

# paloma

N.º 3. PRECIO Eº 30.

NUMERO ESPECIAL DE NAVIDAD  
Las mejores recetas  
de cocina para Pascua

Dos moldes:  
uno de bikini  
a tamaño natural  
en tres tallas  
diferentes  
¡Exíjalos!

El mundo  
de los  
brujos  
santiaguinos

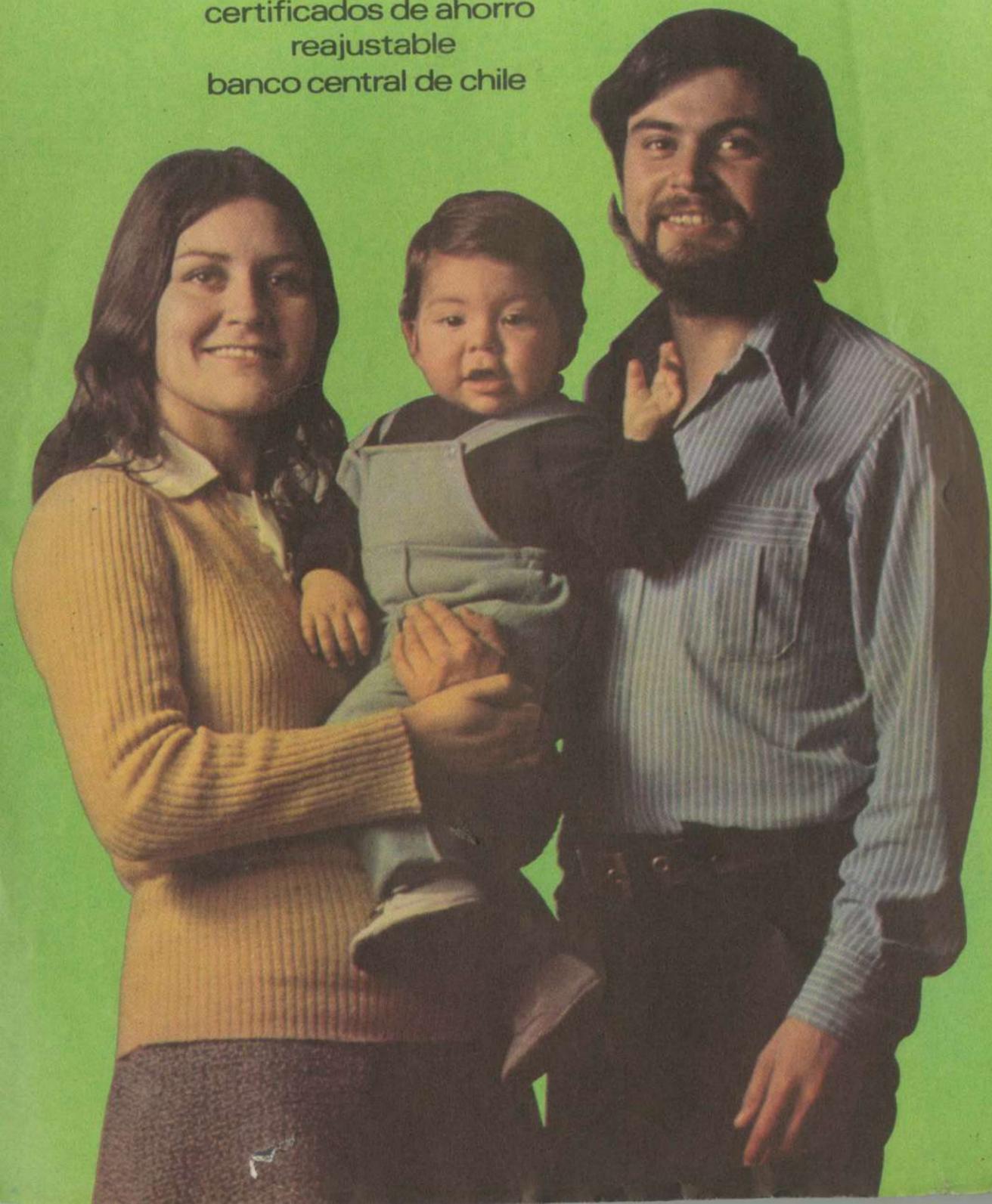
Haga usted misma  
sus regalos

Película:  
Elvira Madigan

El ahorro de hoy será mañana  
la protección de su hijo.  
Para Chile, este ahorro significa progreso...  
Para su hijo, un futuro de seguridad.

**CAR**

certificados de ahorro  
reajustable  
banco central de Chile



ace

1972 años  
nació en un esta-  
blo abandonado.  
No hubo lugar para  
María y José en la úni-  
ca pensión de la aldea...  
Nació en la condición de los  
"sin techo", en una mejora im-  
provisada, en un terreno que no le  
era propio... Casi se podría decir  
que la ocupación del pesebre fue una  
vulgar "toma"... No temas. Te anuncio  
una gran alegría, que es para todo el pue-  
blo: el Cristo que les ha nacido está en brazos  
de su madre... Lo envolvió en pañales. Lo acos-  
tó en el comedero de los animales... Una mujer  
sabe arreglárselas para encontrar una cuna... Lo  
importante: y lo desconcertante: es el Señor que está  
aquí. Es el mismo Dios que se acerca a ti, a mí, a ustedes.  
Se echaron los dados. La aventura ha comenzado. Dios ha di-  
cho al mundo su más profunda y bella palabra. Es una pala-  
bra hecha carne, realidad, gesto, hombre. Una palabra que ya  
no se puede retirar porque es la obra definitiva de Dios. Y esta pa-  
labra dice: Te quiero a ti, mundo... Te amo a ti, hombre o mujer  
cualquiera... Desde Belén, todo lo tuyo me interesa. Vamos recorrien-  
do juntos el camino. Lo vamos abriendo juntos con nuestras manos... Com-  
prende: este mundo, esta historia, esta lucha es definitivamente "nuestra"...  
Pero Navidad continúa. La tarea de enjugar todas las lágrimas no fue una ta-  
rea fácil para ese Niño que creció, se hizo adulto y tuvo que luchar por la verdad y  
la justicia... Ya saben: el que nació en un pesebre murió torturado en una cruz...  
La tarea de juntar a los hombres para que sean verdaderamente hombres, es decir her-



UNIVERSIDAD  
Finis Terrae

CENTRO DE  
INVESTIGACIÓN Y  
DOCUMENTACIÓN

manos, todos dignos de respeto y amor, es la más difícil tarea que hay sobre la Tierra. Es más fácil escalar el espacio hasta llegar a la Luna que lograr vencer el egoísmo, el apetito de poder, el afán de dominación...

Al Niño de Belén le costó vivir una vida pobre, crecer en un país subdesarrollado de la época. Le significó enfrentarse con la autosuficiencia del fariseo y con la hipocresía de los poderosos. Su entrega fue total. Murió, pero está vivo. Y su Espíritu hace nacer hoy día, modesta, oscuramente tal vez, esa misteriosa y desconcertante realidad que se llama Amor.

En esta Navidad yo quisiera celebrar con todos los hombres todas las infinitas formas que reviste el amor y en ellas recordar con alegría al que "nos amó y se entregó por nosotros": el amor de la mamá, que es ternura, trabajo, fortaleza, paciencia, canto, lágrimas, sonrisa, corrección, remedio, presentimiento, dedicación, enseñanza, testimonio, lucha...

el amor de los que buscan cómo hacer un mundo más humano y fraternal...

el amor del niño que patea la pelota y deletrea el silabario...

el amor del minero: sudor convertido en pan para su patria...

el amor del campesino, madurado al sol, a golpe de azadón...

el amor del tractorista, del mecánico, del técnico industrial...

el amor impaciente de los jóvenes enamorados...

el amor de una "humita" bien hecha, de una cazuela...

el amor de los choferes de microbús, hecho de nervios destrozados...

el amor del carabinero en la ingrata tarea de protección...

el amor de la abuelita, con gusto a caramelos...

el amor de los viejitos que toman el sol en primavera...

el amor de la costurera, larga costura, puntada a puntada...

el amor de los aventureros, de los guerrilleros...

el amor de los que se separan, de los que se van, de los que se quedan...

el amor que perdona...

el amor que investiga e inventa...

el amor que construye...

el amor que participa...

el amor de la mano que se da...

el amor de la palabra dicha o escrita...

el amor de los poetas que hacen cantar todas las cosas...

el amor de la viuda, del huérfano, del enfermo...

el amor del futbolista, del deportista, el amor que grita en los estadios...

el amor que se calla, se sueña, se llora...

el amor que da...

el amor que recibe...

el amor.

Esteban Gumucio.



## paloma n.º 3

PALOMA, revista femenina quincenal  
Eº 30. Recargo aéreo: Eº 1  
Año 1, Número 3.  
12 de diciembre de 1972.

Directora: María Cecilia Allendes. Prensa: Gabriela Meza, Mary Zajer, Luisa Ulibarri, María Angélica Álvarez, M. Elena Hurtado. Hogar: Graciela Torricelli. Magazine: Sylvia Ríos, Carmen Raga. Producción: Gisella Segner. Jefe de Arte: Hernán Vidal. Diagramación: Rosario Torres, José Maturana. Secretaria: Marta Bobadilla. Asistente: Sergio Fredes. Fotos: Pool Fotográfico de Quimantú. Foto Portada: Domingo Politi. Artesanía de Navidad: Susana Martínez Castelli.



Impresa por Empresa Editora Nacional Quimantú Ltda.  
Av. Santa María 076, Casillo 10155. Teléfono 391101. Derechos reservados.  
División periodística de Quimantú. Editor, Alberta Vivanco. Promotora, Lira Mosso.  
Colaboración especial, Hilda López.  
Representante Legal: Sergio Maurín.



## índice:

Póngase al día: Noticias de Chile y el mundo	4
Reportaje: El submundo de los deficientes mentales	12
Consultorio Jurídico	15
Espectáculos: Juego de Amor y Devoción	21
Reportaje: Jugar, jugar, salir a vivir	24
En la Palomera	30
¿Crees en brujas, Garay?	34
¡Puchas que estamos garabateras!	39
Siempre hay una solución	43
Curso de guitarra	47
Moda: Vestidos y pantalones para todas las edades	50
De pe a pa: Consejos Prácticos	58
Curso de Costura	63
Artesanía: Regalos para todos	67
Cuento: "La cabra de Monsieur Seguin"	76
Decoración: Dulce Claridad	77
Película Completa: Elvira Madigan	80
Grafología	98
Puzzle	99
Cocina: Sabor a Navidad	100
Horóscopo	106
Belleza: Plan de 12 días	109
Qué ver, qué hacer, qué oír	114
"Amor en Braille"	120
"Chamaco" y sus goles	122
Cartas	126
Chistes	127
Sinopsis	128
Además escriben para PALOMA	
Juan Gana	15
Gloria Leiva	33
Sergio Vodanović	38
Enrique Cueto	46
Fernando Reyes	113
Darío Carmona	125



UNIVERSIDAD  
Finis Terrae

CENTRO DE  
INVESTIGACIÓN Y  
DOCUMENTACIÓN



## Las Bodas de Plata de la Reina Isabel

Como un hecho sin precedentes en la monarquía británica calificaron los comentaristas las bodas de plata de la real pareja de Inglaterra. ¿Sin precedentes por los varios rumores de desavenencia entre el buen mozo Felipe de Edimburgo y su esposa reinante Isabel II?

Nada de eso. Aparte de que veinticinco años de matrimonio parecen demasiados para una pareja a la cual los años no hacen mella, ninguna de las antecesoras de la Reina Isabel alcanzaron a celebrar este aniversario. La primera Isabel nunca se casó y se enorgulleció de haber sido durante 45 años una "reina virgen" (parece que no tomaba en cuenta sus múltiples amantes). Las últimas reinas de la dinastía de los Estuardo —Mary (1688-1702) y su hermana Anne (1702-1714) tuvieron reinados demasiado breves y movidos, amén de matrimonios no demasiados avenidos. La única que anduvo cerca de la celebración de sus bodas de plata fue la famosa Reina Victoria,



## "sin futuro"

Para Miguel Rubio, reportero gráfico de "Quimantú", el Premio del Salón organizado por la Unión de Reporteros Gráficos y Camarógrafos no fue el primero. El año 60 obtuvo el Gran Premio con la foto "Su último mensaje", en la que aparecía el ex presidente Carlos Ibáñez leyendo el mensaje en el Senado y llorando. El título de la premiada este año es "SIN FUTURO". Y a pesar de ese nombre pesimista, fue el ganador.

"Tomé la foto hace un año, mientras hacía un reportaje sobre el smog. Me impresionó la posición del viejo y del perro y no tuve tiempo de hacer un encuadre especial, ya que tenía miedo que se movieran y me arruinaran la foto. Contra lo que algunos piensan, no me impresionó por la miseria, ya que no me gusta fotografiarla."

El premio fue una máquina fotográfica donada por Reifschneider. Pero más que hablar de su vida y de sus fotos, Rubio prefiere hablar del Salón.

"Es importante porque se da a conocer la labor de los reporteros gráficos, en general poco apreciada, ya que la gente tiene poco tiempo para detenerse en las fotos de revistas y diarios. Además, despierta interés por mejorar la capacidad profesional."

"De 285 fotos, los organizadores rechazaron una que estimaron de evidente mal gusto. De "Quimantú" sólo nos presentamos 3 compañeros"... se lamenta Rubio. Y el reportero gráfico chileno es lo mejor que existe. Basta recordar que Hernán Oróstica se ganó una medalla de oro en Moscú.

quien perdió a su adorado Albert a los 21 años de matrimonio.

Más afortunada que sus antecesoras, la Reina Isabel II ha tenido un matrimonio duradero y feliz. Desde que en la primavera de 1939 Isabel y su hermana Margarita conocieron al príncipe Felipe Mountbatten en una visita al colegio naval de Dartmouth donde éste era oficial, la futura reina no tuvo más ojos que para él. Durante toda la Segunda Guerra Mundial, ambos se escribieron y se encontraron de vez en cuando durante las licencias militares de Felipe. Terminó la guerra y en 1946 se anunciaba el matrimonio de la dichosa princesa.

Isabel tuvo que batallar por su amor, pues sus padres hubieran deseado un mejor pretendiente para la heredera del trono que aquel joven oficial de marina nacido en Corfú de un príncipe exiliado y arruinado, el príncipe Andrés de Grecia, y de una princesa alemana, Alicia de Battenberg. Pero Felipe, al



igual que Isabel, era descendiente directo de la Reina Victoria, por lo que le invitaban a las reuniones de la familia real.

El matrimonio fue celebrado en la abadía de Westminster el 20 de noviembre de 1947, en presencia de siete reyes y en medio de la alegría popular. El 6 de febrero de 1952 la princesa Isabel subió al trono. Ya habían nacido sus hijos Ana y Felipe. Cuatro años después se rumoreó que el matrimonio tenía graves desavenencias. Todo porque Felipe estuvo ausente durante cuatro meses de palacio mientras viajaba por los países del Commonwealth. Nunca se supo la verdad, pero desde entonces no parece haber habido serios nubarrones. En 1960 nació el tercer hijo, Andrew, y después Edward en 1964.

Isabel y Felipe tendrán un bonito recuerdo de sus bodas de plata: 28 países le dedicarán a la real pareja emisiones de sellos especiales. La mayoría, por supuesto, miembros del Commonwealth.

# las tribulaciones del ministerio de la familia



Hay cosas que nacen con "el pie derecho" y otras, parece que les penara la mala suerte. Así le ha ocurrido al Ministerio de la Familia, iniciativa que nació, además, en mal día. El 28 de diciembre de 1970 el Presidente de la República firmó el proyecto de ley respectivo y parece que hubiera sido una broma de inocentes, porque hasta ahora la iniciativa sigue su lento deambular en el Congreso.

Pero... la sabiduría popular dice que "no hay mal que por bien no venga" y la larga tramitación de la iniciativa ha servido, según el ex Subsecretario de Justicia, Antonio Viera Gallo, para que la idea sea mejorada. Negarlo sería politiquería, añadió.

"La envergadura nacional del proyecto —señaló— ha significado que, por sobre discrepancias políticas, los parlamentarios de todos los sectores hayan tenido que aceptar su trascendencia y reconocer la necesidad de que exista legislación al respecto. El único problema es la increíble demora en concretarlo".

El Ministerio tendrá concretamente, entre sus objetivos, la obligación de procurar la integración y desarrollo del grupo familiar; promover su incorporación a las organizaciones sociales, al desarrollo cultural, a la recreación y al descanso; atender a los grupos familiares y a las personas que se encuentran en estado de indigencia y procurar la solución de los problemas relativos a menores en situación irregular.

Junto al tratamiento global de los problemas familiares, el proyecto aborda específicamente lo relativo a tres sectores de nuestra población: los niños, la mujer y el anciano. Para este último la iniciativa establece los mecanismos que permitan participación activa en la vida social, incorporando a las actividades productivas a todas aquellas personas mayores de 55 años que estén en condiciones de hacerlo. Se tratará, fundamentalmente, de diseñar una política para este importante contingente de seres humanos que ve desaprovechadas sus

energías, coordinando esfuerzos para que se mantenga en el sector productivo y se sienta útil a la sociedad.

Pero es en relación a la mujer que el proyecto detalla las tareas esenciales del Ministerio de la Familia. Este deberá facilitar la incorporación femenina al proceso productivo, al

desarrollo cultural y social y también a las organizaciones comunitarias. Al mismo tiempo deberá concretar la igualdad jurídica con el hombre, así como la estructuración y defensa de sus derechos laborales y previsionales. El Ministerio deberá, también, valorar la situación de la dueña de casa, reco-

nocer su condición de miembro de la población activa del país y promover su integración al sistema previsional.

Será entonces el Ministerio de la Familia el que deberá impulsar el reconocimiento al trabajo de la dueña de casa, tan pocas veces valorizado en toda su magnitud.



## hijos de obreros a la universidad

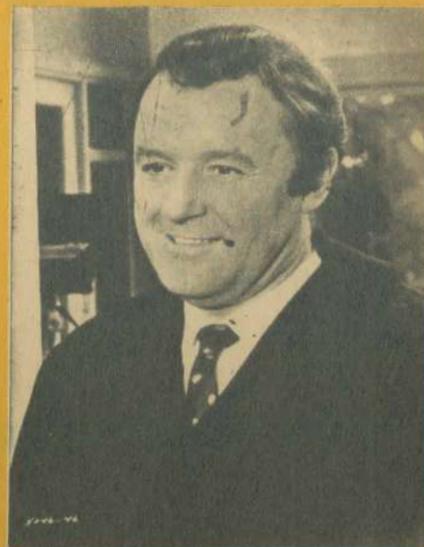
Se alimentan peor, deben trabajar a temprana edad, muchas veces sus padres son analfabetos o con muy escasa cultura. Ellos son los hijos de obreros y campesinos. ¿Podrán estar en igualdad de condiciones para ingresar a la universidad? La respuesta es un rotundo no. Por ello, la Universidad Técnica del Estado aprobó recientemente por unanimidad reservar el 10 por ciento de las matriculas para postulantes obreros y campesinos. Además de este diez por ciento, seguirán ingresando alumnos de estos sectores a través del proceso regular de admisión. Actualmente la UTE es la universidad chilena en donde se concentra el mayor número de alumnos de escasos recursos. No sólo porque concentra sus esfuerzos en carreras técnicas y de mandos medios, sino porque tiene convenios con CUT, plazas reservadas para los alumnos de la educación profesional y, además, no toma en cuenta la Prueba de Aptitud Académica. Considerarla discriminatoria.



## ¿por qué subieron los precios de los autos?

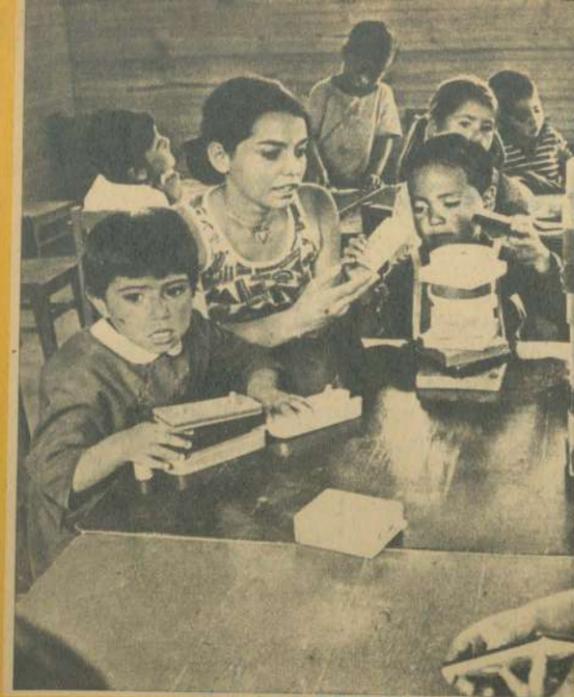
¡Una citroneta en más de cuatrocientos mil escudos! Mientras los que soñaban con su auto propio se quejaban desconsolados, otros felices poseedores de una destartalada "cito" se sintieron millonarios de la noche a la mañana. ¿Pero

por qué esta alza de más de un ciento por ciento del precio de todos los vehículos? Los Ministros de Economía, Fernando Flores, y de Hacienda, Orlando Millas, explicaron el asunto. El alza se hizo indispensable para que la industria automotriz pudiera seguir subsistiendo. Estas estaban exentas del impuesto legal de un 200 por ciento del costo de los vehículos de transporte de pasajeros, pero esta garantía se acabó el 26 de octubre pasado. El Gobierno mandó un proyecto de ley de apenas un artículo que prorrogaba la exención de impuestos. Pero el Parlamento rechazó lo propuesto cambiándolo por una exención sólo hasta fines de año. Por otro lado, la Contraloría impidió que el Estanco Automotriz compensara el precio de los autos más baratos con el de los más caros, medida que se había propuesto para abaratar los autos populares.



## los productores hacen trampa

Los productores de películas se hacen la América, mientras los que realmente trabajan —actores, directores de cine y de producción, maquilladores, etc.— son estafados. La denuncia de la inmoralidad de los que ponen el capital de las películas la hizo el conocido actor Rod Steiger, protagonista de "La Batalla de Waterloo" y "Nido de Ratas", entre otras importantes producciones. Según él, los actores se conforman con una remuneración pequeña, esperando la parte gruesa: los ingresos de taquilla. Claro que aquí los actores o no tienen medios para comprobar a cuánto llegaron las ganancias o los productores se saltan olímpicamente el contrato porque saben que el que se decide a ir a los Tribunales para exigir sus derechos podrá morir esperando, debido a la lentitud de la justicia. Rod Steiger sufrió la estafa en carne propia cuando tuvo que compartir "apenas" 50 mil dólares con el director de cine y de producción de la película "El hombre del Montepío". Steiger se atrevió a destapar la olla y le lanzó el guante al Sindicato de Actores para que tome cartas en el asunto.



## el "sí" de las mujeres

En una corta pero simpática ceremonia, el Presidente Allende recibió el "sí" de las mujeres chilenas que fueron consultadas respecto a si deseaban que en nuestro país se estableciera el Servicio Voluntario de la Mujer.

La consulta, efectuada meses atrás, recibió una respuesta afirmativa de las miles de mujeres que integran los 2 mil 126 centros de madres y 329 organizaciones juveniles que fueron encuestados. Un grupo de ellas manifestó al Jefe de Estado que había un legión de "tías" dispuestas a cuidar, como si fueran propios, las guaguas y niños de las madres que trabajan; a atender consultorios, controlar abastecimiento y precios, participar en campañas de salud, etc.

Se les preguntó también si eran partidarias de que este trabajo se realizara por un tiempo fijo —tres meses—, y la respuesta fue muy precisa: el trabajo debía tener una duración entre seis y ocho horas diarias y, además, ser obligatorio.

El Presidente calificó la actitud de las mujeres chilenas como de "una generosidad emocionante".

## emoción de padres

El tiene 88 años. Ella 84. Ambos estaban uno junto al otro, tranquilos, serenos, dignos en su emoción. Durante doce minutos presenciaron cómo su hijo mayor asumía la Vicepresidencia de la República y se convertía en la mayor autoridad del país, mientras dure el viaje del Presidente Allende.

El fue el primero en llorar. Las lágrimas asomaron a los ojos de Carlos Prats Risopatrón. Primero furtivas, después fueron evidentes. Habían sido demasiados acontecimientos en corto plazo. Desde que asumiera la Comandancia en Jefe del Ejército, el General Prats había estado en el primer plano noticioso. Hasta ahí sus padres lo habían tomado todo con naturalidad. Era algo inherente a la carrera de su hijo. Después, en octubre pasado, vino lo del Ministerio del Interior, el cargo más importante en el gabinete de cualquier gobierno. Y pocos días después, la Vicepresidencia de la República.

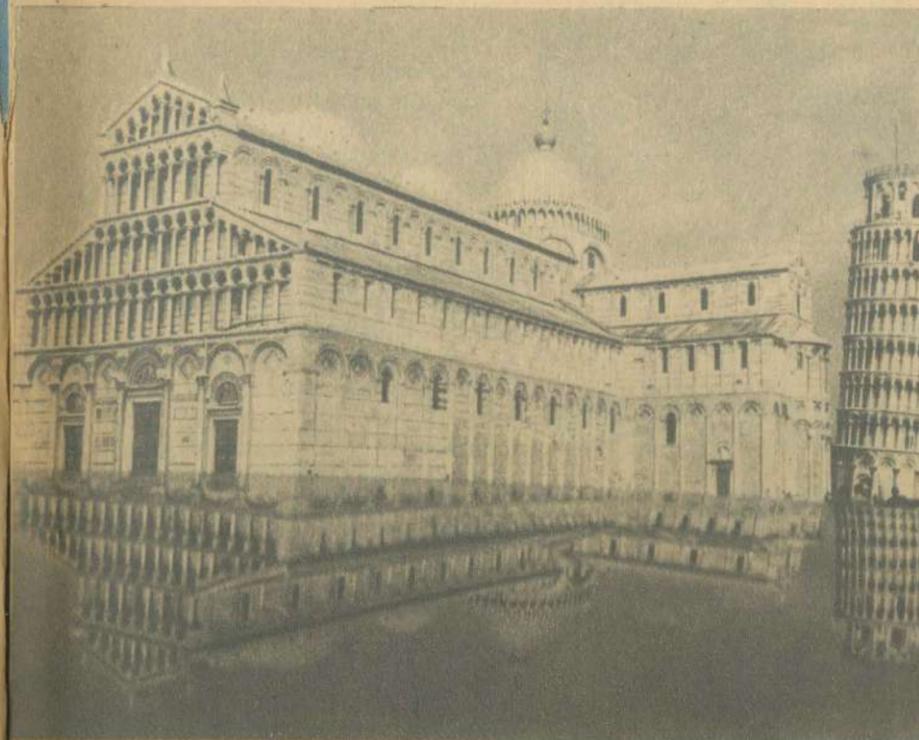
La emoción se justificaba. Y las lágrimas también, para esos dos ancianos que veían a su hijo alcanzar los máximos honores.



## nuevo edificio para santiago

Un nuevo edificio comenzará a construirse en el Centro de Santiago. Se trata del "Centro Cívico Moneda", en el cual se ubicarán la Tesorería Provincial de Santiago, las oficinas de la Dirección de Arquitectura y de la Tesorería General. El concurso para la respectiva construcción ya finalizó y lo ganó el equipo de arquitectos que integran Juan Cárdenas, José Covacevich y Raúl Farrú.

Su anteproyecto contempla un conjunto de 20 mil 900 metros cuadrados sobre 18 pisos. Estará ubicado en el sitio eriazos que existe actualmente en calle Moneda, entre Valentín Letelier y Teatinos.

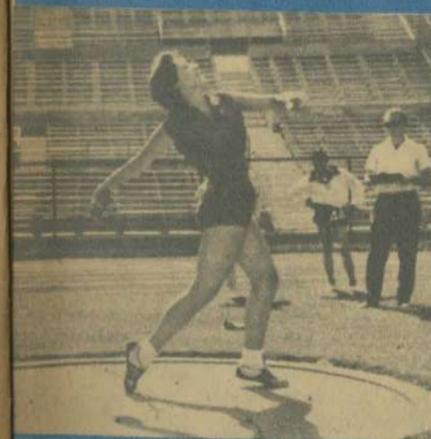


## triunfo en el primer round del cobre

Chile ganó el primer round de una pelea que promete ser violenta. Porque en ella se juega la suerte no sólo de nuestro país, sino de todos los países pobres que exportan materias primas. Después de fundamentados y leguleyos alegatos, el Tribunal de París dictó un fallo favorable a los intereses de Chile. A él había recurrido la empresa norteamericana Kennecott alegando que el pago de 1.250 toneladas de cobre que Chile vendió a compañías francesas le correspondía porque no se le había indemnizado por la nacionalización de la mina El Teniente. La verdad es que todas las ganancias excesivas que la Kennecott se llevó de Chile durante los años que explotó la mina, cubrían con exceso el valor de las instalaciones. La suspensión provisional del embargo ordenado por el Tribunal de la Gran Instancia de París y la autorización para que la Corporación del Cobre (CODELCO) reciba el pago de casi dos millones de dólares por el cobre es un triunfo chileno, porque implica el reconocimiento de que el cobre nos pertenece. Sin embargo, como la medida es provisional, el Estado chileno no podrá disponer de ese dinero hasta que se pronuncie el fallo definitivo. El Tribunal volverá a reunirse a partir del próximo 10 de enero.



## los mejores del año



Dos deportistas, un hombre y una mujer, recibieron este año el galardón como "los mejores de los mejores". Miriam Yutronic y Héctor Bravo obtuvieron igual número de votos por parte de los miembros del jurado que integraban dirigentes del Círculo de Periodistas, autoridades deportivas nacionales y los jefes de deportes de los distintos medios de difusión.

Esta es la primera vez que el jurado, en votación secreta, coincide en forma tan unánime en designar a dos deportistas para recibir el título de "el mejor del año". Felicitaciones para Miriam Yutronic y Héctor Bravo.

## ¿se desmoronará la torre de pisa?

Una de las atracciones turísticas de la bulliciosa Italia, la Torre de Pisa, vive momentos de apuro. Tan famosa por sus ocho pisos y su forma redondeada como por el hecho de que año a año se inclina más, esta última característica se ha tornado demasiado peligrosa. Para evitar su inminente caída, será amarrada con cables de acero. Antes de fin de año, Italia llamará a concurso internacional para un proyecto de consolidación de la tierra, claro que con la condición de que permanezca inclinada, porque si no perdería gran parte de su atractivo. Desde su construcción hace 800 años la torre corrió riesgos de ladearse debido a la existencia de napas en el suelo de Pisa. A pesar del peligro —el superintendente del Estado para los monumentos de Pisa señaló que podía venirse abajo en cualquier momento—, sigue abierta a los numerosos turistas que trepan con gusto los 294 escalones de su escalera de caracol para mirar la catedral, el panorama toscano y las montañas de mármol de Carrara, visibles en el horizonte.

Este pequeño de hermosa cara se chupa el dedo, único contacto que quizás le recuerde a la madre que no tiene...



# el submundo de los DEFICIENTES

Setenta niños albergados en el Sanatorio El Peral revelan una dramática realidad de la cual es responsable la comunidad entera. El Comité de Navidad se ha convertido en la esperanza para esos niños, muchos de los cuales ni siquiera tienen nombre

«**F**ALTABAN pocos días..., nuestra ansiada guagua debía nacer. Teníamos todo preparado: el coche, los piluchos, camisitas y pañales. Esperábamos un hombre... Si esto ocurría llevaría el nombre de mi marido: "Luis".

"No cabía dudas, el momento había llegado. Llamé al doctor y me dijo:

"—Si tiene dolor póngase un supositorio—. Contra mis deseos no me fui inmediatamente a la clínica. En todo caso, ya sabía lo que me esperaba, pues éste era mi segundo hijo...

"Llegamos a la clínica, y a pesar de los dolores de las contracciones, una sonrisa inundaba nuestra cara... El momento había llegado. Seríamos nuevamente padres.

"Entré al pabellón y mientras me preparaba pensaba que pronto podría estrechar entre mis brazos el cuerpecito de mi hijo... Desperté cuando mi marido me tenía tomada la mano. Me besó y este beso me reconfortó. De inmediato pregunté:

"—¿Qué fue? ¡HOMBRE!... ¡HOMBRE!...

"Un hijo varón. Se habían cumplido mis deseos. No lo podía creer... era tanta mi dicha. "Luis", "Luchito"... Pedí conocerlo, me lo trajeron envuelto en chales... Era lindo, me incorporé en mi cama y lo miré varias veces. Estaba ra-

diante, ni una nube enturbiaba mi felicidad...

"Sin embargo, los ojos de mi marido no eran los mismos... —¿Qué pasa... ¿Hay problemas... —Mi pieza comenzó a darme vueltas... No podía ser cierto. ¿Por qué? Las explicaciones no cabían..., estaba en peligro. ¿Podía morir? Falta de oxígeno al nacer... "Anoxia"... "Hemiplejía"... palabras y más palabras...

"—No, no se lo lleven, quiero tenerlo a mi lado —grité... Mi marido siempre a mi lado me explicaba y me daba esperanzas. Se salvará y estará sano... Se recuperará. Con tratamiento intensivo, punciones cere-

brales... Era tremendo, me desvanecí...

## SOLO CON MI CONCIENCIA...

"—LUCHO, tienes un varón... —Miré a mi suegro y unas lágrimas de felicidad estuvieron a punto de deslizarse por mis ojos. Nos abrazamos y mi dicha era tanta que no me percaté de la presencia del doctor.

"—El niño tiene unos hematomas, conviene que llame al pediatra...

"Las palabras del doctor retumbaron en mis oídos. ¡Problemas! ¿Se moriría? ¡Exámenes!... Todo parecía derrumbarse a mi alrededor. Ahora las lágrimas corrían, no se ocultaban. Era desgarrador. El doctor daba pocas esperanzas... Había que esperar...

"Días después supe la verdad: Si mi hijo vivía tendría problemas cerebrales... Sería un "deficiente mental"... Un muerto en vida. No creería, sus brazos no se anudarian alrededor de mi cuello. No tendría sus besos, no me diría "papá"... Tampoco podría ayudarlo a dar sus primeros pasos, no caminaría.

"El día y la noche se juntaban, era como caminar a tientas... Pensé si valía la pena que viviera... ¿Debíamos for-

zar a la ciencia?, o por el contrario... Lo consulté con un sacerdote amigo..., sólo mi conciencia debía decidir... Fueron horas espantosas.

"La casa se llenó de amigos y parientes. Ellos y nuestra hija mayor fueron nuestro refugio. Los médicos daban algunas esperanzas... Todo lo intentamos... Tuvo tratamiento kinesiológico y luego el Instituto de Recuperación Infantil lo recibió. Estuvo allí un año... hasta que nos explicaron que debíamos retirarlo. No se podía hacer más por Luis... No avanzaba..., debía dejar la vacante para otro menor que tuviera más posibilidades de recuperación.

"Los días pasaban y seguía-

mos viviendo un drama... Mi mujer y yo contestábamos las preguntas de nuestra hija que no entendía lo que significaba tener un hermano enfermo. Ella quería un compañero de juegos... Nosotros la obligábamos a adaptarse a su hermano... La situación era insostenible, no teníamos descanso de día ni de noche. En cualquier momento debíamos partir a la posta...

"Al final comprendimos que él también tenía derecho a vivir (si es que se puede llamarlo así) de la mejor manera posible... Tranquilo y sin normas que le imponía nuestro hogar. Decidimos entonces conseguirle una vacante en el "Pequeño Cottolengo"..."

COMO este caso humano hay muchos. Cientos son los hogares que son golpeados por esta desgracia. Las causas, imposibles de detectar. La ciencia moderna a pesar de sus avances frente a los problemas de niños "deficientes mentales" no ha logrado determinar la forma de sanarlos, o al menos de recuperarlos.

Hay varios grados de "deficientes mentales", y en algunos casos se puede al menos, con tratamiento, lograr que los enfermos puedan realizar sus necesidades mínimas.

Frente a esta realidad existen en Chile muy pocas instituciones que se dedican a solucionar el problema de estos niños. Como también las que

# MENTALES

por Gloria Leiva



La Directiva del Comité Nacional de Navidad muestra el plano del proyecto para el "Hogar de Tratamiento de Daño Cerebral" que esta Institución, en colaboración con el S. N. S., tendrá listo en seis meses más. En la foto: Victoria Zúñiga Latorre, Secretaria Ejecutiva; Liliana de Luigi de Cornejo, Tesorera, y Cecilia Bachelet de Miranda. El Hogar tendrá una capacidad para albergar a 112 niños, y estará ubicado en "La Florida".



hay no tienen los medios y recursos necesarios para afrontar la demanda de vacantes... La comunidad poco o casi nada responde a los llamados de solidaridad que envían estas instituciones. A las que se puede ayudar no sólo económicamente, sino que con visitas a los niños y realización de tareas de atención de los enfermos...

#### ANTESALA DE LA MUERTE

**CAMINO** a Las Vertientes, en el paradero 39 de La Florida, a pocos kilómetros de Las Vizcachas, se encuentra ubicado el anexo del Sanatorio "El Peral" que alberga a 70 niños de ambos sexos "deficientes mentales"...

Desde un año a 17, en tres pabellones semidestruídos, en camas alineadas yacen los enfermos. Para la persona que va por primera vez un sentimiento de rechazo y de compasión se entremezclan con la impotencia...

Un lugar miserable en donde el olor a orín impacta y lo inunda todo. Las moscas se posan en las caritas de aquellos seres que se retuercen en su dolor... Es como una antesala de la muerte... Hay epilépticos, mongólicos, paralíticos, un sinnúmero de pacientes que a pesar de su deformidad física y mental... tienen reacciones de niños... Sus cuerpos desnudos se convulsionan al con-

tacto de una mano que los acaricia...

"Hacemos lo que podemos por aliviar a estos niños. El Servicio Nacional de Salud no tiene más medios"... explica Hermosina Vargas, enfermera que lleva diez años cuidándolos. "El trabajo es muy duro. Debemos hacer turnos de noche, pues los niños a veces se desvelan y gritan toda la noche. Su alimentación comienza a las 7 de la mañana, con un desayuno que consiste en una taza de leche. A todos debemos darles de comer, pues no pueden hacerlo solos... A las 10 se les da sémola con leche y el almuerzo es a las 12... Casi siempre se dan dos platos: sopa y legumbres. A las tres y media vuelven a tomar leche y a las seis comen..."

Los niños que llegan a este lugar vienen en su mayoría de hospitales, en donde se los ha dado de baja, por considerarlos sin ninguna posibilidad de rehabilitación. Son todos indigentes y casi nunca reciben visitas... Hay casos de niños que tampoco tienen nombre y figuran en las listas como: "El Pollo", "Lulú", o simplemente como N. N....

#### UN PABELLON NUEVO

**SIN EMBARGO**, una luz de esperanza rodea la situación de estos niños. El Comité Nacional de Navidad construirá en breve la primera parte del "Hogar de Tratamiento Cerebral". Este

Proyecto tendrá una capacidad para albergar a 112 niños y estará ubicado en un lugar del Sanatorio "El Peral".

Para Cecilia Bachelet de Miranda, Vicepresidenta Ejecutiva del Comité, esta institución cambiará radicalmente. Volcando todo su esfuerzo para ir en ayuda de los niños deficientes mentales y para los ancianos desvalidos... "Nosotros como país subdesarrollado no podemos darnos el lujo de gastar millones de escudos en comprar juguetes. En Chile hay mucho por hacer. La infancia desvalida necesita todo nuestro apoyo. Creemos sinceramente que los recursos que este Comité tiene se gastaban en algo que sólo hace la felicidad del niño una mañana. En cambio, si gastamos los recursos en este proyecto, nuestra ayuda resulta más beneficiosa y más permanente".

Se trabaja en la idea conjuntamente con el S. N. S. El costo del primer pabellón será de aproximadamente cinco millones de escudos. También ya se tiene instalada una casa prefabricada que donó la firma Trepti y Pirazzolli, ella servirá como policlínica. Tiene 70 metros cuadrados y es la primera construcción de este proyecto, que en seis meses más estará listo...

Pero no basta. Para solucionar en parte los problemas de estos niños se requiere del concurso de todos... La Navidad es una buena ocasión para comenzar.

## ALLENDE EN LA NU



La foto es elocuente. El Presidente Allende saluda con un brazo en alto a los miles de mexicanos que salieron a las calles para darle la bienvenida.

"Estas mismas empresas que explotaron el cobre chileno durante muchos años, sólo en los últimos cuarenta y dos se llevaron en ese lapso más de cuatro mil millones de dólares de utilidad, en circunstancias que su inversión inicial no subió de treinta millones. Un simple y doloroso ejemplo: En agudo contraste, en mi país hay seiscientos mil niños que jamás podrán gozar de la vida en términos normalmente humanos, porque en sus primeros ocho meses de existencia no recibieron la cantidad elemental de proteínas. Cuatro mil millones de dólares transformarían totalmente a Chile. Sólo parte de esta suma aseguraría proteínas para siempre a todos los niños de mi patria."

## consultorio jurídico

### CONSULTA:

Vivo en una calle con mucho tráfico y en la esquina correspondiente no existe semáforo ni letrero PARE, ni señalización alguna, por lo que se producen accidentes casi a diario. Yo creo que sería de mucha utilidad que en esa sección dieran algunas instrucciones para seguir en caso de accidentes del tránsito tanto para peatones como para automovilistas.

R. R. V., Santiago.

### RESPUESTA:

En caso de accidentes del tránsito es necesario denunciar el hecho a los Carabineros que corresponden al sector donde se produjo el choque o accidente. Estos funcionarios deberán denunciar al juzgado correspondiente, tribunal que citará a los implicados a la primera audiencia con el objeto de tomar declaración. Los documentos son retirados por estos funcionarios y son reemplazados por la citación respectiva al Juzgado. Esto en el caso que haya lesionados o daños en bienes particulares. El conductor que tenga participación en un accidente del tránsito debe detener su marcha, prestar ayuda y dar cuenta inmediatamente a la autoridad. Si abandona el lugar de los hechos se presume su culpabilidad. También está obligado a someterse al examen de alcoholemia, ya que si se resiste a ello, se presume estado de ebriedad. Los vehículos que participan en el choque o accidente no deben ser movidos con el fin de poder practicarse el informe correspondiente por parte de la CIAT (Comisaría de Investigación de Accidentes del Tránsito). Respecto a las personas que hayan sido testigos del accidente, deben colaborar con su declaración al juzgado, dando sus datos de identificación correspondiente.

Todas las consultas que los lectores hacen en esta sección serán correspondientemente atendidas por Carmen Antony G.



por Carmen Antony G.

### CONSULTA:

Estoy separada de mi marido hace seis meses y vivo con mis tres hijos. Los dos primeros meses de separación me ayudó económicamente, pero ha cesado esta ayuda o me la da fraccionada, de tal forma que hay días en que no tengo con qué comer. Quisiera saber dónde puedo recurrir y cuánto tiene que darme para mis hijos. El es funcionario público e incluso recibe las asignaciones familiares. Yo no trabajo porque los niños son de corta edad y no puedo dejarlos solos.

La saluda agradecida una puentealtina.

### RESPUESTA:

Usted tiene derecho a solicitar una pensión alimenticia tanto para usted, como cónyuge, y para sus tres hijos. Para ello debe dirigirse al Juzgado de Menores que le corresponde según el domicilio de los alimentarios, es decir, el Juzgado de Puente Alto. Iniciada la demanda correspondiente, se investiga la remuneración de su marido, se cita a comparendo y se realizan otras diligencias, como el informe de la asistente social y otros. Con el mérito de estos antecedentes el juez fija la pensión, que puede llegar hasta el 50 por ciento de las rentas percibidas por el alimentante, excluidos estrictamente los descuentos legales. Esta pensión se paga desde el momento en que fue notificada judicialmente la demanda. Por lo tanto puede dirigirse al Servicio de Asistencia Judicial del Colegio de Abogados de Puente Alto para que la atiendan. La Asistente Social de esa repartición le indicará los trámites a seguir para que usted pueda cobrar en forma inmediata las asignaciones familiares que les corresponden a usted y a sus tres hijos.



UNIVERSIDAD Finis Terrae

CENTRO DE INVESTIGACIÓN Y DOCUMENTACIÓN



por Juan Gana

## la paz y la buena voluntad

Seguramente que la Navidad será el tema obligado en este número de la revista. Es oportuno. Y, realmente, es un buen tema. Para hablar de los niños, para invocar la paz terrenal, la comprensión, la buena voluntad.

Pido excusas si no me acomodo al tono de las campanitas. Simplemente porque la Navidad siempre me produce tristeza: me hace pensar en la pobreza que no tiene arbolito ni regalos. En los niños que amanecen el 25 de diciembre con los ojos llenos de alborozo, y en los otros, en los que solamente pueden ser espectadores de la alegría ajena. En los padres que esa noche no podrán dormir tranquilos, sabiendo que el juguete de madera, el par de calcetines, apenas podrán rendir una alegría menuda. Con el agravante de que algunos chiquillos, aunque no lo digan, tienen una forma de entender, una actitud de comprensión tan prematura, que conmueve y que nos hace sentir culpables de un delito absurdo. Hay niños que maduran así, limitados desde sus primeros anhelos, tratando de explicarse por qué ellos no y otros sí.

La Navidad es la fecha en que todos quieren tener algo que dar. Y no todos pueden tener lo que quisieran dar, o recibir.

Hace años, en una tienda de la calle Prat, en Antofagasta, una anciana muy modesta y un pequeñuelo miraban la decoración de una vitrina navideña. Todas las cosas con sus precios. El chiquillo se aplastaba las ñatas contra el vidrio mirando, soñando; ella miraba

al niño adivinando, envejeciendo más. Pensé en esa escena hace poco, en Alemania Federal, cuando recorría la sección infantil de aquellas supertien- das, en que hay de todo y de todo el mundo. Pensé en los niños que ni siquiera pueden imaginar las maravillas que allí existen. Y que están en Estados Unidos, en Inglaterra, en Francia. Porque esos juguetes hermosos, increíbles, modernos, además de producir alegría, ayudan a despertar el ingenio, el espíritu de creación, de inventiva. Un regalo así es una ventaja. Y es una diferencia, como tantas otras.

De modo que la Navidad no me gusta. Ni como tema ni como fiesta. Ni como negocio. Porque de aquel acontecimiento tan puro, tan solemnemente humilde, ya sólo queda el símbolo; como un pretexto comercial con una publicidad que tiene como marca registrada el Pesebre de Belén. Con viejos pascueros que alquilan su transpiración bajo las barbas de algodón; con gente que firma letras a cuenta de sacrificios que no aparecen en ninguna estadística sobre el costo de la vida. Y con vándalos que salen a vender pinitos tronchados a pesar del decreto anual que dictan los ministros de Agricultura.

Les ruego que me disculpen, pero es que, francamente, la

Navidad me causa mucha pesadumbre. Salvo en lo que se refiere a exaltar los sentimientos de buena voluntad, de buena fe. Porque eso puede hacerse sin boletas de compraventa.

En ese sentido, todos los chilenos podemos —y debiéramos— hacerle un regalo moral a este rincón del mundo que se llama Chile.

Hace poco, el Papa denunció públicamente al Demonio, culpándolo de todos los males que afligen a la Humanidad; y en nuestro país se ha lanzado una campaña del Rosario para salvar a Chile del marxismo.

No todos creen en el Diablo; no todos saben rezar el Rosario. Pero el General Prats, como Vicepresidente de la República, ha pedido —por Chile— que la contienda ideológica se libe con altura de miras; sin pasión, sin odio, sin egoísmo, sin sectarismo. Y que trabajadores y empresarios depongan sus intransigencias para incrementar verdaderamente la producción.

Eso es más concreto, más terrenal. Y quién sabe si hasta más oportuno. No esperemos que las soluciones lleguen por la vía celeste. Este país es todo lo que tenemos y merece que le demos, no "una manito", sino las dos manos, abiertas y dispuestas en generosidad, en patriotismo.

Entonces, en esta Navidad, pidamos Paz y Buena Voluntad para nosotros mismos. Por Chile. Y para Chile.

# Esta Navidad, las sorpresas las pone Royle.



## royle

ESTADO 268 - SALON DE VENTAS DE FABRICA: SAN FRANCISCO, V. MACULAN

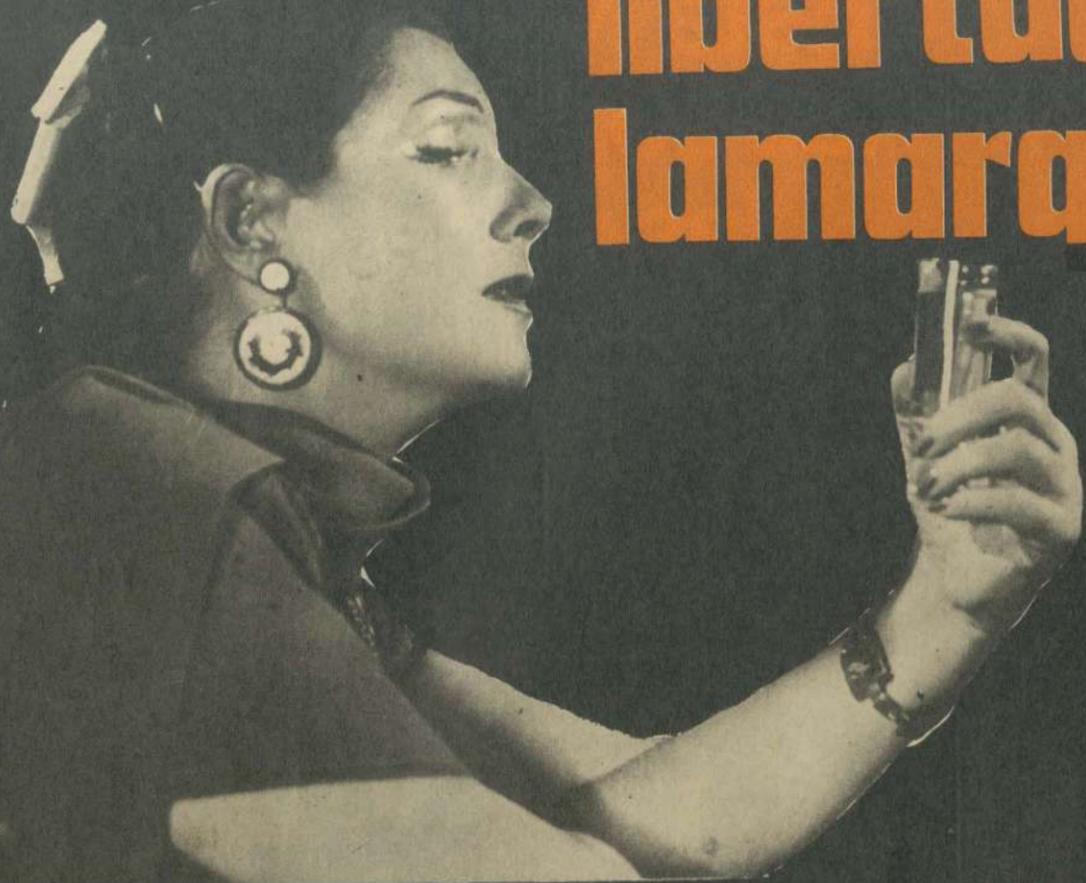
ALAMEDA 2658, SAN DIEGO 600 y en las Tiendas ROYLE de

RANCAGUA, CURICO, TALCA, CHILLAN, CONCEPCION, TALCAHUNTO, VALDIVIA y OSORNO



**CENTRO DE  
INVESTIGACIÓN Y  
DOCUMENTACIÓN**  
Finis Terrae

# libertad lamarque



● **PALOMA** asistió al último espectáculo de la actriz en Buenos Aires, y conversó con ella largo rato.

● Baila y canta con el mismo entusiasmo que cuando tenía 7 años.

● La cirugía plástica no ha influido tanto como ese persistente afán de seguir siendo célebre. La actriz es un mito en América Latina, y aún la llaman "La Novia de América".

A los 66 años de edad, la "Novia de América" canta, baila, ríe y llora como ayer. En cosa de minutos, y con una agilidad sorprendente, se pone a bailar un soul lleno de contorsiones y sale airosa del paso. Estamos en el Teatro Cómico de Buenos Aires, donde se representa la comedia musical "Aplausos", de Betty Comden y Adolph Green, y la protagonista no es otra que Libertad Lamarque. Su retorno al espectáculo parece ser permanente. Definitivamente esta "Novia" de ojos casi transparentes, pelo oscuro, cutis fresco y agilidad impresionante, está decidida a no envejecer, quizá a no morir nunca.



En "Aplausos", Libertad interpreta un papel que casi podría ser ella misma. La famosa estrella de teatro y cine, Margo Channing, ha triunfado una vez más y el público le demuestra que la sigue admirando. Pero ella está cansada, y ya no soporta las recepciones que preceden a los estrenos y todo ese mundo que sólo consiste en actuar. En no ser ella misma. Su peluquero le propone la idea "genial" de salir de la rutina y asistir a un baile de homosexuales. Y es en esta escena del baile donde Libertad muestra a su público que ella está más viva que nunca. ¿Cómo logra

*A los 66 años eligió el camino de la risa. Los años pesan, pero el milagro existe. Del "caminito que el tiempo, ta tá"... al soul.*

## «LO IMPORTANTE ES ESTAR VIVA»



mantenerse siempre joven y siempre entusasta del mundo del espectáculo?

Un poco para resolver este misterio que envuelve a las figuras y que las convierte en mitos, y otro poco para acercarse a una actriz que ha estado siempre muy ligada a Chile (nos visitó por primera vez en 1931, en 1960 volvió para cantarle a los damnificados del terremoto y estuvo por última vez en 1969), fue que PALOMA asistió al estreno de "Aplausos" en Buenos Aires, y luego en el camarín conversó con Libertad Lamarque.

### "Mocosita"

Pocos saben de dónde nació el nombre de esta chiquilla, surgida en un barrio pobre de la ciudad de Rosario. Dicen que la culpa la tuvo don Lorenzo, su padre, un activo luchador gremial: Impulsó la creación de varios sindicatos del teatro de aficionados y cuando nació su hija decidió ponerle Libertad.

La muchacha crece vinculada al ambiente artístico y participa en giras de compañías teatrales que recorren la provincia de Santa Fe. En una carta a Pascual Cavallo, inolvidable empresario

portefío, le pide trabajar en una de sus obras. Es así como Libertad debuta, a los 16 años, como la damita joven de "El conventillo de la paloma", el sainete de Alberto Vacarezza. También cantaba en el coro. Alguién la elige para una canción, "Mocosita" (tango de Matos Rodríguez y de contornos masculinos), y ya la muchacha se vacuna con el canto popular argentino, y no sabe cómo de repente pasa a engrosar la lista de unas pocas cantantes de tango femeninas. Eso ya es toda una revolución en su medio, pero la dulce voz de Libertad se impone.

### Gustadora y taquillera

La radio es su aliada, sobre todo en una época en que Buenos Aires pide a gritos la incorporación de figuras jóvenes. Libertad canta lindo y además es hermosa. De la radio al cine no hay un tramo muy largo, y en las primeras películas ya el público de toda América Latina comienza a identificarla con ese tipo humano capaz de sensibilizar a todos los países de habla hispana. Y ese público no se equivoca. Libertad es gustadora y taquillera, y su popularidad se asienta en la parti-

cipación de más de treinta melodramas filmicos almibarados con canciones.

Contar ahora todas las películas de Libertad es tarea difícil. Suman más de cuarenta. Algunas: "Madreselva", "Caminito de gloria", "La casa del recuerdo", "Romance musical". Entre los discos: "Mocosita", "A media luz", "El día que me quieras", "Volver", "La cumparsita", "Caminito". No cabe duda que ella es la versión femenina de Gardel, y eso ya es bastante.

Como todos los fenómenos del mundo del espectáculo, Libertad se gana un público ferviente, en Argentina y en toda América. Pero, a raíz de un incidente con Eva Perón, se ve obligada a abandonar su país natal, y en 1948 se establece en México.

Libertad se casa con Alfredo Malerba, director de orquesta, de quien tiene una hija y seis nietos.

### Mientras el cuerpo aguante

Definitivamente, a los 66 años está joven. La cirugía plástica la ayuda, pero más aún su personalidad. PALOMA comprueba su vitalidad al ver varias escenas más de "Aplausos", donde la actriz



UNIVERSIDAD  
Finis Terrae

CENTRO DE  
INVESTIGACIÓN Y  
DOCUMENTACIÓN

balla y canta simultáneamente. Hermosos vestuarios, ricas escenografías y una coreografía aceptable la ayudan a desempeñarse bien.

¿Cómo lo hace para lograr su estupendo estado físico?

Fundamentalmente ella duerme, duerme mucho, descansa, trata de no salir de noche y llevar una vida lo menos agitada posible. La obra dura casi tres horas y tiene una función diaria, menos los lunes.

—¿Piensa retirarse alguna vez de la actuación?

—Mientras el cuerpo aguante, yo sigo. Soy sana física y mentalmente y me gusta lo que hago. ¿Para qué voy a retirarme? Además, mi familia me apoya y está de acuerdo con lo que hago.

triotas lo comprobamos nosotras el día que asistimos al espectáculo. Después de la función ella está media hora en su camarín cambiándose y sacándose el maquillaje. Todo ese rato, un grupo de personas espera en el foyer del teatro a que ella salga. Y aún se escucha: ¡qué hermosa es! entre medio del barullo.

—¿Todos los días saluda a quienes la esperan?

—Lo he hecho siempre y lo seguiré haciendo porque me gusta, porque es mi público y me agrada complacerlo.

**"Sentirme admirada:  
es lo que cuenta"**

—¿Qué prefiere hacer: cine o teatro?

versación siempre converge en lo mismo: su cariño hacia el público. Recuerda que cuando vino a Chile a cantar a los damnificados, y lo hizo en la plaza de Valdivia bajo el frío, le emocionó ese público que "a pesar de su tragedia tuvo el valor de aplaudirla".

La familia de Libertad Lamarque está compuesta por su marido, su hija ("el momento más feliz de mi vida fue cuando ella nació") y su racimo de nietos. Pero a todos los ve poco, porque vive más en México que en Argentina, y además porque el mismo trabajo la separa de ellos.

### Abuelita Libertad

"El público a veces no comprende que el artista gana el éxito, pero pierde la otra mitad de su ser, que es su vida privada y familiar. Con mis nietos tenemos los horarios al revés: cuando yo estoy libre ellos están en el colegio, y cuando salen de él, yo ya tengo que estar en el teatro".

El nieto mayor tiene 16 años y, tal vez por las mismas circunstancias que ella nos explicaba, el contacto de él como de sus hermanos con su abuela es especial. "Pensamos distinto y a mí no me gusta inmiscuirme en sus vidas. Es lógico que esto ocurra, porque pertenecemos a otra generación".

—Pero, ¿ellos aprueban lo que usted hace?

—Sí. A ellos no les gustaría verme frente al televisor y tejiendo o cosiendo. Me quieren como, y por lo que soy. Les da satisfacción poder decir "mi abuela es fulana de tal".

Muchas páginas se podrían llenar hablando de Libertad y de su increíble historial artístico. Como figura pública, ella tiene también sus detractores. Pero nadie puede dejar de reconocer que, acercándose a los 70 años, la actriz es un ejemplo de vitalidad y constancia. Su permanente afán por mantenerse a los ojos del público, esa como enfermedad de la fama que rodea a las conocidas figuras, es superior a todas sus debilidades.

Libertad es un mito que aún permanece vivo, y cualquiera aparición suya provoca movimiento de público.

Ese público que ayer devoró todas sus películas y canciones.

Para ella lo más importante es "seguir estando vigente", con la misma fuerza que aquel día que entonó "Mocosita", destronando a muchos varones tangueros del otro lado de los Andes.

*Un giro total. De la cebolla a la comedia. Sobre un escenario de Buenos Aires con Juan Carlos Thorry.*

*Con Hugo del Carril con quien hizo pareja en varias películas. La juventud plena. Aún no se soñaba con la cirugía estética.*



—¿Qué planes tiene para cuando termine "Aplausos"?

—Voy a México a filmar dos películas. Eso es ahora en diciembre, y espero estar de vuelta en Buenos Aires en junio del próximo año, para iniciar el rodaje de otra película. Pero entre mis planes —que no sé en qué momento podré llevar a cabo— está realizar giras por Sudamérica. Usted sabe que en toda América hay un lugarcito para mí y yo quisiera retribuir de alguna forma el cariño que el público me tiene, tanto en el exterior como en mi país.

Los admiradores que Libertad Lamarque tiene en Chile y en otras partes de Latinoamérica son muchos. Pero el de sus compa-

—Las dos cosas me dan satisfacciones, pero la verdad es que aunque el teatro es más sacrificado y se gana menos, no hay palabras para definir lo que se siente cuando se está sobre el escenario, recibiendo los aplausos y la admiración del público. Como le digo, a estas alturas de mi vida el dinero no cuenta, pero sí el sentirme admirada, el permanecer vigente. Es lo único que cuenta.

Libertad Lamarque, a pesar de sus años, de sus éxitos, sigue siendo un poco tímida; en general, sus respuestas son concisas, pero a veces es insegura. A pesar de todo, entrega la sensación de estar conversando con una figura famosa del espectáculo. La con-

## circo minero de la ute un juego de amores y devoción



- 70 universitarios nortinos estudian de día, y suben a trapecios y escaleras de la muerte después de clases.
- Los más viejos enseñan a los nuevos. Algunos estudiantes prolongan su carrera universitaria, con tal de seguir en el circo.



UNIVERSIDAD  
Finis Terrae

CENTRO DE  
INVESTIGACIÓN Y  
DOCUMENTACIÓN

Cuando les pregunté por qué habían elegido un circo y no un grupo de teatro, un conjunto coral o de folklore, me miraron como a un bicho raro. ¿Y por qué no podía ser un circo? Para ellos resulta cosa tan natural salir todos los días de clases de geometría o construcción y dirigirse al gimnasio de la Universidad. Allí se cuelgan en las paralelas, hacen figuras en el rola-rola, o se atraviesan fierritos en la cara como el más profesional de los fakires. Es un rito que los acompaña —a ellos y también una vez a sus predecesores— hace 21 años. A veces se dan sus buenos porrazos, como para quedar sin ganas de volver a clases al día siguiente, pero esos porrazos son parte de su felicidad.

Son los 70 estudiantes-artistas integrantes del "Circo Minero de la Universidad Técnica", sede La Serena. Un espectáculo único en

su género y en todo el mundo, que se lleva las palmas y aplausos del público nortino, pero que pocos conocen aquí en Santiago y en el resto del país. El "Circo Minero" es una de esas curiosas exclusividades que se logran dar en algún punto de nuestro país, una buena exclusividad, que permanece a la incógnita, esperando que una hada madrina la saque del anonimato. Han tenido ofertas de viajar al extranjero, y hasta el propio Venturino (empresario de Las Águilas Humanas), ha tentado a sus integrantes con suculentos contratos. Pero el circo sigue siendo la exclusividad nortina, que de vez en cuando se desplaza al centro de Chile. Preguntarle a un serrenense por su "Circo Minero", es casi lo mismo que hablarle a un chileno, en Madrid o Nueva York, del Colo Colo.

### El riesgo y la aventura

Hace dos años debutaron con sus trapecios voladores, sus payasos malabaristas y el resto de sus quince números en el Estadio Chile. Ahora en octubre volvieron sólo por un fin de semana. Al lunes siguiente debían volver a clases. Había que verlos, conversar con ellos, para darse cuenta de que el circo es eso y algo más. Es casi una hermandad, en la que todos sus integrantes usan la escarpela que cada año cambia de color. Es una comunidad de jóvenes muy audaces, con mucho amor por el trapecio, por el riesgo, la risa y la aventura.

A las once de la mañana del sábado, los propios actores levantaban las pesadas estructuras metálicas, amarraban los

"Este circo es como una chiquilla, que a uno lo pesca tanto y tanto..."



Trapecistas voladores: Arriba no se piensa nada, no se le tiene respeto ni siquiera a la muerte".

Payasos-estudiantes: tienen hasta un sindicato en "chunga".



desmaya alguien del público se siente muy frustrado. En Vallenar provocó un record: 34 desmayos. Aldo empezó hace dos años a leer todo lo que tuviera que ver con yoga. Se entusiasmó y comenzó a practicar. Dice que domina el dolor a fuerza de pura concentración. Esto es lo esencial: dominar la materia con la mente. Pero una de sus princesas lo anduvo distrayendo, al parecer, en su presentación en Santiago, porque antes de terminar el número (una aguja clavada en la cara) le brotó un poco de sangre en las mejillas. El público más cercano al redondel era el que estaba más impresionado...

### Siempre hay peligro

Y como son arriesgados, han sufrido sus serios percances también. En una oportunidad, en 1965, actuaban en la media luna de Vallenar, y ya al final uno de los tirantes que sostenía el trapecio se cortó, y el artista que en esos momentos realizaba un peligroso número, cayó al suelo, fuera de la malla protectora. Este suceso no costó la vida del trapecista, pero lo dejó inválido.

A pesar de esto, una de las características de los jóvenes es su confianza y seguridad en lo que hacen. Para ellos el circo es una cosa de amores y de devoción. Ninguno saca un peso por el espectáculo y todo lo que recaudan en estas visitas relámpago a Santiago, es para comprar elementos técnicos. El circo tiene hasta un empresario (eterno estudiante) y un sindicato de payasos medio en serio, medio en broma. Se cuenta que hay algunos de los integrantes que hasta han aplazado sus carreras... con tal de seguir actuando.

"Es que esto es como una chiquilla que a uno lo agarra y no lo deja arrepentirse nunca por haberla elegido..." —dicen.

El domingo que actuaron en Santiago se presentaron en dos funciones. Entremedio hubo un pequeño recreo para comer algo rápido en el casino de la UTE. Al final, agotados, los artistas-estudiantes nortinos viajaban esa misma noche a La Serena. Grabaron una función para Televisión Nacional, con la esperanza de que esta vez se sepa algo más de su existencia.

Texto: Luisa Ulibarri. Fotos: Mario San Martín M.

cordeles, levantaban su circo en el Estadio Chile. Todo esto, entre medio de chistes, de garabatos y una que otra pelea. Después de todo, de esta fase de su trabajo dependía la seguridad de los que más tarde iban a estar volando entre trapecio y trapecio. A las siete de esa misma tarde debutaban con la frágil contorsionista Isadora, los patinadores Valentina y Chéjov, las paralelas aéreas, la escalera de la muerte, los tonies y el trapecio volador. La mayoría, números muy arriesgados. "No tenemos ese respeto por la vida o la muerte que suele darse en los circenses profesionales. Y es por las condiciones en que trabajamos: las mínimas de seguridad. El circo está bajo el alero de la UTE, pero nos subvencionamos solitos..."

### Machitunes en la playa

¿Cómo y cuándo surgió la idea del circo?... Hace veintiún años, en agosto de 1951 se acercaba el aniversario de la Escuela de Minas de la UTE. Era el único establecimiento de enseñanza superior en La Serena. Los estudiantes se fueron a celebrar las fiestas a la playa, en los consabidos machitunes. Se ubicaron en rueda, y empezaron las tallas. Uno de los "iluminados" fue a la escuela a buscar bicicletas, y

arriba de ellas improvisó numeritos. Manuel Zapata y el "Chanca Riobío" fueron en parte los autores de la idea.

Después fueron inventándose los otros números: pulisismo, equilibrio sobre ruedas (rola-rola), números cómicos. Los payasos son siete, y la mayoría integran el grupo de mimos Jil-Jil en la actualidad. A lo amigo fueron consiguiéndose implementos de actuación, trajes luminosos. Las calillas eran grandes. En 1964 el circo creció definitivamente, y eso se celebró encargando una red gigante a los pescadores de la caleta El Membrillo. Pero antes de esa etapa había corrido mucha agua bajo el circo.

De los fundadores, algunos egresaron, se titularon en sus respectivas carreras, hicieron de maestros en el circo, y luego se retiraron. Nuevos integrantes llegaban de Copiapó, Vallenar, Salamanca, Coquimbo... Los números crecían en audacia. Del trapecio "doble americano" ("piñuetas muy audaces, pero en el columpio no más"), pasaron al trapecio volador. Gregorio Rojas (Gregory), tiene 22 años, estudia construcción civil y junto a Bruno y Frank idearon el número mortal. Ninguno tenía experiencia, ni enseñanza profesional. Su mayor mérito era haberse destacado en las revistas de gimnasia escolares. Empeza-



—Aldo Erazo, el fakir-estudiante de ingeniería: se acuesta sobre dos mil ochocientos clavos, y pincha rayos de bicicleta en el cuerpo. "Cuando nadie del público se desmaya, me siento frustrado". En Vallenar hizo record: 34 desmayos.



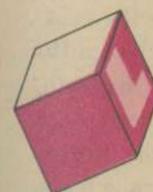
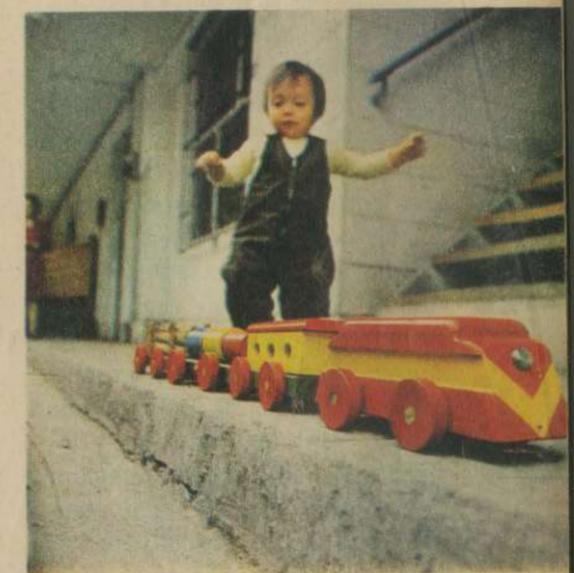
**JUGAR, JUGAR,  
SALIR  
A VIVIR**



*ARRIBA. ...Es parte del trabajo infantil, afirman las expertas.*

*IZQUIERDA. "Los juegos son cosas de niños", dicen los grandes. Pero no saben que jugar no es un juego para los niños...*

*DERECHA. ...De allí que algunos "peques" se crean maquinistas, como el gordo de la foto.*



OS hombres ya no juegan.

Los hombres trabajan. Ya son grandes y hacen cosas de gente grande.

No tienen tiempo para mirar los colores ni para vestir muñecas.

"Los juegos son cosas de niños", dicen los grandes. Pero ellos no saben que jugar no es un "juego" para los niños.

Jugar es el trabajo del niño.

El niño llega al mundo con un manojito de instintos. Estos son como una esponja que viene lista para absorber el ambiente que la rodea. Así como

una esponja puede secarse si no le entregamos algo que absorber, también los instintos del niño deben ser estimulados por el mundo que lo rodea.

Si el niño llega dispuesto a aprender de cada cosa que lo impresiona; si esta "esponjita" la trae lista para ingerir nuevos elementos; si todo su cuerpo pide conocer..., entonces, hay que darle esos estímulos entretenidamente.

Las herramientas del "trabajo" del niño son los juguetes.

¿Cómo se puede lograr que el niño se entretenga y al mismo tiempo se desarrolle en todas sus capacidades?

Hace muchos años, psicólogos del mundo entero inventaron unos juguetes que también educan. Se llaman juguetes didácticos.

"Hace tres años que el Instituto de Psicología Aplicada trajo estos juguetes a Chile — cuenta Marisol Navarro, única diseñadora de juguetes didácticos en Chile—. Jugar es la actividad vital del niño. ¿Por qué juega? Es igual que preguntar por qué el niño es niño. No es un pasatiempo para él, es su actividad".

Entre el blanco de las paredes del Instituto de Psicología Aplicada y entre las ca-



UNIVERSIDAD  
Finis Terrae

**CENTRO DE  
INVESTIGACIÓN Y  
DOCUMENTACIÓN**

ras serias de los psiquiatras, llama la atención un cartel rojo-fucsia escrito con letra de niño. Impresiona al que entra. Sigue la flecha y detrás de una escalera, otro mundo: JUGUETES. Colores, cubos, letras, números, muñecas, trenes, acuarelas, payasos, autos de carrera, martillos, barcos... Y mientras este adulto que entró trata de descubrir el sentido de ese payaso y de ese tren (porque no son como los demás trenes y payasos, sino que son más duros, más cuadrados) aparece la explicación con cara de mujer: Marisol Navarro, es joven y es amante de su creación.

—Cuando el niño nace, piensa en términos físicos. No conoce las ideas, pero siente con los brazos, con los ojos y con todo su cuerpo. Cuando juega, funciona tanto su parte biológica como psicológica. Allí realiza un pre-ejercicio de su vida adulta.

Estos juguetes didácticos desarrollan todas las capacidades en el niño. Algunos están hechos para estimular la movilidad del cuerpo, de los músculos; otros son para ejercitarlos intelectualmente; para los niños con aptitudes de médico o de pintor hay juguetes artísticos. Y así para todas las necesidades del niño.

La sala de ventas se llena de niños con sus padres.

“Papá, yo quiero este”.

Porque los padres no saben decidir por sus hijos. Los ojos infantiles ven otros mundos en los juguetes, mundos invisibles para los adultos. Y se relacionan con los juguetes en otro idioma.

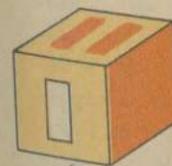
Una guagua de un año puede estar horas tratando de sacarle las pelotitas de las puntas al “Tira y Empuja”. Su madre no va a poder entender por qué un niño de dos años se entretendrá toda una mañana haciendo coincidir las cabezas de los chanchitos con sus cuerpos en la “Acuarela de Encaje”. Para sus padres significará que ese juguete le gustó y lo mantiene entretenido. Sin embargo, a los grandes les será difícil recordar cómo era el mundo sin colores. No el cine en blanco y negro, sino todo un

mundo donde no se tiene la noción del rojo, del verde, del negro... Es por eso que le será difícil comprender que el niño está relacionando por primera vez los colores. Está tratando de “encajar” la cabecita azul con el cuerpo del chanchito azul. Y cuando logra hacerlo, el niño triunfa, está contento, se sentirá seguro. Ha hecho bien su trabajo, ahora puede sobrepasar los obstáculos. El juguete se convierte en un desafío con el cual él puede competir y puede ganar. La seguridad la tendrá mañana, cuando se enfrente con problemas y no se deje abatir por ellos.

Pero los padres también tienen mucho que aprender. A Marisol Navarro le preocupa educar a los padres.

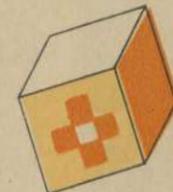
—Es importante que le entreguen al niño un juguete que

le corresponda a su edad. De lo contrario, pueden frustrarlo innecesariamente. Cada edad presenta características diferentes y los juguetes están estudiados para que desarrollen este o ese rasgo. Es por eso que en cada uno viene indicada la edad del niño. Además, los padres deben guiar a los niños en la forma de utilizar los juguetes, pero no deben hacerles el juego. Porque el niño en el subconsciente, frustra su capacidad de solucionar los inconvenientes por sí mismo.



LOS ADULTOS  
TODAVIA  
PUEDEN SER  
NIÑOS

En la India antigua, los brahmanes hablaban en sánscrito.



PERO...  
ESTE PERO  
ES MAS  
GRANDE QUE  
LOS DEMAS

—No, señorita, no vamos a poder comprarlos. Son demasiado caros.

to, idioma primitivo que encierra muchos términos utilizados hasta hoy día. La palabra “soma”, por ejemplo. Se refiere a una hierba que al ingerirla, la persona se evade del tiempo y del espacio. Cuando los hombres estaban muy cansados, nerviosos o aburridos, tomaban de esta hierba y se curaban de los males internos.

Hoy, en Chile, tenemos “soma”. No como marihuana, sino en forma de cubos. Es el juguete didáctico para adultos. Es el cubo “soma”: siete piezas de madera para formar un cubo. Desde los más neuróticos industriales hasta los más tranquilos; desde los obreros que son padres, hasta los empleados que son tíos, todos los adultos tienen dificultades para formar este cubo. Y mientras juegan, descansan.

Una advertencia: no se acomplejen si un niño les gana en hacerlo. Siempre el niño le hablará en otro idioma al juguete.

Desilusionados se retiran desde las mismas paredes blancas del Instituto de Psicología Aplicada. Son los representantes de un sindicato de la mina Disputada de Las Condes. Para la Pascua no podrán regalarles de estos juguetes a sus niños. El precio que tienen es altísimo en relación a los otros juguetes de plástico.

Marisol Navarro explica que están conscientes de la carestía del producto, “pero como son hechos especialmente para el trato del niño requieren mucha mano de obra. Y eso es carísimo. La fábrica Pifer, donde se fabrican, tiene alrededor de 16 obreros especializados que van elaborando pieza por pieza. Además, la madera y la pintura son caras”.

Sin embargo, el juguete didáctico que puede desarrollar tanto a los niños, podrán aprovecharlo sólo unos pocos. Miles de niños se quedarán sin juguetes.

Pero si el niño es niño porque juega, si su trabajo es jugar, si todo lo que lo rodea le enseña, no pueden quedarse algunos sin juguetes. Fabriquemos nosotros también, tomando los elementos que están más a mano, creando entretenimientos para los más chicos.

En el niño se forma el hombre del mañana..., formémoslo, pero entretenidamente.

Colores, cubos, letras, números, muñecas, castillos, todo sirve para que el niño desarrolle su actividad vital que es el juego.



# EN BUSCA DE LA SOLUCION



El ingenio popular, frente a problemas concretos, como la escasez de algunos rubros de abastecimientos, emerge con mayor sentido práctico y hasta con genialidad.

Buscar esa solución, en forma urgente y real, es una tarea que debe enfrentar una mujer dueña de casa. Su esposo y sus hijos reclaman. El estómago no espera y los ojos recorren ansiosos el contenido del plato.

¿Qué hacer?

Algunas mujeres —las con tendencia a un estado de histeria— se desesperan.

Otras, las prácticas, piensan y ponen en marcha nuevas fórmulas para superar esas deficiencias.

"Yo cocino porotos, garbanzos o lentejas", admite Rosa Guzmán, casada, dos hijos (Marcelo, 5, y Cristián, 6). Ella vive en el modesto Campamento San Luis, ubicado en un sitio baldío de la comuna de Las Condes. Es la esposa de un auxiliar de Impuestos Internos. Reconoce que "tenemos problemas de abastecimientos, pero los camiones de DINAC nos traen los alimentos más indispensables".

Por ejemplo, ¿cómo se preparan los porotos?

"Bueno, muy fácil. Se echan a remojar la noche anterior. Al otro día se ponen a hervir. Se les pueden agregar chorizos, tallarines y mote. Basta con tres cuartos de hora o una hora de cocción"

"A mi esposo le encantan los porotos en ensaladas y el caldo en calidad de sopas...".

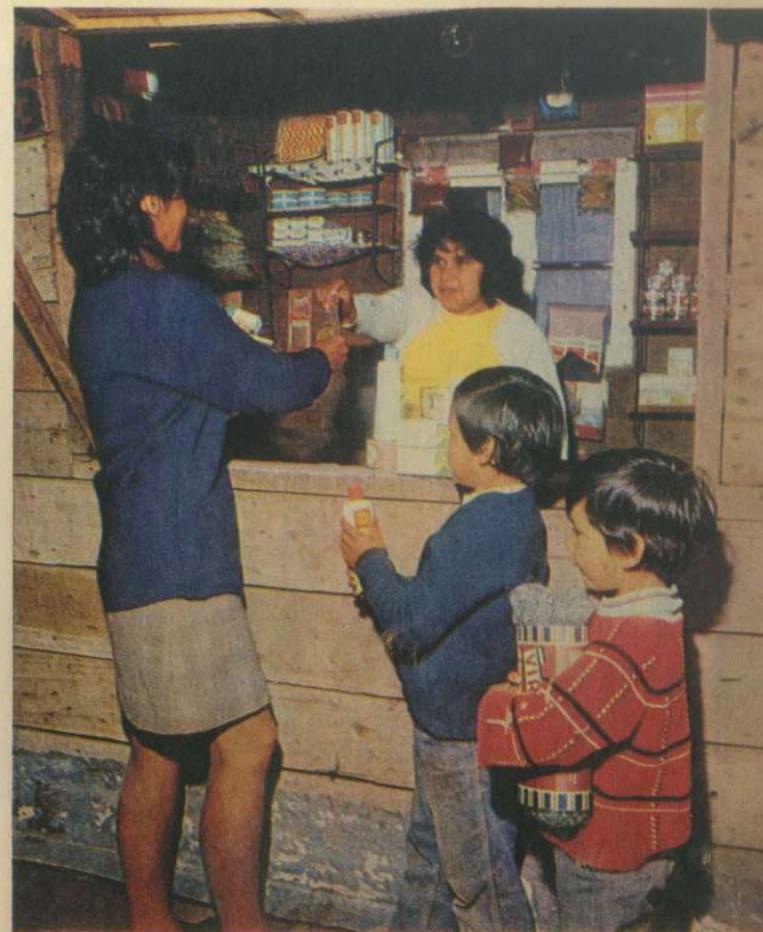
Dicen que nos vamos a morir de hambre, ¿será cierto?

"No, yo creo que no. Eso es imposible. La gente de nuestra clase no cree en eso. Y yo creo que no, porque se está abasteciendo bien".

¿Cuántos platos cocina usted?

"Uno solo. Somos cuatro personas. Para postres algunas veces compro frutas".

A las once Rosa Guzmán prepara pan con margarina. "No siempre la encuentro —admite— pero en caso contrario preparo algunos huevos revueltos y a los niños les doy leche. En la noche siempre aprovechamos la comida que nos queda del almuerzo..."



## RECETA POPULAR

La empresa distribuidora DINAC y el Servicio Nacional de Salud elaboraron algunas recetas, sobre la base de la consulta a dueñas de casa.

Menestrón criollo (para seis personas): 1 taza de porotos, 3 cucharadas de aceite, 2 cucharadas de cebollas picadas, 3 papas, 1 zanahoria, 1 taza repollo o acelga picada, 125 gramos de cecinas o chanco molido, ½ taza de fideos, salsa y condimentos. Forma de cocinar: en aceite freír las cebollas, las papas y cecinas y los vegetales trozados. Mezclar con los porotos cocidos y aliñar. Agregar fideos y terminar cocción a fuego suave.

Ensalada de porotos (para seis personas): 2 tazas de porotos, ½ cebolla, 2 cucharadas de perejil, 2 cucharadas de aceite, 1 cucharada de vinagre, aliños. Forma de cocinar: una vez cocidos se separan del agua (se hace caldo). Se les echa cebolla y perejil y se les agrega aceite, vinagre y sal a gusto.



## en la palomera



### La noche triunfal de Ray Charles

Hace cinco años, el negro cantante fue considerado como el rey de la música, en Barcelona. Hoy fue Madrid la que lo condecoró. A los españoles definitivamente los vuelve locos el ritmo y la voz llena de matices, dulce, agresiva y profunda de Ray Charles. En los teatros madrileños revivió temas de Aretha Franklin, trajo a los oídos de miles de espectadores a "Georgia", "Cuando se quiere de veras" y "Eleanor Ribby".

Ray Charles cosechó no sólo aplausos en este reciente viaje por España: una joven admiradora le ofreció una flor en medio de una actuación. "¿Qué flor es?", preguntó el cantante negro, ciego y huérfano... "Un clavel", le contestó la muchacha, "¿negro, rojo?" —inquirió Ray—. "Negro", agregó la joven. "Gracias, gracias, es maravilloso, es tan lindo el color negro", finalizó.

### Claire al teatro

Desde que se separó de Rod Steiger, Claire Bloom entró de lleno a trabajar en el ambiente teatral, que es el que tanto le atrae. La actriz de 40 años, que debutó con Carlitos Chaplin en "Candilejas", tuvo un éxito impresionante en Nueva York, donde desempeñó el papel de la heroína de "Casa de muñecas", de Henrik Ibsen.

Ahora Claire, que sigue siendo tan dulce y hermosa como ayer, se prepara para actuar como Maria, reina de los escoceses, en una obra teatral que acaba de batir todos los records en Londres: "Vivat, vivat Regina", del dramaturgo Robert Bolt.



### Hombre muerto

Jean-Louis Trintignant se trasladó con cama y petacas a la costa oeste de Estados Unidos, donde se filma "Un hombre muerto", de Jacques Deray. La intriga policial tiene encandilado a Trintignant, que encarna a Lucien, un hombre acosado por un asesinato que no cometió.

Lucien tiene un vicio muy grave: el juego. Se pasa las noches en medio de un círculo privado, cuyo patrón es Arturo, su amigo y un auténtico hampón. Como le debe mucho dinero a su amigo Arturo es contratado como asesino.

Y entre mafia y balazos, el actor francés declara: "Aunque siga interpretando tipos audaces, de acción no he perdido mi aire provinciano. Todavía para mí la felicidad son las pequeñas cosas, como ver crecer a mi hijo, soñar y ver el sol..."

### Justicia en Hollywood

¿Se acuerda de ese actor negro, sonriente, fornido y calvo que actuó en la película boxeril "La gran promesa blanca"? Sí... de James Earl Jones le hablamos.

¿Fue difícil para él introducirse en el medio artístico? "Todo en la vida cuesta trabajo, y mucho más aquello que se relaciona con el arte", contesta. ¿Y a qué atribuye Jones la apertura del medio a tanto actor negro? "Es que algún día tenía que hacerse justicia". ¿ha sido un luchador de esta causa? "Honestamente reconozco que no. Pero soy feliz ahora que se hace justicia en Hollywood".

### La moda..., siempre la moda

Janet Suzman es una actriz conocida desde que filmó "Nicolás y Alejandra" (la vida de los zares de Rusia). Janet encabeza la lista de las damas que visten bien, y para ella la moda es lo que le queda bien a la persona. Y punto.

"Es algo muy elástico, de acuerdo al tipo y las preferencias individuales. No existen leyes universales, ni nadie está obligada a regirse por ese poder arbitrario que es la moda".

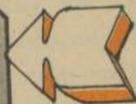
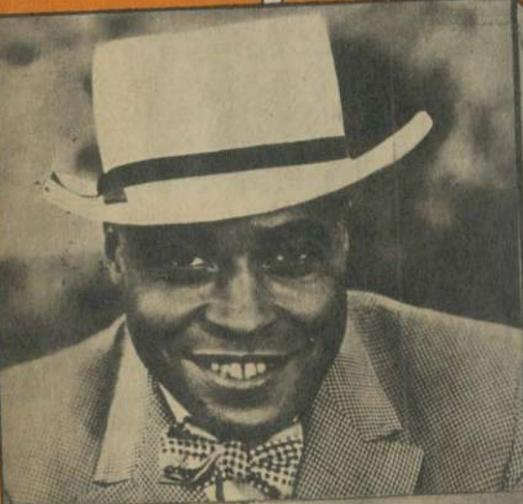
"Pienso además, que la moda es un invento de aquellos que quieren ganar grandes sumas de dólares sin importarles la burla a la que pueden ser sometidas la mayoría de las mujeres".

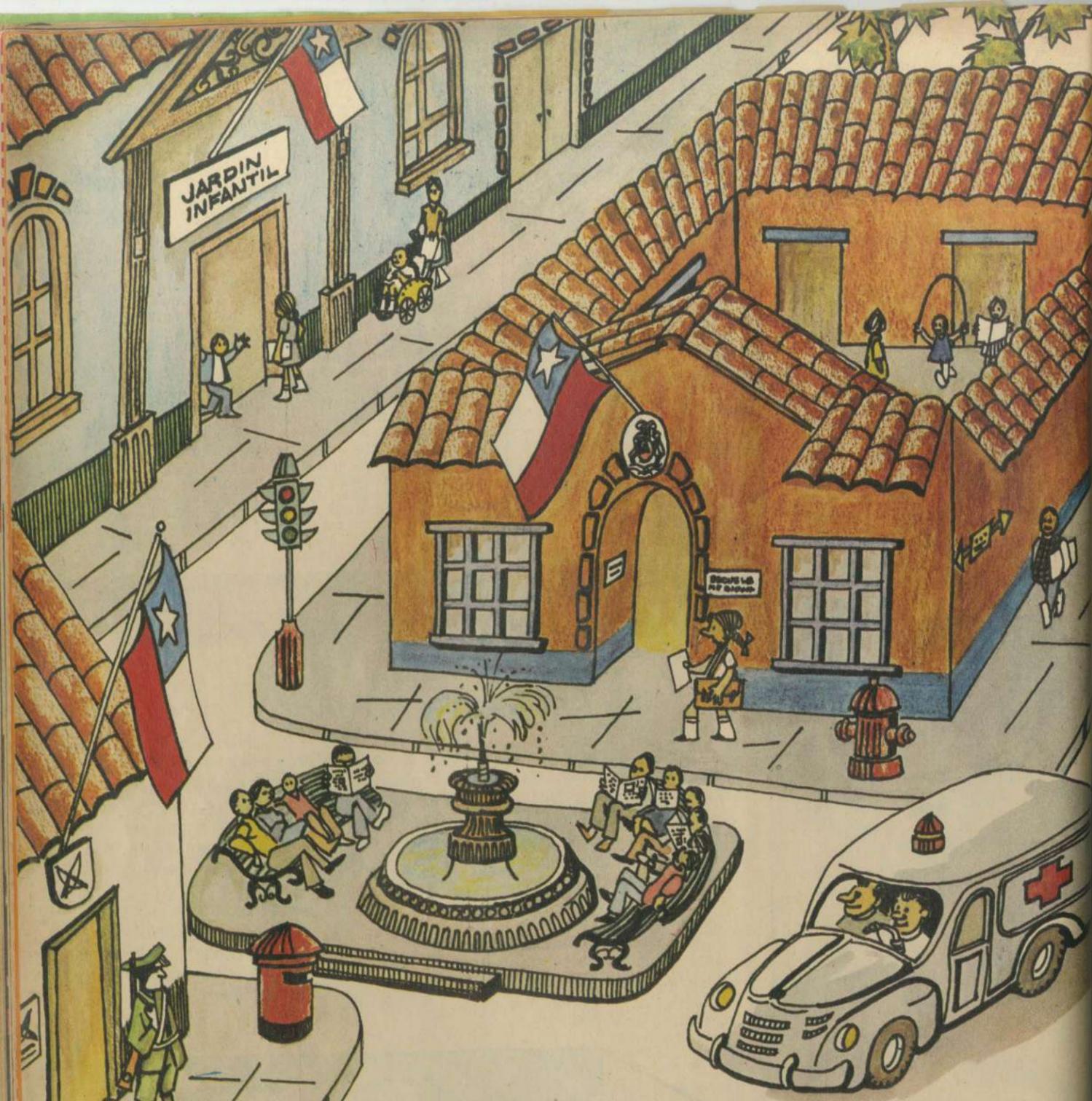


### Candidatos y artistas

¿Sabía usted que en las pasadas elecciones presidenciales de Estados Unidos, el candidato McGovern (demócrata) nombró a Shirley MacLaine como "Copresidente del Comité Consultivo" de su campaña? Su hermano Warren Beatty no fue menos, y en un espectáculo obtuvo 300 mil dólares para la causa política. Esto viene a demostrar que cada día es más común la participación de las luminarias del cine en aguas de la política norteamericana.

La pionera en esto, Jane Fonda, se negó a aceptar cualquier contrato cinematográfico, se guardó la lectura de 24 guiones hasta el día 7 de noviembre (Día D, de elecciones) y hasta montó un show "anti-guerra", que consistió en instalarse con un fusil de madera ante una base aérea norteamericana para exasperar a ciertos políticos...





## Ud. puede hacer por Chile mucho más de lo que imagina

Usted y cada chileno, son parte importante del funcionamiento de Servicios vitales para la comunidad. Estos Servicios se financian con los impuestos y contribuciones que Ud. paga y que son recaudados por el Servicio de Tesorerías.

Cumpla su compromiso con Chile; Cancele oportunamente sus impuestos y estará haciendo por Chile y por Ud. mucho más de lo que imagina.

**TESORERIA GENERAL DE LA REPUBLICA**

## el mejor regalo



por Gloria Leiva



**D**ESDE el 20 de noviembre comienza el movimiento. Las dueñas de casa hacen listas, los maridos sacan cuentas y los niños solidarios con los nervios de la mamá y las penurias económicas del papá escriben cartas... Es la Pascua que se avecina.

En esta fecha las personas tratan de hacer felices a los que los rodean, y para ello gastan todo su ingenio y buena parte de sus ingresos en idear el mejor regalo... Hay varios tipos de regalos. Los hay costosos (la pirámide de Cheops o las Cataratas del Niágara), baratos (un gajo de uva en cajita de celofán), oportunos o sacadores de apuro (una escalera portátil de bolsillo o una motoniveladora) y los rebuscados u originales (un casco de bombero bordado o un elefante volador)...

Pero, la principal preocupación de todos en esta fecha son los niños... que ya en septiembre comienzan a pedirle al "viejo pascuero" desde un avión a chorro a un jilguero con jaula.

Frente a esta realidad y después del típico balance en contra que hicimos con mi marido nació la brillante idea. Tuvimos que hacerlo un sábado en la noche... cuando los Vergarines dormían. Esperamos hasta las 12 y después de abrigarnos bastante, porque las noches primaverales no tienen nada que envidiarles a las invernales... nos encaminamos al "cementerio" de juguetes que hay en el patio.

En punta de pies y aterrados de que nos sorprendieran, con una dosis de ánimo y provistos de va-

rios implementos: martillo, clavos, brochas, pintura, tijeras y aguja, recogimos los juguetes viejos o restos de ellos para arreglarlos y hermosearlos para la Pascua.

Entre los juguetes que entraron en reparación había de todo... desde muñecas mancas, sin cabeza ni brazos, autos y carretones desteñidos... hasta dos triciclos amohosados.

Las primeras claveteadas a parte de los consabidos moretones en los dedos, nos hicieron comprender que el trabajo no era fácil... Sin embargo, y a pesar de que los brachazos se los dimos más al suelo que a los "trici"... la cosa caminó. Terminamos la tarea más temprano de lo que creíamos.

Cuando estábamos listos para

irnos a la cama, satisfechos de la labor realizada, la Valeria despertó... ¡La Pepita!... Nos miramos consternados... Quería la muñeca que recién habíamos arreglado. ¿Qué hacíamos? La Valeria seguía llorando... Le pasamos "La Pepita", y esto le gustó menos... Al verla distinta no sólo lloraba... se atragantaba en sollozos... De un tirón le sacamos las piernas, el vestido nuevo que le habíamos confeccionado y las trenzas de lana... Se la pasamos. Sólo entonces la Valeria se tranquilizó, apretó su "Pepita" entre sus brazos regordetes y nos miró sonriendo... Ella nos había hecho el mejor regalo de Navidad...



UNIVERSIDAD  
Finis Terrae

**CENTRO DE  
INVESTIGACIÓN Y  
DOCUMENTACIÓN**

"Yo no creo en brujos, Garay, pero de haberlos, los hay". Y es efectivo que el territorio de América, a más de sus bellezas naturales, contiene bastantes ingredientes de misterio y primitivismo que lo hacen irresistible para los estudiosos. No hace mucho dejó Sudamérica el investigador David de St. Clair, que dedicó nada menos que once años seguidos al estudio del ocultismo y en especial ciertas prácticas de magia negra. Sí, dirán ustedes: desde el culto a los muertos en México, pasando por Centroamérica, las sociedades secretas de Venezuela, las macumbas de Brasil, Talagante, Chiloé... pero ¿Santiago de Chile?

Y bien ¿por qué no Santiago de Chile? ¿No es acaso una ciudad tremendamente representativa de gente de todos los estratos? Si uno se toma el trabajo de escarbar por aquí y por allá, se encuentra con una serie de sorpresas y también, claro, con muchas puertas totalmente herméticas.

#### Poderes ocultos

Si nos atenemos a lo que dice la Antropología Social (y tendrá que decirnoslo brevemente, porque no es nuestro propósito latear a nadie) en las sociedades primitivas, junto al jefe y a veces en lugar de él, estaba el "mago", que era un hombre con "poderes" o con "Mana". Ese hombre —o mujer— predecía las cosechas, imploraba por la lluvia, se las entendía con el viento o tenía que curar la esterilidad femenina. La importancia de los magos en las sociedades primitivas fue grande. Muchas veces el tal "poder" hacía doblemente poderosos a los reyes o gobernantes. Ocurría a veces que cuando el poder temporal se había acabado para ellos, seguía funcionando el otro poder. Tal dicen las crónicas que fue el caso de Alfonso XIII de España. Cuando éste tuvo que acogerse al exilio en Nápoles, ya se comentaba que su mirada causaba "Mal de ojo". Una célebre revista americana de la época nos cuenta la llegada del rey a Nápoles.

"Las madres, dice el periodista, que colmaban los muelles y que estaban con sus hijos, golpeaban a las criaturas por tres veces seguidas sobre el pecho para librarlas de la nefasta mirada del Rey. Los padres, por su parte, jugaban con llaves u objetos de hierro hasta darle al aire una extraña sonoridad de campanillas..."

No hay que olvidar, eso sí, que no siempre el hierro obra en "contra" del "Mal de ojo". Depende de las costumbres de la región...

Pero para no perdernos de nuestra digresión primitiva diremos que muy temprano en la historia hubo gentes que usaron sus poderes mágicos para el bien, y otros para el mal. Hubo hechiceros que causaron "daño" y "magos" que lo "sacaron". Hasta hoy en día la división subsiste sin alteraciones.

Como decía un yogui en el corazón de Santiago de Chile:

"¡Cuánto más revuelto estaría el mundo si estas brujitas de algunos barrios supieran que efectivamente tienen poderes... y los hicieran crecer!"

#### La buenaventura y lo otro

El 99% de las revistas tienen un horóscopo y es bastante común leer avisos en los diarios ofreciendo adelantar el futuro o definir los rasgos del carácter. Los otros avisos para deshacer "daños" o para encantar hombres, muy rara vez aparecen fuera de la crónica policial. Sin embargo, el decir popular recoge muchas expresiones que muestran hasta qué punto hay personas que todavía creen en los poderes ocultos: "Este hombre está tan enamorado como si le hubieran dado agua de p..." o "mira como va, si parece que lo estuvieran fumando..."

Nuestras brujas chilenas, santiaguinas en este caso, se cuidan muy bien de aparecer. Son más escurridizas que las parteras clandestinas y a veces, también igualmente peligrosas. Se las encuentra en los sitios más insólitos, y no hay ninguna razón para pensar que sean unas viejas decrepitas. Y antes que nadie se dé por ofendido

# ¿crees en brujos, garay?

Fotos: CAMERA PRESS.



Alfonso XIII, el último rey español y poseedor de un maleficio en la mirada.

- El mago nace junto a las sociedades primitivas.
- En Santiago hay "brujas" que se especializan en "sacar" y "hacer" males.
- Escalofriante historia del sapo y la amante.
- Los crédulos son tantos como los incrédulos pero por si acaso...cuidado.

Los infieles reciben un tratamiento especial por parte de las brujas.



UNIVERSIDAD  
Finis Terrae

CENTRO DE  
INVESTIGACIÓN Y  
DOCUMENTACIÓN

volvemos a hacer notar que algunas usan sus poderes para el bien y otras para el mal. No hay que olvidar que existen —y en gran cantidad— santiguadoras o personas que “quiebran los empachos” de los niños y esas otras que hacen volver a los infieles por el camino conyugal.

Un reportaje a este mundo



Las brujas chilenas, al igual que sus colegas de Sudamérica, trabajan con muñequitos que representan al enemigo.

no es fácil. Lo prueban los once años de búsqueda de St. Clair. Estas mujeres u hombres saben que hacen mejor permaneciendo en las sombras, y que si tuvieran que resolver todos los asuntos se volverían locos por la carga emocional que esto representa.

Una de las dos únicas entrevistadas que logramos encontrar dijo que el problema de “deshacer el daño” lo trataba estrictamente en el círculo familiar:

—El dinero no paga esto —confidenció—, porque cada experiencia es jugar con su propia suerte. Peor que desar-

mar una bomba. No hace mucho llegó a verme una amiga de la infancia para que le deshiciera el mal a su hijo. El muchacho tenía ya sus buenos veinte años y parece que había andado en amores con una pupila de un prostíbulo. Total que cuando se le quitó el enamoramiento el joven se quiso ir, y ella, despechada, le echó un mal. Yo acepté intervenir, pero no manejé las cosas bien o a mí misma me pillé débil. Total que el mal recayó sobre mí hasta tenerme seis largos meses enferma de lo mismo que sufría el muchacho. El carajo, por su parte, se fue muy campante sin que le doliera ni una uña...

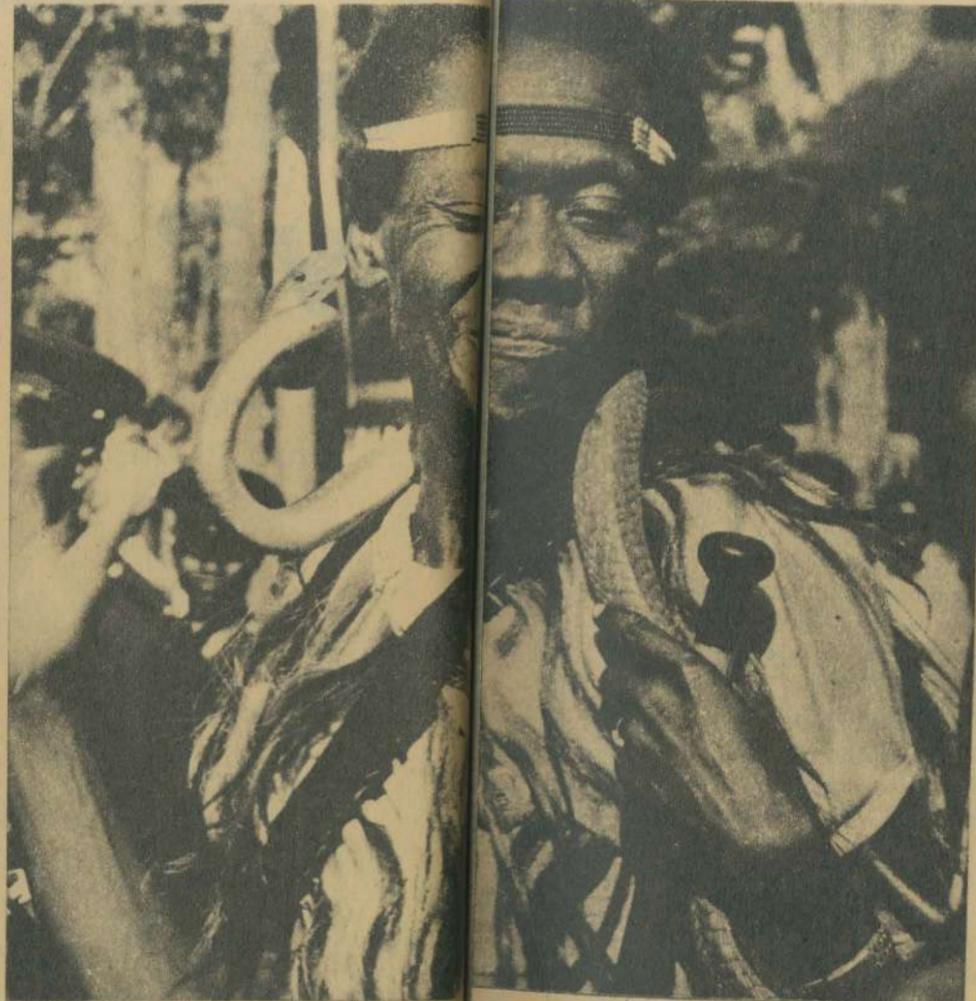
En realidad muchos médicos concuerdan que ya sea por la misma naturaleza histórica de estas sacerdotisas o porque el “mal” es algo tan inasible, estos riesgos a que aludía nuestra entrevistada son más o menos comunes.

Gentes hay que descargan casas ya sea con su sola presencia, conjuros, sahumeros o amuletos. Hay casas en Santiago que sin tener exactamente fantasmas como los castillos ingleses están llenas de “carga”. Son los residuos psíquicos, por así decirlo, de otras personas que vivieron, sufrieron o amaron en sus muros hasta impregnarlos de su presencia. Hay casas de “plata”, llamadas así porque sus habitantes gozaron siempre de un buen pasar, o hay casas de “pena”, donde los que allí lleguen están condenados a sufrir tarde o temprano.

Ahora si usted quiere ensayar sus poderes psíquicos para detectar estas casas, dése una vuelta por la Avenida Grecia cerca de Bustamante. Hay ahí una casa que le parará los pelos de horror y usted se sentirá impulsada a atravesar sin saber por qué. Y a propósito de estos lugares, en la calle Dardignac, en uno de sus números más bajos, había una casa que al decir de un par de señoras, producía una sensación de frío incluso en el mes de enero. Posteriormente, se supo que había sido escenario de un crimen. Demasiada coincidencia, ¿no cree?

Sin salir de la zona central, recuerde a Talagante...: nadie

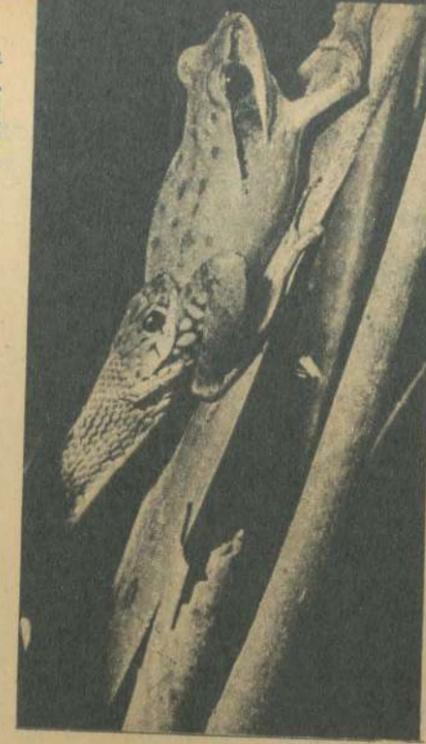
El mago está presente en la mayoría de las sociedades primitivas.



allí que tenga más de treinta años se atrevería a dar su propia tofo de recuerdo por temor a que se la entierren en el cementerio. Tampoco se atreven a recibir los alimentos con la mano derecha, y jamás dejarían que una criatura de cortos años sea siquiera alabada por un forastero, sin que éste pronuncie la frase “Que Dios se la guarde”.

En general, las mujeres son más dadas a estas prácticas, especialmente en el declinar de su belleza. Los hombres prefieren hacerse los desentendidos,

Si el sapo hubiera quedado vivo, la mujer habría quedado libre del daño, dijo la maga.



llegar a Carrascal, vive una mujer joven de nariz aquilina y mirada penetrante. Sus experiencias son tantas y tan diversas que podría llenar un libro y eso es lo que piensa hacer en breve. Por desgracia, el tiempo no le alcanza porque la clientela desborda el consultorio. Para dejarle a esta mujer, de nombre de reina mora, el derecho de sus primicias, transcribiremos sólo uno de sus casos más sencillos.

A su consultorio llegó un día un hombre acompañado de su mujer que se consumía a ojos vistas de un misterioso mal. Había sido ella la que solicitara ver a nuestra entrevistada, porque el marido no creía en estas “cosas”. La Maga se concentró en la mujer y luego en el hombre. En seguida habló a solas con él.

—Señor —le dijo—, usted tiene una amante...

—Efectivamente —dijo el hombre—, pero no veo qué relación...

—Sí, su amante está harta de esta situación y quiere ser su legítima esposa. Sabe que usted no va a divorciarse jamás, por eso desea matar a su mujer.

—Es lo más ridículo que he escuchado en mi vida —exclamó el hombre conmovido a pesar suyo—. ¿Y cómo cree usted que han embrujado a mi mujer?

En la calle Yungay

En la calle Yungay, antes de

—Mi ciencia me dice que es a través de un sapo...

—Esto me prueba, señora que usted se equivoca —refutó el hombre mojado en transpiración—, porque toda nuestra casa es embaldosada y no hay lugar para un sapo, ni grande ni pequeño.

Sin inmutarse, la maga insistió:

—Es un sapo vivo que está escondido y cerca de la tierra. Búsquelo y cuando lo encuentre mándeme a buscar. Yo solamente puedo sacarle el daño.

El matrimonio se retiró; él, confuso y ella, esperanzada.

Pasaron un par de semanas y la mujer empeoraba cada día más. Arrepentido el hombre, corrió donde su amante y rogó por su mujer, pero la otra no hizo más que burlarse.

Un día que estaba sola, la legítima esposa se levantó como pudo y se dio a la tarea de buscar el mítico sapo. De este modo llegó a la cocina. En un rincón había un cántaro de greda que siempre había estado allí, tapando el agujero del desagüe...

En los precisos momentos en que la mujer descubría el sapo entra el marido en la cocina y diestramente mató al animal.

—Nunca debió hacerlo —comentaba después con tristeza la maga— eso sólo podía tratarlo una persona que supiera.

Casualidad o no, la mujer murió esa misma noche y la querida realizó su deseo de casarse con el viudo.

Esta crónica no pretende asustar a nadie, a lo más alertar, pero volvemos a decir lo que dijimos al comienzo de la crónica:

“Yo no creo en brujos, Garay, pero de haberlos, los hay”.

Incluso en Santiago de Chile.

P. R.

Fotos: CAMERA PRESS



# La carta que no escribiré



por Sergio Vodanovic

EN esta época, hace años —mejor no recordar cuántos— yo solía dedicarme con ejemplar empeño al género epistolar. Con infinita paciencia redactaba, corregía, botaba al canasto de papeles y recomenzaba una carta en la que depositaba todos mis anhelos de niño. La carta no estaba dirigida, por cierto, a una beldad del barrio, ni a un pariente distante, sino a un ser mítico y extraño que una noche de diciembre se filtraría —nunca sabía cómo— hasta la puerta de mi dormitorio para poner encima de mis gastados zapatos la materialización de mis sueños infantiles.

Y este mes de diciembre en que el calor aprieta como en todos los meses de diciembre, y que la cercanía de un nuevo año invita a la nostalgia y a la esperanza, he empezado a experimentar el mismo cosquilleo de antaño y la misma necesidad de comunicación con el Viejo Pascuero, para hacerlo confidente de mis anhelos navideños.

Pero no han pasado en vano los años. La ingenuidad ha sido reemplazada por la experiencia y a la inocencia la ha sucedido el cinismo. Porque si algo diferencia al niño del adulto es el distinto estado animico con que espera la noche del 24 de diciembre.

¡Tengo tanto que pedirle al Viejo Pascuero!

Si me armara de paciencia y pudiera vencer el rubor que me produce el hacerlo, escribiría una larga lista de deseos año a año frustrados. Pediría, por ejemplo, que no me regalaran corbatas. Especialmente las mujeres. ¿Por qué diablos la simple concepción de lo que es una corbata difiere tanto entre un hombre y una mujer? ¿Por qué se nos ha de obligar, agrade-

cer, asegurar que es preciosa, y, para colmo, exhibir lo que repugna a nuestro sentido estético? Uno se encuentra con un amigo, le mira la corbata, pone la cara de horror correspondiente y el amigo, avegonzado y resignado, se encoge de hombros, y dice: "¿Qué quieres? Me la regaló mi mujer". Y en esta breve estampa se encierra toda una honda tragedia masculina que ha sido la causa de la moda de los beatles, de las poleras y del sincorbatismo, en general.

¿Cómo pedirle al Viejo Pascuero que no me sigan llegando tarjetas de salutación en las que en letras impresas y, aún ¡en versos!, personas que durante todo el año no se han interesado en visitarme, llamarme ni invitarme, me aseguran su afecto y amistad?

Y no podrá faltar en esa carta que aún no tengo el valor de escribir, el modesto pedido que el cola de mono que tradicionalmente debo beber en estos días, no me produzca la tradicional colitis; que el Pan de Pascua que compre contenga más de cuatro pasas; que este año no vuelva a llegar la lejana pariente premunida de su inforta-

ble cenicero de fierro forjado que me obliga año a año a correr por tiendas y boutiques a buscar algo con qué retribuir tan abominable obsequio.

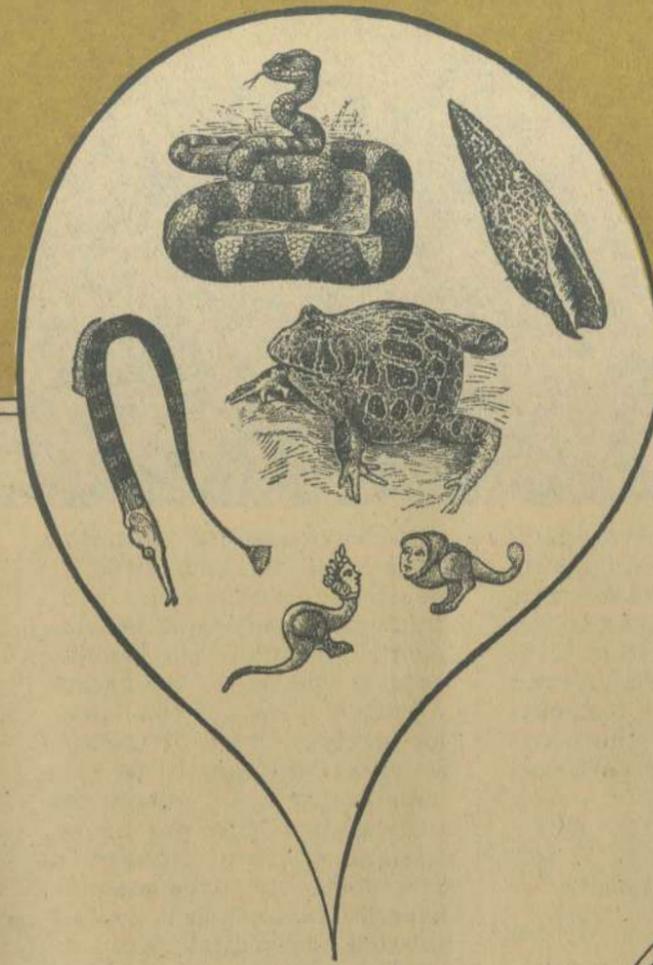
Pero la experiencia ha reemplazado a la ingenuidad. Y mi experiencia de los años infantiles me dice que por patética o exaltada, por humilde o agresiva que sea la carta que le escriba al Viejo Pascuero, éste me defraudará. Como cuando le pedía una bicicleta y me traía un monopatín o cuando imploraba por el Tesoro de la Juventud y me embutía un libro de Historia Sagrada.

No escribiré la carta. Todo será inútil. Me regalarán corbatas afinadas, y ceniceros de fierro forjado; me llegarán tarjetas de amistad de gente que me ha quitado el saludo; me dará colitis con el cola de mono y me atragantaré con el Pan de Pascua y entraré en una loca y sudorosa carrera en la que mis pocos ahorros se inmolarán ante el Gran día Comercio, que en esta fecha sacraliza su pagano rito.

¿Y habrá alguien que se acuerde de quién en una fecha como ésta llegó al mundo para entregarnos su mensaje de amor y hermandad?

Sí. Definitivamente lo que diferencia a un niño de un adulto es el ánimo con que se espera la Navidad.

Y yo, mal que me pese, soy adulto.



## ¡puchas que estamos garabateras!



- La mujer adoptó de frentón el garabato para comunicarse.
- A los hombres no les hace mucha gracia..., "pero a veces son sentadores".
- Los sicólogos aseguran que son liberadores de tensiones.
- Hoy los practican abuelas, mamás y lolas.
- ¿Son símbolos de liberación femenina?

El garabato femenino parece estar in. Entró firme en los últimos tiempos y no hay indicios de que su reinado se extinga. Usado por moda, por imitación, por contagio en el hogar, la oficina o la escuela, el hecho concreto es que dejó de ser exclusividad masculina y se incorporó al mundo de los artículos uni-sex.

—Los garabatos en la mujer son una expresión de nuestra vida social de hoy. Son síntomas de la lucha por la autoridad, porque el garabato es propio de los hombres; decirlo hace a la mujer sentirse parecida a ellos y —por lo tanto— más libre.

Así opina Patricio Saavedra, Psicólogo Social, profesor de la Universidad de Chile de las facultades de Filosofía y Educación y de Arquitectura, al ser consultado por PALOMA.

En términos de liberación, el garabato cumple un papel bastante relativo. Equivale a los postulados de los movimientos feministas que proponen, entre otras cosas, que los maridos laven los platos, lo cual no varía la posición de la mujer dentro de un mundo estructurado jurídicamente por y para los hombres. Es como usar jabón Lux porque es el jabón de las estrellas, aunque usarlo no cambiará nuestro aspecto ni nos convertirá en bellezas despampanantes.

Los garabatos tienen una doble función en el terreno de la comunicación verbal, comu-

nican y ocultan a la vez: garabateando, la mujer se comporta como hombre, pero no se libera, porque parecerse a otro no es ser otro. Dan la apariencia de ser libres y sólo demuestran que la dependencia femenina es tan grande, que es necesario imitar a los hombres para liberarse...

#### ¿SIGNO LIBERADOR?

La mujer actual, sin distinción de edades, cultura o medio social lo incorpora al inventario de sus encantos personales. En boca de la mujer, el garabato sienta sus reales en el salón, frente al volante de un auto o en la cocina. Es el principal ingrediente de una conversación entretenida —el pelambre, por ejemplo— y el primero en aparecer cuando se trata de explotar contra algo o alguien. "Se está llevando" y ¿qué mujer acepta estar out?

Imaginemos una situación cualquiera. Un señor pasa con su auto muy cerca de la cuneta, justo sobre una poza de agua y baña de pies a cabeza a una mujer que está vestida y peinada para una cita importante. Ella podría decir:

—¡Cielos, este sujeto arruinó mi tenida!

Pero lo más probable es que ella a su vez bañe al señor X de garabatos, porque usar la frase anterior sería como usar hoy día taco aguja en lugar de zuecos.

Como todas las corrientes nuevas, el garabato tiene seguidores incondicionales y detractores tenaces que generalmente terminan por rendirse ante la fuerza de los hechos. Frente al garabato con faldas, los hombres tienen diversas posiciones. Para algunos no tiene nada de particular que su costilla los diga, "siempre que sea con gracia". Para otros son inaceptables, les duele más que haberles expropiado la exclusividad de los pantalones o que les monopolicen el auto.

—Yo los acepto en mi mujer siempre que no me los diga enojada. ¡Insultos no, por ningún motivo! —dijo un marido.

Claro que es harto difícil distinguir los garabatos deportivos de los que insultan, sobre todo teniendo en cuenta que las palabras que se usan en ambos casos son las mismas. La diferencia está en el tono de voz con que uno los lance y de eso depende la reacción que producen.

Mujeres que hasta hace algún tiempo no garabateaban —al menos en voz alta— lo hacen hoy con toda soltura, con la seguridad que da la práctica constante. ¿Cómo la adquirieron? En muchos casos el agente de promoción fue el marido, porque los hombres garabatearon siempre, con muy honrosas excepciones. Son escasísimos los casos de mujeres que no han escuchado sapos y culebras en boca del "rey de la casa" ya sea en las mañanas al buscar camisas con botones o al vol-



ver por la tarde después de una reunión con el jefe.

El garabato doméstico masculino era parte de la vida en común y parte también del patrimonio personal y privado del hombre, como quedarse afuera de vez en cuando o jugar cacho. Y aquí entra a tallar la lucha por el poder. La mujer comienza a emanciparse, busca una forma de compensación agresiva ante el hombre y le habla en su idioma. Queda obsoleta la pregunta:

—¿Quién lleva los pantalones en esta casa?

Y surge la nueva:

—¿Quién de los dos garabatea más?

Las emancipadas contestan a garabato limpio, que es la forma que han descubierto para resarcirse del "feudalismo machista", saben que en el fondo todo seguirá igual, pero al menos las reconforta ejercer el sagrado derecho a pataleo.

Al volver la calma, el garabato ya ha pasado a formar parte de la sociedad conyugal. El contagio ha sido directo.

Algunas, sin embargo, están vacunadas o resisten estoicamente a la tentación. Pero el virus del "garabateo-chilensis" está latente y lo que no logró el marido mal hablado, lo logra la hija "lola", permeable a nuevas ondas y que lo ejerce en la casa a toda hora. Finalmente, hasta la abuela se descubre a sí misma insultando a alguien, aunque sólo sea un malvado personaje de telese-

rie. Por último, a falta de garabateros en la familia, buenas son las canciones neofolkloricas, los diarios chicos y las obras de teatro de vanguardia, que compiten en número de garabatos por frase. Por cualquiera de estos medios... el garabato va. Y es tan importante, que algunas mujeres, por usarlo a menudo, se han convertido en garabateras célebres.

Es el caso de Mireya Baltra, ex Ministro de Estado, ex diputado, antigua dirigente sindical.

Para ella el garabato no es un hijo adoptivo, sino legítimo, propio.

—Los digo por razones naturales. Mis padres eran suplementeros, yo misma vendí diarios por diez años y todos los días estaba a las 5 de la mañana en las imprentas, conversando con otros suplementeros. Luego el contacto con los trabajadores, con vendedores de la Vega, me acostumbró al uso de la talla oportuna, desinhibida, sin temores. En mí son auténticos. Es el lenguaje del suplementero.

Actualmente los usa en conversaciones con obreros. Considera que son la manera más directa de entenderse con ellos. Y cree que en ella no suenan groseros, porque tiene ganado el derecho a decirlos con autenticidad.

—¿Dijo alguna vez garabatos en el Congreso?

—Sólo una vez, ante una intervención muy pobre de una

colega... Después me arrepentí. No se le pueden pedir peras al olmo.

En un círculo menor, su escuela universitaria, María Cristina... ("no me pongái el apellido, porque en mi casa me matan"), 18 años, se hizo también famosa por ser una socia entusiasta del club del garabato. Y jura que es una mujer emancipada.

—Me salen solos, son espontáneos, ¿cachái? Los digo en todos los estados de ánimo, aunque parece que los digo más cuando estoy con rabia. Son reexpresivos, ¿te fijái?

—¿Qué dicen tus compañeros de tus garabatos?

—A los hombres les choca que una mujer diga garabatos, se ponen furia, no lo soportan, ¿te fijái?

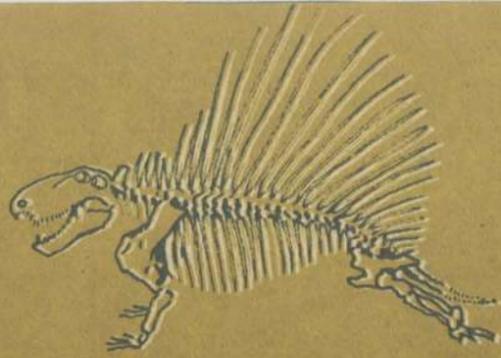
—¿Tu pololo, por ejemplo?

—No, a Pancho le da lo mismo. El es muy "let it be" y nosotros no nos imponemos nada. Las cosas que salen, salen, y si no, da lo mismo, ¿cachái?

—¿Significa algo el garabatear?

—Bueno, claro, todas las cosas significan algo, ¿no? Mira, en esto del garabateo la mujer lo hace porque está liberada en el fondo, en todos los aspectos: sexualmente, familiarmente, ideológicamente. Todo es más liberal ahora... Por eso los garabatos pasan desapercibidos...; son como otras cosas que han perdido vigencia.

—¿Me das un ejemplo?



—El garabato es como la virginidad, ¿cachái? Antes era imprescindible casarse virgen y hoy esa cuestión no la infla nadie; ¿o tú pensái que tiene importancia? Son repocas las mujeres que se casan vírgenes y son repocas las que no garabatean. Hay que ser muy gansa. O sea, el garabato es una consecuencia de la liberación de la mujer. Yo me siento libre garabateando, ¿cachái? Eso implica que las relaciones están más libres.

—¿Por qué no garabateas en tu casa?

—No, porque queda la escoba, no me aguantan...

#### CHOREZAS A LA CARTA

Aunque no signifiquen nada concreto, tienen el poder de sacar de sus casillas al más sereno. Son mucho más expresivos que las palabras gramaticalmente correctas y por eso los usamos más. La gente furiosa no manda a nadie al infierno, sino directamente a... bueno, a sitios bastante conocidos e irreproducibles aquí. Los académicos de la lengua se están quedando sin pega en materia de palabras vejatorias.

En teoría, el diccionario está plagado de palabras que bastan por sí mismas para demoler al interlocutor, pero en la práctica ya casi nadie las usa. En las novelas, las esposas dicen a sus maridos:

—Eres un malvado que des-

truyó sádicamente mi juventud y mi vida.

En la vida real dicen:

—¡Me tenís bien cabriada, h...!

Y se arma la rosca. Porque en esto de los garabatos no es el significado de la palabra lo que ofende (no todos significan algo concreto), sino la connotación ofensiva que tienen en nuestra sociedad, que por lo demás es tan convencional, pero para un extranjero de lengua española son inofensivos.

En una discusión acalorada, en el colmo de la indignación, lo primero que sale al baile es la amenaza de arrancarle al otro presas que no tiene y el amenazado reacciona furioso, en lugar de tranquilizarse. Seguramente si le dijeran que le van a expropiar las minas en Zambia, se mataría de la risa, porque no tiene minas en Zambia...

Pero en el caso específico de los garabatos, la gente defiende sus presas en peligro, aunque jamás las haya tenido.

Otros se van a los puños cuando los mandan a sitios que consideran indecentes. Estos mismos sitios, fuera del ámbito de las grescas, no les parecen nada de indecentes y hasta son motivo de regocijo...

Con el garabato femenino pasa algo así como con los posters en decoración: de parientes pobres o al menos excéntricos de nuestro vocabulario, han llegado a ser la "choreza" infaltable en todo ambiente.

Y no sólo sirven para pelear, también amenizan las fiestas, ya que ningún chiste que se precie deja de tener su garabato.

#### LA AGRESION SIN HUELLAS

—El garabato es un buen sicorrelajante, ayuda a liberar tensiones —dice el Dr. Saavedra.

Sería conveniente tomarlo en cuenta y decir dos garabatos tres veces al día, después de cada comida, para prevenir la úlcera gástrica... nunca se sabe. Además, reemplaza el bofetón o el balazo (la mujer le pega bien poco en esto) por la violencia verbal, que por lo demás no encierra peligro de cárcel. Nadie se atrevería a repetirle al juez las cosas que le han dicho.

El antiguo grito ante una laucha es reemplazado ahora por el garabato, pero no es la mujer la que ha cambiado, sino su forma de reaccionar. La laucha le da el mismo pavor de hace cincuenta años, pero ya no se desmaya. Lanza una granizada de epítetos poco académicos.

Aceptados o rechazados, no siempre "sentadores", los garabatos son hoy tan frecuentes en la mujer como un cargo de responsabilidad pública, un título profesional o el uso de la píldora.

Pero ¿liberadores...?

# "siempre hay una solución"

En homenaje a la proximidad de la Pascua, dedicamos estas páginas —habitualmente destinadas a problemas de costura— a sugerencias de adornos festivos y regalitos caseros.



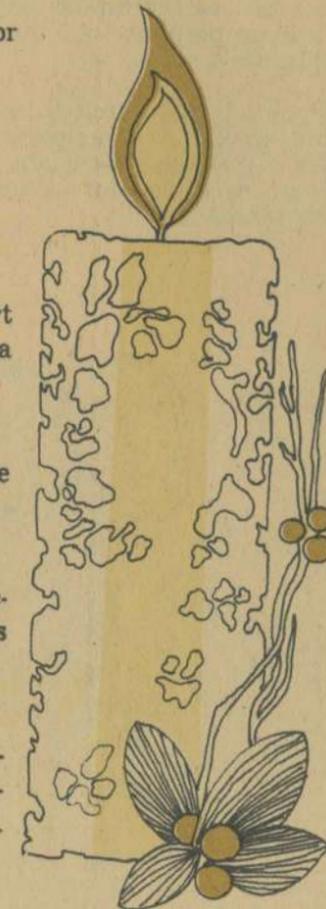
## vela decorativa

#### MATERIALES:

- 3 velas blancas
- 1 vela chica de cualquier color
- 1 envase vacío de yoghurt
- papel scotch
- cubitos de hielo.

#### EJECUCION:

- Corte el envase de yoghurt en tres partes, de arriba hasta abajo.
- Luego únalo nuevamente usando el scotch.
- Envuelva los cubos de hielo en un paño y macháquelos con el uslero o una botella.
- Ponga la vela de color dentro del envase de yoghurt, cuidando que quede bien centrada.
- Llène con el hielo machacado y meta en el congelador.



● Corte las velas blancas en trocitos y derrítalas a baño de María, quite los restos de mecha y vierta la cera sobre el hielo hasta llenar el envase.

● Cuando se haya enfriado la cera, quite el scotch que sostiene las tres partes del envase y retire éste.

● El hielo, derretido por la temperatura ambiente, se escurrirá, dejando una hermosa vela blanca dibujada como encaje, con un centro de color: la pequeña vela de color que usted colocó al centro del envase de yoghurt.

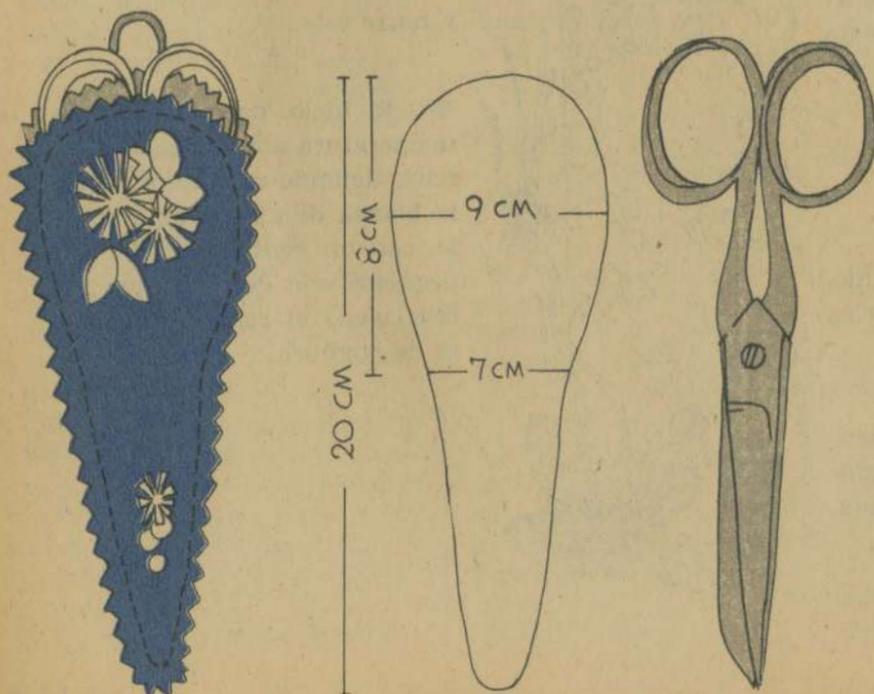


## portatijeras de paño

No le costará mucho hacer este regalito que dejará feliz a una mamá aficionada a la costura.

Para usted misma, este portatijeras puede ser la solución para la repetida pregunta: "¿dónde están las tijeras?"

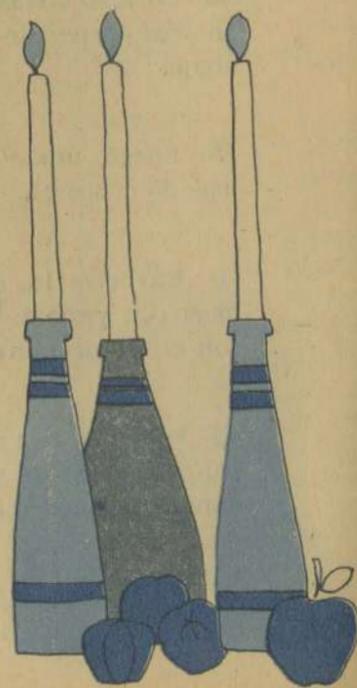
- El esquema se ha hecho pensando en tijeras de veinte centímetros de largo.
- Armese de paciencia y corte en piquitos los bordes del portatijeras.
- Para confeccionarlo necesitará paño lenci u otro género grueso, en dos colores, uno para la parte delantera y otro para la de atrás.
- Las dos partes únalas por medio de un pespunte que puede ser hecho a mano.
- Como adorno, florcitas, estrellitas, corazones, mariposas, frutitas o iniciales recortadas en género de color contrastante y pegadas a mano.



## candelabros mesa

No se preocupe si no tiene un centro de mesa apropiado para su mesa de Pascua o Año Nuevo. Junte todas las botellas vacías que tenga a mano, no importa que sean diferentes entre sí.

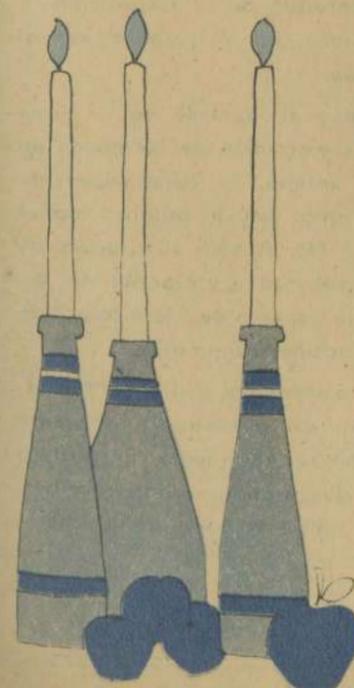
- Elija las que le gusten mas, lávelas hasta hacerlas resplandecer.
- Luego corte huinchitas de papel de color o pedazos de cintas para regalo, o escoja alguna cinta o



## para festiva

galón de género y pegue con goma o neoprén en los golletes de las botellas.

- Al elegir el adorno, no olvide que debe crear una armonía entre sus botellas.
- Coloque ahora velas blancas o de color en sus candelabros festivos.
- Le aseguramos que su mesa lucirá linda, además de original.



## para transformar una bandeja común

Si usted es aficionada a juntar hojas de los árboles o arbustos, y sabe que para conservarlas perfectas es necesario aprensarlas entre dos hojas de papel secante o de diario mientras se secan; tendrá los elementos necesarios para transformar una bandeja de madera común y corriente, de las más económicas, en un regalo bonito que llevará incluido algo muy suyo.

- Con neoprén fije las hojas al fondo de la bandeja, ubicándolas con cierta armonía.
- Una vez seco el neoprén, pase sobre la superficie una capa de barniz incoloro para impermeabilizar la bandeja y darles brillo a las hojas.
- Si lo prefiere, puede cubrir con un vidrio del tamaño exacto del fondo de la bandeja.
- Si su selección de hojas ha sido acertada y las ha colocado bien, distribuyéndolas según su forma y color, su bonito regalo será el reflejo de una personalidad armoniosa y atractiva.





## el triunfo de la cordialidad



Sí. Este es el mes de la Navidad. Días sugerentes. Se va produciendo una atmósfera propicia. Como si el corazón fuera disponiéndose para algo que se anuncia y que sobrevendrá en la Nochebuena.

Sí. Hay ansiedades y expectativas, como si los balcones del alma se fueran abriendo, acogedores de quizás qué brisas confortantes.

¿Por qué, entonces, estos sentimientos contradictorios, que a mí, al menos, me invaden: ilusión y temor; esperanza y escepticismo; calidez y amargor? Parecería querer colarse una sospecha, dejando la insidia de algunas preguntas:

¿No será que en el fondo no pasa nada de verdad; que este tiempo ofrece sólo un cambio de ritmo, con su aparatosa decoración (colores, cintas, luces)?

¿Y que este clima, que debía ser expresión y festejo de lo que sucede dentro de nosotros, es más bien su asfixia; o una estimulación epidérmica que aturde más que libera?

¿Se escamotea el espíritu en la pirotecnia callejera: pregones y paquetes; prisas y carreras locas; ambiciones y angustias (cuánto vender, cuánto gastar)?

Y lo artero de la sospecha quiere herir más allá:



por Enrique Cueto

a su riqueza, el pobre a su pobreza", éste a su secta, aquél a su venganza, el de más allá a su mezquina indolencia?

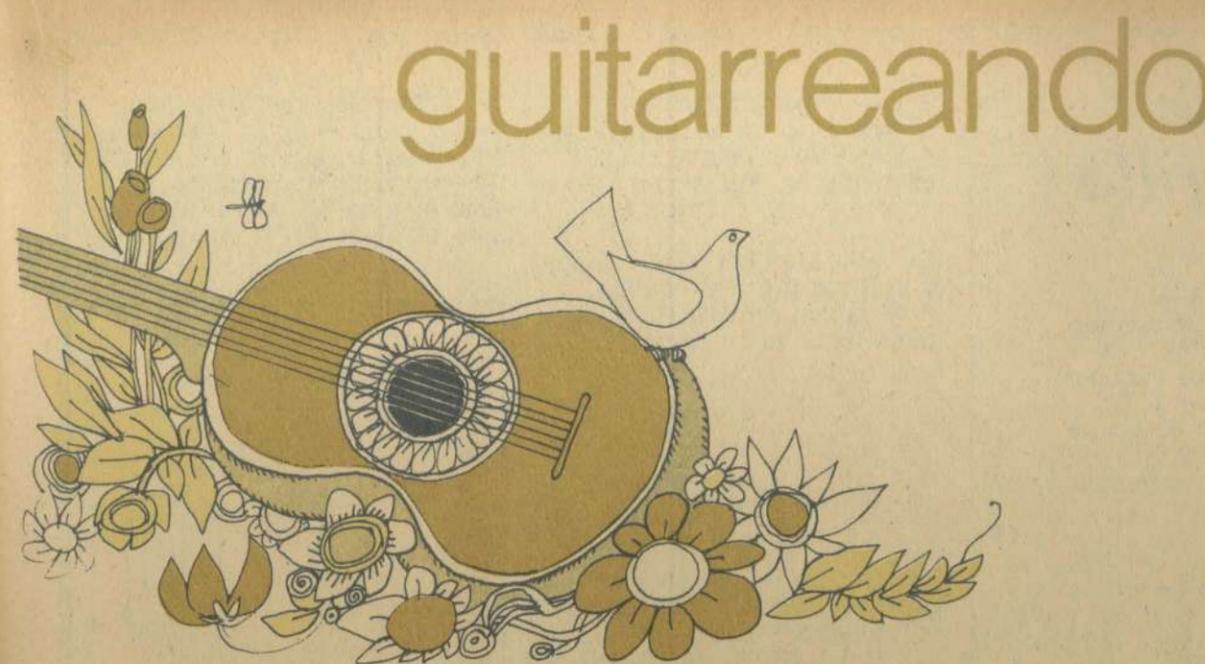
Quiero pensar que la insidia de estas preguntas surge sólo de la pena presentida de amanecer una mañana, transcurridos estos días, con cansancio y sequedad, y el gusto a apariencia y engaño.

No. Creo que realmente hay un fondo de ilusión auténtica y de buena voluntad. Que allá adentro, muy adentro quizás, de cada uno, de usted y de mí, hay una reservada fe en el poder de la cordialidad humana, y un coraje terco por procurar su triunfo.

Pero las acechanzas del vértigo, afuera, y la evasión, adentro, nos neutralizan seriamente en el reclamo profundo de la sinceración. Y quedamos, tal vez, sin acudir al llamado.

Porque el llamado de la Navidad es exigencia de definición en el ser íntimo. Es cuestionamiento en el amor (oh, la palabra mansuada). No es sólo suscitación de un estado suave y algodónoso, como una especie de "tecnicolor" de las relaciones proximales.

Es celebración cristiana. Y Cristo, aún en la blandura aparente de niño recién nacido, es profeta tenaz que urge lo verdadero y hermano en el corazón de los hombres.



## guajira guantanamera

**A**  $1\frac{1}{2}$   $3\frac{1}{2}$  2  
Yo soy un hombre sincero,  
de donde crece la palma.  
 $1\frac{1}{2}$   $3\frac{1}{2}$  2  
Yo soy un hombre sincero,  
de donde crece la palma,  
 $1\frac{1}{2}$   $3\frac{1}{2}$  2  
y antes de morir yo quiero,  
 $1\frac{1}{2}$   $3\frac{1}{2}$  2  
echar mis versos al alma.

Estríbillo:

**B** 3  
Guantanamera,  
2  $1\frac{1}{2}$   $3\frac{1}{2}$  2  
guajira guantanamera,  
 $1\frac{1}{2}$   $2\frac{1}{2}$  2  
guantaname... ra  
 $1\frac{1}{2}$   $3\frac{1}{2}$  2  
guajira guantaname... ra.

Con los pobres de la tierra  
quiero yo mi suerte echar.  
Con los pobres de la tierra,  
quiero yo mi suerte echar,  
el arroyo de la sierra,  
me complace más que el mar ar.

Guantanamera, etc...

/: Mi verso es de un verde claro  
y de un carmín encendido. :/  
mi verso es un ciervo herido  
que en el monte busca amparo.

Guantanamera...

INTRODUCCION:

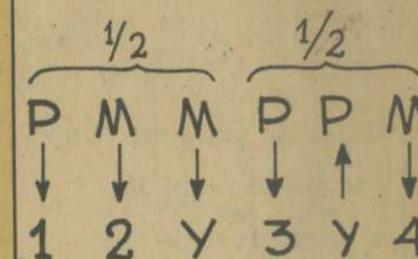
VI-0 2 4  
En La M tocar V-O III-II-I  
En Re M tocar IV-O III-II-I  
En Mi M tocar VI-O III-II-I

### ● melodía:

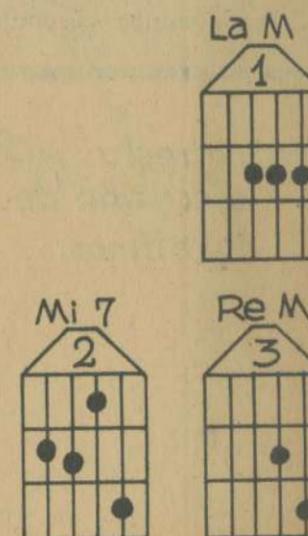
**A** 1) III-2 II-0 III-2 II-00  
III-2II00  
II-0232 III-2 IV-4 II-00  
1)  
I-0000 II-3200  
II-023 I-0020  
I-2 II-30 III-221 IV-42

**B** I-44444  
II-3 I-2 II-2 I-02 II-2 I-00  
II-23 I-020  
I-2 II-30 III-221 IV-42.  
A) B)

### ● ritmo:



### ● acordes:



# zamba del grillo

A los cerros tucumanos he vuelto en un triste invierno. /: Tan sólo el monte y el río, envuelto en mis penas, pasar [me vieron :/.

La luna alumbraba el campo, y al grillo junto al camino, /: y yo con sombra en el alma, pensaba en la ausencia del bien [querido :/.

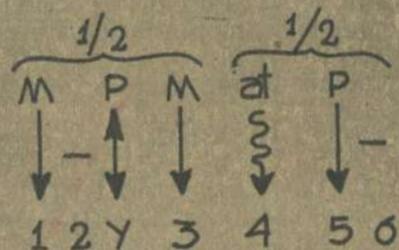
NOTA: Los acordes que llevan el signo 1/2 al lado (Ej.: 8 1/2, 7 1/2) marcan que en ese acorde (8) se toca 1/2 rasgueo y se completa en el acorde que sigue (7).

## ● melodía:

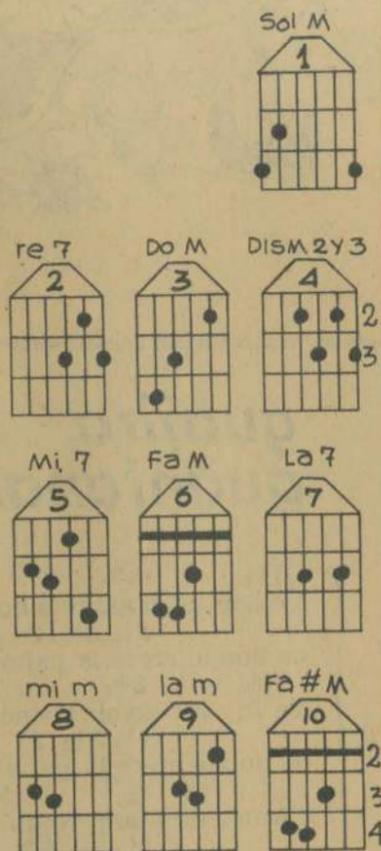
A { II-3333 I-O II-130  
I-33335352  
I-0005323 II-3  
II-3 I-320 II-310 III-2 II-010  
A)

B { II-00133232  
III-22 II-010310  
II-3 I-005323 II-3  
II-3 I-320 II-301 III-2 II-010  
II-3 I-005323 II-3  
II-3 I-35777553.

## ● rasgueo:



## ● acordes:



A { 1m 3m 1  
A los cerros tucumanos  
8 1/2 7 1/2 2  
me llevaron los caminos  
3m 4m 1  
y me trajeron de vuelta  
2  
sentires que nunca se harán ol-  
1  
[vido,

A { 3m 4m 1 1/2  
y me trajeron de vuelta  
8 1/2 9 1/2 2 1/2  
sentires que nunca se harán ol-  
1  
[vido.

B { 6- 5 7  
Como ese grillo del campo,  
2 1  
que solitario cantaba,  
3m 4m 1 1/2  
así, perdida en la noche,  
8 1/2 9 1/2 2 1/2  
también era un grillo, vida, ay,  
1  
[mi zamba.  
3m 4m 1  
Así, perdida en la noche,  
7 1/2 2 1/2 1  
se va mi zamba, palomita, ay.

## ● correcta ejecución de los ritmos:

Para obtener una ejecución perfecta en los ritmos o rasgueos y darles el sentido adecuado a cada uno de ellos, es de gran importancia tener en cuenta lo siguiente:

Primero que nada hay que mantener la cuenta de los tiempos en forma pareja y continuada.

En los Ritmos de 2 tiempos hay que acentuar el tiempo 1 (más fuerte).

En los Ritmos de 3 tiempos hay que acentuar el tiempo 1.

En los Ritmos de 4 tiempos hay que acentuar los tiempos 1 y 3.

En los Ritmos de 6 tiempos hay que acentuar los tiempos 1 y 4.

En los Ritmos de 8 tiempos deben destacarse los tiempos 1 y 5.



Sólo esta etiqueta garantiza que la falda que Ud. compra es realmente TREVIRA.

(Y por lo tanto, indeformable e inarrugable)



la fibra de más larga y hermosa vida

CENTRO DE INVESTIGACIÓN Y DOCUMENTACIÓN



MODA: para todas las edades

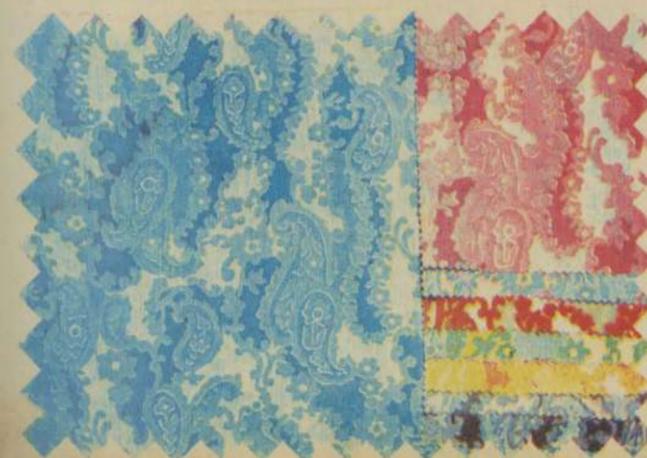


Esta chaqueta y pantalón son apropiados para cualquier edad y útiles en cualquiera hora del día. Manufacturas Sumar tiene una linda variedad de colores para que usted escoja el que más le guste. Para pantalones necesita dos altos, e igual cantidad para la chaqueta de manga corta. Si elige el vestido necesita dos altos y medio por la manga corta.





Una de las formas de verse siempre joven es sentirse con mucho que hacer por delante y no avejentarse con trajes tristes y que se escogen porque se supone que son "para cierta edad". Esta chaqueta y pantalón le quedarán bien. No exigen mucha delgadez, que sólo logran algunas lolitas y que cada vez es más combatida. Sólo le piden que usted se cuide, porque el exceso de grasa hace mal. Este género, también de Sumar, como todos los que mostramos en este número, tiene 90 centímetros de ancho, y por lo tanto necesita dos altos para el pantalón y dos para la chaqueta.



Dos vestidos sencillos y útiles. Para el trabajo o el descanso. Sumar le ofrece distintos colores y diseños. Los que le mostramos acá tienen 90 centímetros de ancho. Necesita por lo tanto dos altos.



El camisero, igual que los pantalones, sirve en cualquiera oportunidad. Este verano hay una gran variedad de géneros que darán novedad a hechuras tradicionales.



Son muchas las mujeres que opinan que el pantalón es realmente sacador de apuros, y que con uno o dos se puede pasar el verano sin problemas. Aquí tiene entonces dos ideas diferentes.



UNIVERSIDAD  
Finis Terrae

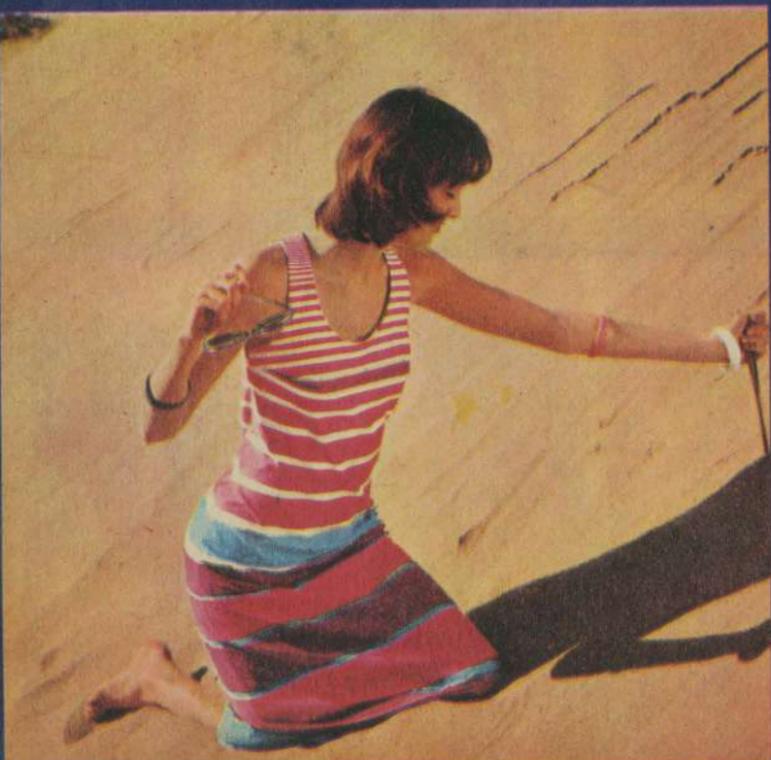
CENTRO DE  
INVESTIGACIÓN Y  
DOCUMENTACIÓN



Sigamos con la playa.  
 Dos altos de blusa  
 si es de manga larga y  
 uno si escoge la  
 miniblusa. Géneros  
 listados o floreados son  
 especiales para  
 estos modelos y son  
 fáciles de combinar  
 con cualquier pantalón.  
 La blusa larga le  
 sirve de salida de  
 playa o como chaqueta  
 de pantalón.



Para la playa o el  
 día de gran calor. Un  
 modelo sencillo y fresco,  
 que con este género  
 listado se le verá  
 realmente bonito.



# para nuestros hijos con todo el amor de sus padres

**TEXTIL PROGRESO**  
 sala cuna-guardería infantil



UNIVERSIDAD  
 Finis Terrae

**CENTRO DE  
 INVESTIGACIÓN Y  
 DOCUMENTACIÓN**

Aquí contestamos  
consultas de orden práctico  
y recibimos  
los datos de  
buenas picadas que nos envíen.  
Dirijan sus cartas  
a Casilla 10155, Santiago.



## limpieza de paredes empapeladas

Primero debe pasar un trapo o plumero para quitar el polvo. Luego frote las partes manchadas con un poco de pan duro cuidando de no romper el papel. Si hay manchas de grasa o aceite coloque encima un secante o papel absorbente y pase una plancha caliente.



## maceteros

Los maceteros más caros y bonitos no suelen ser los mejores. La primera condición para favorecer el desarrollo de una planta es que estén hechos de un material poroso. Por lo tanto, los maceteros de cerámica sólo deben emplearse para ocultar en su interior el sencillo tiesto de barro cocido.

### ambiente perfumado

Quite los pétalos a una rosa fragante y guárdelos en un frasco de vidrio. Añada una cucharadita de sal y una pizca de polvo de clavos de olor. Cierre herméticamente. Cuando coloque uno de estos pétalos bajo la plancha caliente quedará perfumado todo el ambiente de su casa.

### juguetes de madera

En "El Baratillo" de La Vega hay un puesto que vende juguetes de madera —sillitas, pavaos, etc.— a precios bastante convenientes. Cuando vaya eche también una mirada a los puestos que venden gredas y mimbres. De ahí puede sacar la inspiración para regalos de Pascua originales y económicos.

### perros y gatos

Por más regalones que los tenga, no ceda a la tentación de darles golosinas. No sólo los estará acostumbrando mal, sino que perjudicará seriamente la salud de sus animales caseros.

### MANCHAS DE ROUGE

Salen fácilmente con una mezcla de agua oxigenada y amoníaco en partes iguales. Si son muy recientes, bastará el alcohol puro.



## duración enlozados

INES SOLIS, Renca.— Muy buena la revista. Felicitaciones a todo el equipo que la hace. Mi problema es el siguiente: hemos pintado la casa hace poco tiempo, pero ya tiene una serie de marcas por raspaduras de fósforos en las paredes. ¿Cómo podría hacerlas desaparecer?  
—Frotando la parte de la pared que esté manchada con un pedazo de limón. Gracias por las felicitaciones.

### cuando no hay refrigerador

La mantequilla y la manteca se pueden conservar en una vasija de greda llena de agua, poniéndolas al centro y cubriéndolas con una fuente de vidrio. El agua que se evapora a través de los poros de la greda conserva baja la temperatura.  
Las botellas de leche, cerveza o refresco se envuelven en un paño humedecido con agua salada y se ponen en un sitio en donde haya corriente de aire. Los embutidos y fiambres se colocan en una fuente honda que, a su vez, se coloca en otra más grande llena de agua fría. Luego se cubren ambos recipientes con un paño blanco bien mojado.

### piel de gallina

CLARA FREDES, Santa Rosa, Santiago.— Soy bastante joven pero tengo la piel áspera y los poros levantados. Sufro de lo que comúnmente se llama "piel de gallina". ¿Pueden hacer algo por mí?  
—Vamos a darle una receta casera: antes del baño pase con suavidad piedra pómez sobre la piel untada de aceite de almendras dulces. También le darán buen resultado las fricciones con guante de crin sobre la piel seca. Acostúmbrase a los masajes, después del baño, con aceite de almendras dulces o cualquier crema nutritiva.

### medicamentos viejos

ROSALIA MENDOZA, Ñuñoa.— Tengo un botiquín lleno de productos farmacéuticos comprados hace tiempo. Querría saber si puedo usarlos o si habrán perdido su efecto y si se corre algún peligro ocupándolos. Mi botiquín contiene desde agua oxigenada hasta antibióticos.  
—El uso de remedios viejos tiene inconvenientes. Usted ha hecho muy bien en consultar antes de usarlos. Hay algunos que no se resienten con el paso del tiempo —los analgésicos y los laxantes en general—, por lo que puede usarlos tranquilamente. El alcohol y sus derivados tienden a evaporarse, por lo que al cabo de cierto tiempo pierden su eficacia. Compruebe el nivel del contenido de los frascos que tiene en su botiquín, si está muy disminuido, deséchelos sin pensarlo dos veces. Los fermentos

lácteos, los productos hormonales, las vacunas y los antibióticos, se alteran fácilmente. Por lo demás, siempre llevan instrucciones con la fecha de su vencimiento. Búsquelas y bote todo lo que esté vencido.  
El agua oxigenada también pierde su eficacia. No disminuye su volumen, pero libera el oxígeno y se convierte en agua común. También bote las curitas y la tela adhesiva que se hayan resecado, porque ya no sirven para nada. Especial atención debe darle a las agujas para inyecciones. Si presentan algún signo dudoso, moho u obstrucción, debe descartarlas inmediatamente.

## afilar tijeras

CARMEN RIQUELME, Nuñoa.—  
¿Conocen algún sistema fácil pa-  
ra afilar tijeras en casa? Tengo  
niños chicos y constantemente to-  
man las que uso para coser y re-  
cortan con ellas papeles y car-  
tón.



—Un buen método para afilar  
tijeras es cortar con ellas papel  
de lija en pequeños trozos. Otro  
consejo: guarde mejor sus tijeras  
de costura y cómpreles a sus ni-  
ños una tijera especial para re-  
cortar.



## comerciales vespertinos

JUAN PABLO GALINDEZ, San Bernardo.— Muchas felicitaciones por esta sección. Es muy buena, porque ayuda a todo el mundo. Cuando tenga datos se los voy a mandar. Ahora quisiera que me dieran algunas direcciones de institutos comerciales vespertinos y también los requisitos que se necesitan para entrar a estudiar comercio.

—El primer requisito para seguir la carrera de comercio es haber rendido el octavo año básico y tener el certificado de estudios correspondiente. Además debe presentar un certificado de residencia dado por Carabineros, y certificado médico. No hay puntaje mínimo para entrar, pero sí hay selección de notas.

Cursos vespertinos de comercio funcionan en el Comercial de Amunátegui 126, que es fiscal; nocturnos en el Comercial N.º 2 de Avda. España 554, también fiscal, y en el Comercial Arturo Prat, particular, en Avda. Matta 690.

Como usted, creemos que esta sección es buena, porque trata de ayudar a todo el mundo. Suerte en los estudios y mándenos los datos prometidos.

SONIA MUNOZ, Las Condes.—  
ADRIANA SILVA, San Javier.—  
MILENA SANTIS, Antofagasta.—  
PEPA APARICIO, Santiago.—  
Ustedes cuatro tienen un problema común: los vellos. Les daremos una respuesta común y más extensa de lo habitual, considerando que los vellos preocupan a un gran porcentaje de las mujeres.

—En el caso de excesiva vello-  
sidad hay que descartar, en primer  
término, la posibilidad de una al-  
teración glandular. Es necesario,  
por lo tanto, el examen de un mé-  
dico endocrinólogo. Si todo anda  
bien en el organismo, quiere decir  
que los vellos son una caracterís-  
tica personal.

Lo único realmente efectivo para  
hacerlos desaparecer es la depila-  
ción eléctrica. Al contar con los  
medios se puede intentar este

método en pequeñas zonas: labio  
superior, entrecejo, barbilla. En  
los institutos de belleza que prac-  
tican la depilación eléctrica hay  
que presentar un certificado mé-  
dico autorizando el procedimiento.  
Como en general el precio de este  
tratamiento resulta prohibitivo,  
vamos a analizar los diferentes  
métodos caseros existentes para  
disimular durante un tiempo más  
o menos largo los antiestéticos ve-  
llos.

Para los vellos del rostro.— Lo me-  
jor es la decoloración. Es muy  
efectiva la fórmula siguiente:  
tres partes de agua oxigenada de  
veinte volúmenes y una parte de  
amoníaco. Otra posibilidad: diluir  
en agua oxigenada de veinte vo-  
lúmenes una pequeña cantidad de  
tintura para pelo rubio. La mez-  
cla debe adquirir la consistencia  
de una pasta espesa. Se coloca con  
una espátula sobre la parte a te-  
ñir. Se deja durante quince minu-

## LA DENTICION



Es absolutamente normal que la  
dentición provoque pérdida de ape-  
tito, abundante segregación de sa-  
liva e intranquilidad. Pero, en nin-  
gún caso, es culpable de diarrea o  
fiebre. Si el niño presenta esos sín-  
tomas hay que recurrir al médico sin  
demora, y no echarle la culpa a la  
dentición y esperar, tranquilamente,  
que pasen solos.

La dentición empieza después del  
sexto mes y no se completa hasta el  
segundo año. En casos excepciona-  
les empieza durante el cuarto o quin-  
to mes, o bien, por el contrario, se  
atrassa.



## DURACION ENLOZADOS

Los utensilios enlozados de su co-  
cina le durarán mucho tiempo sin  
resquebrajarse ni saltarse, si los co-  
loca en agua fría y los hace hervir  
uno por uno.

## muslos firmes



ESTUDIANTE, Santiago.— A pesar de  
que no tengo más que diecisiete  
años noto que mis muslos están  
suelos y han perdido su forma.  
¿Qué ejercicio me pueden indicar?  
—Es muy probable que su problema  
se deba a una baja de peso o a un  
tipo de vida excesivamente seden-  
tario. Podrá solucionarlo con el si-  
guiente ejercicio: de pie, piernas  
juntas, abdomen contraído, espalda  
erguida, alce el pie izquierdo ele-  
vando la cadera y manteniendo la  
espalda derecha. Lentamente, sin  
mover el resto del cuerpo, alce el  
pie lo más alto posible, hacia el cas-  
tado. Debe sentir que la cadera y el  
muslo trabajan. Cuente hasta cinco.  
Vuelva lentamente a la posición ini-  
cial. Repita el mismo ejercicio, ahora  
con el pie derecho. Hágalo cinco ve-  
ces por lado y ojalá todos los días.  
Si tiene constancia llegará a resul-  
tados positivos.

## vellos, vellos, vellos

tos. Luego se lava con agua tibia.  
Para los vellos de los brazos.—  
También se aconseja la decolora-  
ción, realizada en la misma for-  
ma.

Para los vellos de las piernas.— En  
caso de que los vellos no sean mu-  
chos ni muy gruesos puede servir  
la decoloración. Cuando la vello-  
sidad es excesiva hay que recurrir  
a la depilación. Se puede usar la  
crema depilatoria, la depilación a  
la cera, el guante depilatorio, la  
piedra pómez, la máquina de afeitar.  
Este último procedimiento es  
mejor descartarlo, ya que reseca  
la piel y hace crecer el vello con  
más fuerza. El método más reco-  
mendable es el de la depilación a  
la cera. Su duración fluctúa entre  
uno y dos meses. Arranca el vello  
de raíz, no reseca la piel y se pue-  
de ejecutar tanto en peluquerías o  
institutos de belleza como en la  
casa, comprando el material en los  
negocios que venden productos

para peluquería. Proceda con cui-  
dado para no quemarse. La cera  
muy líquida indica excesiva tem-  
peratura. El guante depilatorio y  
la piedra pómez hacen desapare-  
cer el vello cortándolo por medio  
de frotación. Es un método prác-  
tico e indoloro, pero reseca la piel.  
En caso de usarlo hay que colocar  
después una crema o leche suavi-  
zante.

Las cremas depilatorias resultan  
caras y su efecto es poco durable,  
porque hacen desaparecer el vello  
de manera superficial. Se puede  
recurrir a ellas en caso de emer-  
gencia. Y, para terminar con el  
tema, un dato de abuelita: quem-  
en palos grandes de quillay; la  
ceniza obtenida pásela seca sob-  
re las partes afectadas por el ve-  
llo. Traten todos los días con este  
polvo de quillay un trozo de piel.  
Es un proceso largo pero, dicen,  
infalible. Después masajeen con  
crema o leche nutritiva.



UNIVERSIDAD  
Finis Terrae

CENTRO DE  
INVESTIGACIÓN Y  
DOCUMENTACIÓN



# DEFENDAMOS EL COBRE

La agresión económica pretende paralizar nuestro progreso. Defendamos el cobre, porque siendo nuestro, salvamos miles de niños en sólo 24 meses. Como Viet Nam, Chile es víctima de una agresión imperialista.

**por chile · unidos · produciendo más  
rechacemos la agresión**

(Curso de Alta Costura).

Un solo molde  
y dos vestidos distintos  
con una característica común:  
son...

## para un día especial

Una misma  
hechura, rotada en  
telas distintas,  
dio como resultado estos  
dos trajes que  
lucen absolutamente  
distintos y  
que resultan adecuados  
para diferentes  
climas, épocas,  
o épocas  
del año.

Uno de los  
vestidos se hizo en  
organza verde  
agua con lunares blancos.  
La ausencia de  
mangas acentúa su aire  
fresco y juvenil.  
Para el otro se eligió un  
crêpe negro verde.  
Las mangas largas y el  
peso de la tela,  
que hace que las tablas  
caigan en forma  
recta, cambian  
por completo el aspecto  
del modelo.



UNIVERSIDAD  
Finis Terrae

CENTRO DE  
INVESTIGACIÓN Y  
DOCUMENTACIÓN

# para un día especial

BATA EN TELA LIVIANA  
ESPECIAL PARA PRIMAVERA

TALLA 42

MATERIALES:

Tela 1,70 de 1,40 de ancho

1 cierre de 45 cm.

3 tubinos de hilo

2 botones

En caso de ser forrada si es de 1,40

de ancho 1,70, y si la tela es de

0,90 de ancho 3 metros.

ESPECIFICACIONES:

1.— Corpiño espalda

2.— Falda espalda

3.— Corpiño delantero

4.— Falda delante con plisados

5.— Manga

6.— Pata de adorno con botón

7.— Sesao cinturón

8.— Pieza interior escote

ESTOS MOLDES  
HAN SIDO  
REALIZADOS  
POR LA ESCUELA  
DE ALTA COSTURA  
DEPENDIENTE  
DEL MINISTERIO  
DE EDUCACION PUBLICA  
EN FORMA EXCLUSIVA  
PARA ESTA REVISTA.

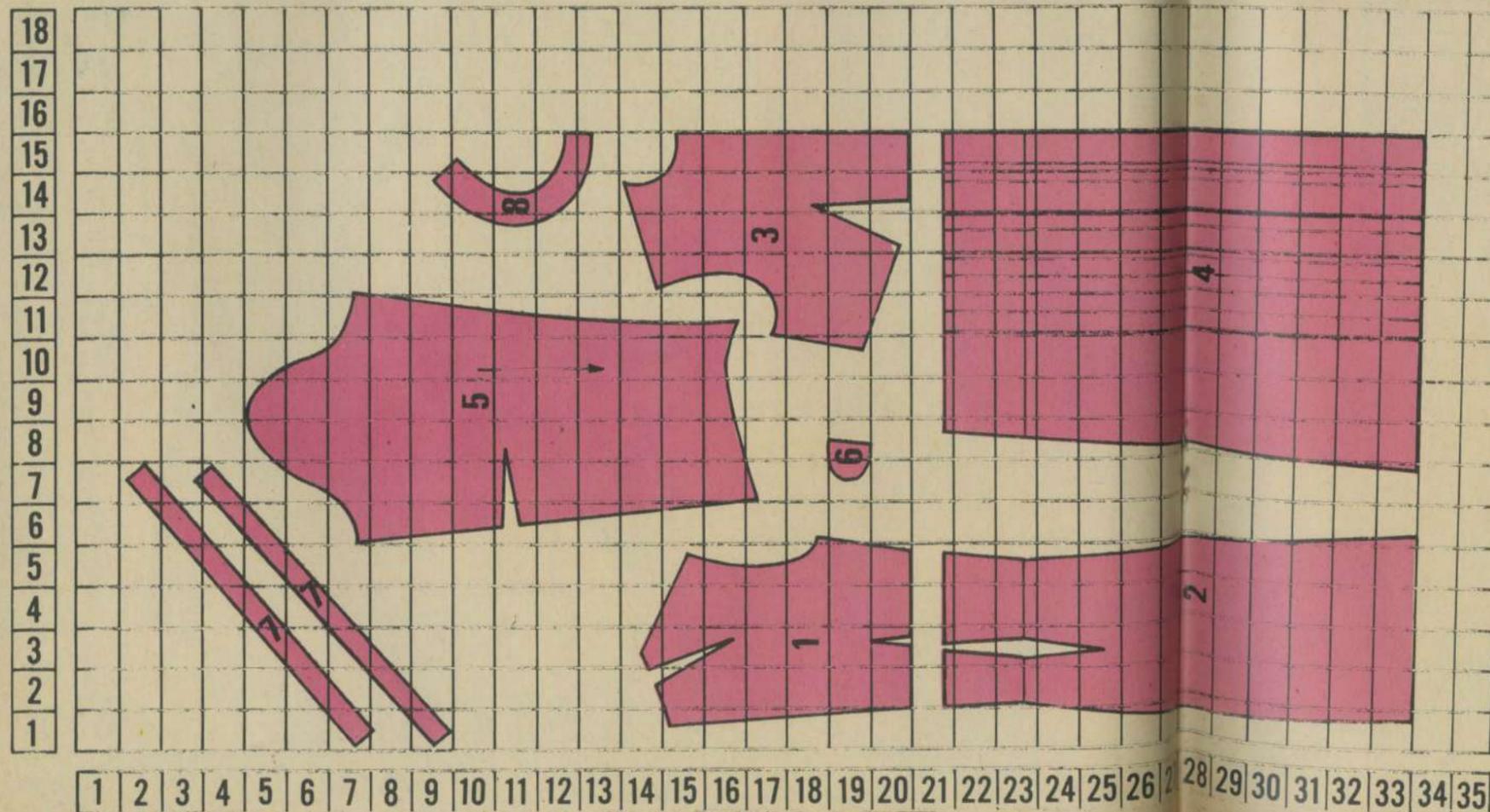


	Talla	Busto	Cintura	Caderas	+
CUADRO	42	88	60	88	4,6
DE TALLAS	44	92	64	94	4,8
CON SUS	46	96	68	98	5
MEDIDAS	48	100	74	102	5,2
Y CUADRICULADO	50	104	80	106	5,4

NOTA: En los dos primeros números de la revista apareció un error en la tabla de medidas en centímetros de nuestro molde a escala. La tabla que les presentamos aquí es la correcta. Corrija las medidas de los moldes números 1 y 2. Gracias.

Cómo copiar los moldes a tamaño natural y a la talla que corresponda.

- ◆ Tome sus medidas y compárelas con las de la tabla, para determinar su talla.
- ◆ Cuadricule un papel grueso con el tamaño del cuadro que corresponde a su talla. Ej.:
- ◆ Si usted tiene la talla 42, la medida que le corresponde es de 4,6 cm. por cuadro (Fig. A).
- ◆ Una vez marcados, numérelos para facilitar el trazado. Cubra este papel con otro de molde transparente. (Fig. B.)
- ◆ Cuando haya dibujado todas las partes del molde (Fig. C.), recórtelas y póngalas sobre la tela que desea cortar, teniendo cuidado de seguir el hilo de la tela que está marcado en el molde con una flecha. Debe dejar al cortar 3 cm. para costura y 5 cm. para basta.
- ◆ Hay que tener algunos cuidados si la tela es de cuadros; para poder calzarla será necesario calcular 1 ó 2 cuadros más.



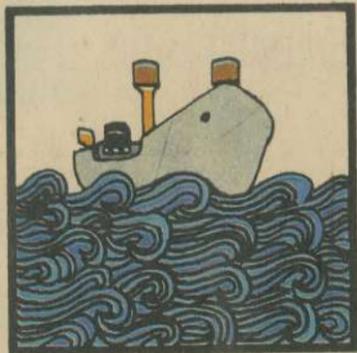
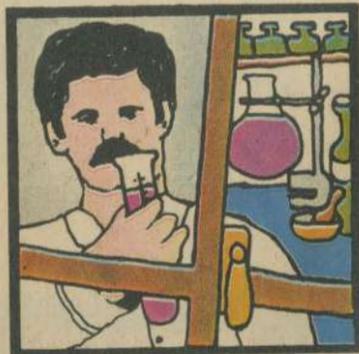
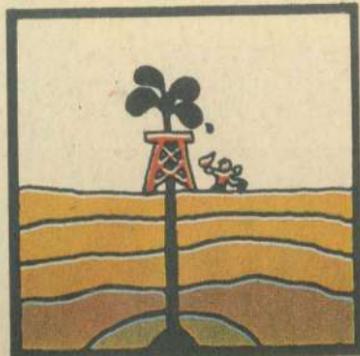
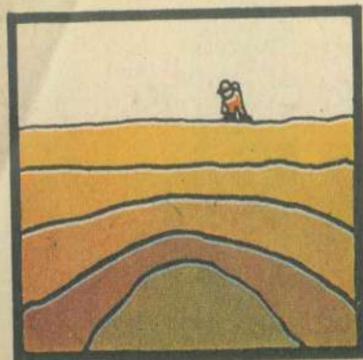


# CURSO BASICO DE COSTURA

REALIZADO  
POR  
LA ESCUELA DE  
ALTA COSTURA  
DEL MINISTERIO  
DE EDUCACION  
ESPECIALMENTE  
PARA  
ESTA REVISTA

Llegamos a la tercera lección del Curso Básico de Costura que le está entregando PALOMA, su revista. En esta clase aprenderá a tomar medidas y conocerá las dimensiones de las diferentes tallas. Además, esta lección trae un molde tamaño natural para corpiño, talla 42. En las próximas lecciones aparecerán las diferentes tallas, hasta la 52, siempre en tamaño natural, acompañando moldes de blusas y vestidos. Aunque su talla sea otra, guarde esta base de talla 42, le servirá en alguna oportunidad y así no dejará trunco su curso básico de costura. Pronto aparecerá en PALOMA su talla en tamaño natural. Paciencia y no olvide que seguimos a sus órdenes para aclararle cualquier duda que tenga respecto al molde. Feliz Pascua y, ¡hasta la próxima lección!

LECCION 3



## él hace mucho por Ud. ¿Qué hace Ud. por él?

Le cocina los alimentos. Le ayuda en su trabajo. Le da calor en el invierno. Le lleva a todas partes. El petróleo hace mucho por Ud. ¿Y Ud., qué hace por él?

Economice lo que más pueda. No derroche la energía que necesitan todos los chilenos.

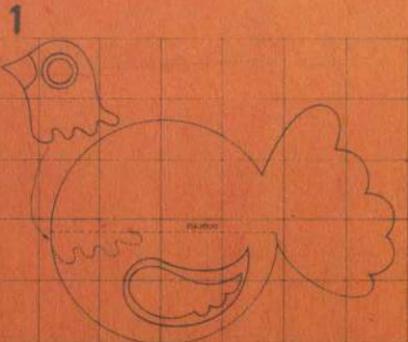


**SUME:** Restos de género + papeles de color + envases vacíos + palos y botones + latas y papel plateado + ingenio y amor **Y OBTENDRA:** regalos para toda la familia

En toda casa hay decenas de elementos menudos que, mirados con otros ojos, pueden transformarse en los más insólitos y tiernos regalos de Navidad. En estas páginas van algunas ideas, que sólo pretenden ser un estímulo para que surjan o se desarrollen las suyas. Invente y realice. Le aseguramos que gozará haciendo sus regalos de Pascua cien veces más que si los adquiriera en una tienda.

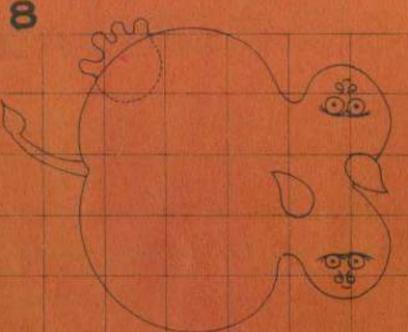


**CENTRO DE INVESTIGACIÓN Y DOCUMENTACIÓN**

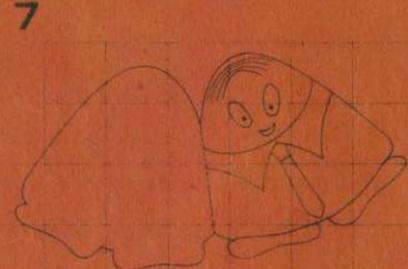


1.— UN REGALO APROPIADO PARA TODO EL MUNDO: La paloma- calendario.

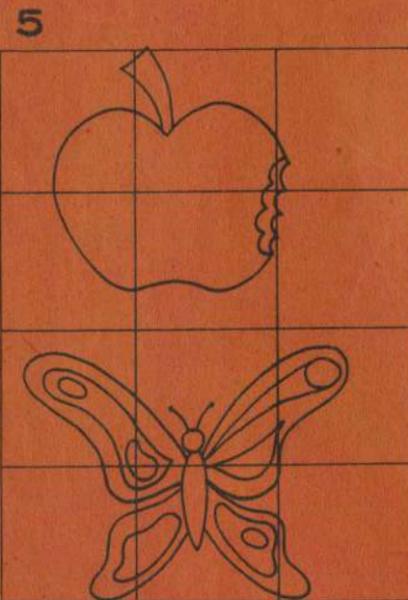
Recorte el pájaro en cartón, píntele los detalles —que también pueden hacerse recortados aparte y luego pegados— y en el interior coloque el calendario. Este calendario puede colgarse en la cocina o en un escritorio juvenil, o llevarse en la cartera.



2.— COSTURERO DE CARTERA: Se forra en género una cajita de metal y en su interior se colocan un carrete con hilos de distintos colores y un pañito de lana para prender en él agujas y alfileres.



3 y 4.— CENICEROS: Para el papá fumador, un regalo que siempre le vendrá bien es un cenicero de buen tamaño. Aquí le presentamos dos. Ambos están hechos en base a una lata vacía de mariscos, abierta prolijamente de manera de no dejar bordes cortantes y luego lavada y pintada. Una vez lista, se forra el borde de la forma más sencilla con una tira de cuero o paño grueso de color oscuro y se pega con cola fría. El otro cenicero está forrado con terciopelo cotelé cortado en círculo y luego hilvanado para fruncirlo al diámetro de la lata. Antes de pegarlo, se introdujo entre el paño y la lata cierta cantidad de arena, para que el cenicero tuviera peso y estabilidad. La arena puede reemplazarse por arroz u otro material similar.



5.— MEDALLONES DE PAÑO: Cualquier jovencita quedará feliz con uno de estos medallones de alegres motivos, fáciles de realizar en paño grueso de colores vivos. Nuestros ejemplos, 'la mariposa y la manzana, se hicieron así: primero se hizo el dibujo en papel, luego se recortó cada una de sus partes en los trozos de paño, pegándolos luego sobre el paño base con cola fría. La misma cola, una vez seca, dio al paño la rigidez necesaria. En seguida se colocó por detrás un cordón para colgar el medallón de paño. De la misma manera pueden hacer flores, palomas,

ramilletes de fruta, motivos indígenas, etc.

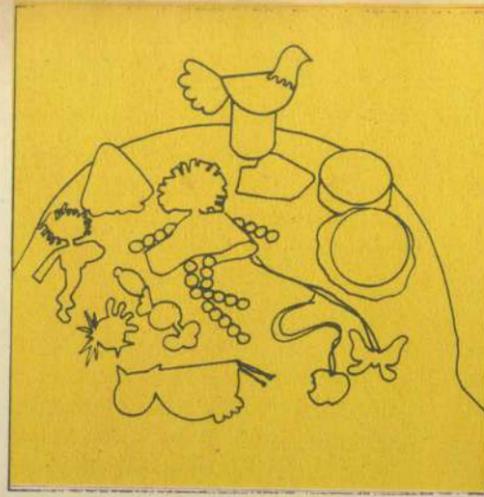
6.— MUÑECA DE NAFTALINA: Para la mamá una muñeca decorativa y útil. Colgada en el interior del ropero o closet alejará las polillas. Para hacerla le bastarán unos pocos centímetros de tul para armar los brazos y piernas que luego se rellenarán con las bolitas de naftalina. Cualquier resto de tela de color le servirá para el vestido; otro resto, de un tono, para la carita, y para el cabello ojos y boca, un poco de lana.

7.— LIBRETITA DE CARTERA: Este grueso caballero forma la tapa de una libreta de direcciones. La tapa y contratapa están recortadas en una misma pieza de cartón a la cual se le han agregado zapatos, corbata y cabellos. Los ojos y boca se pintaron con témpera. Para las hojas interiores de la libretita se recorta papel para cartas aéreas y se las sujeta a la tapa por medio de corchetes.

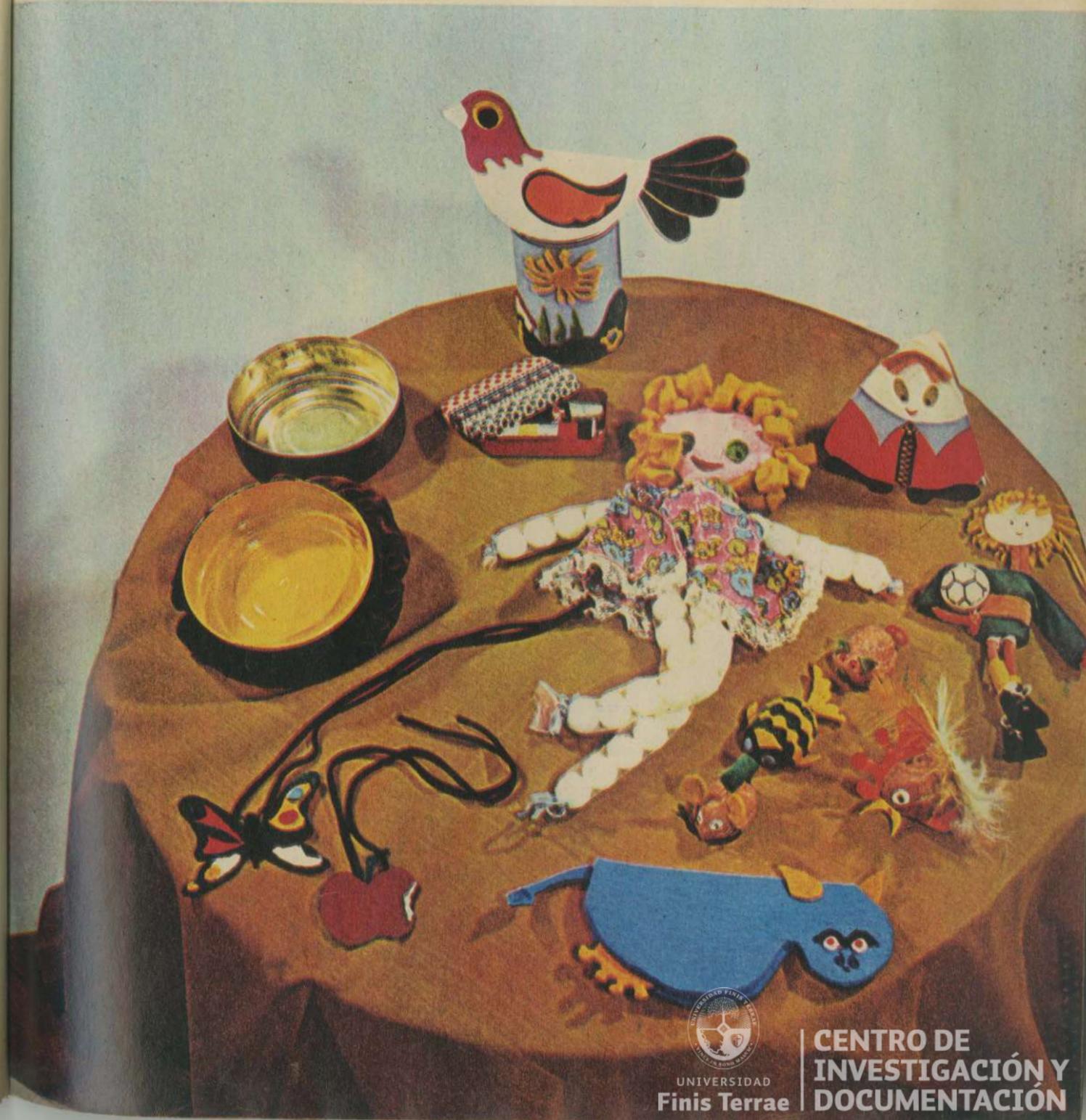
8.— TOMAOLLAS: Además de impedir que la mamá se quemé los dedos, esta vaquita alegrará la cocina. Es muy fácil de hacer con una tela doble rellena con algodón o lana a la cual se le agregan orejas, cola, ubres, ojos y boca. Estos últimos pueden ser bordados o pintados.

9.— MUÑECO PARA EL AUTOMOVIL: El cuerpo de éste jugador de fútbol se hizo con una cuerda pintada (también puede hacerse con hilos o lana retorcidos). La cabeza se hizo con un botón grande y plano al que se le pintaron ojos y boca. El pelo y las ropas con retazos de género, lo mismo que los gruesos zapatos. La pelota es una esfera de plumavit; también sirve la madera u otro material convenientemente pintado.

10.— ANIMALITOS DE CASCARA DE NUECES: Con cáscaras de nueces y algunos recortes de paño y papeles de color, más cola fría, se hicieron estos animalitos que pueden servir como adorno o para poner frente al plato de cada co-



mensal en la comida de Pascua o Año Nuevo. Ya lo sabe, desde hoy debe decirles a sus niños: ¡prohibido botar las cáscaras de nueces! Con elementos tan económicos como éste sus hijos aprenderán a hacer cosas lindísimas. Mucho más que las que les presentamos aquí. No olvide que ellos tienen una gran capacidad creadora. Para estimularla, lo fundamental es dejarlos en libertad de acción.



PARA AMPLIAR LOS DIBUJOS Y HACER LOS MOLDES DE TAMAÑO NATURAL HAGA CADA CUADRADO DE 3 CM.

# para los más pequeños

Cuando regalamos un juguete a un niño debemos tener en cuenta su grado de desarrollo motriz, puesto que de acuerdo a él será el interés que le preste al juguete y la utilidad didáctica que el juguete tendrá.



Los moldes de estos juguetes van en las páginas siguientes, lo mismo que los moldes de los otros regalos que le sugerimos. Para hacerlos necesitará retazos de telas delgadas y de lana. Los paños para sacudir le servirán de maravilla si no tiene retazos suficientes. Los ojos puede bordarlos en lana o hilo, hacerlos con botones o recortes de paño o, por último, pintarlos con témpera.

1. CANGURO: sirve para guardar y es además un elemento muy decorativo. Este canguro con su cría, alegrará la pieza de sus niños y podrán guardar cosas chicas en el bolsillo. Se hace en yute o arpillera, bordando con lana los ojos y el hociquito. El cangurito chico se hace en género de lana. Lo puede pegar sobre cartón para que quede más firme.

2. PORTALÁPICES: La caja sobre la que se apoya el pescadito es un portalápices que será muy útil para un niño en edad escolar. Forre una lata con papel de un color y pegándole recortes en género de diversos colores formando un dibujo. Fuera de lápices, el niño podrá guardar en su tarrito gomas, tijeras, regla, etc.

3. PESCADITO: Se hizo con céfiro de algodón, adornado con recortes de género o de lana.

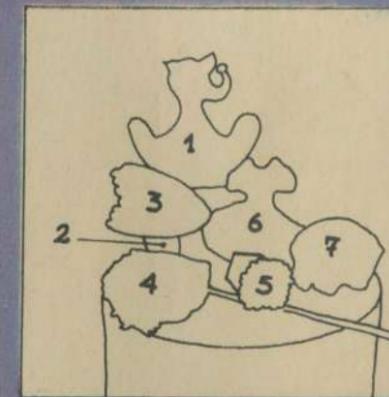
4. CABALLITO: Realizado en cuadrillé de algodón. Para las crines se utilizó zigzag. Puede reemplazarlo por lana o paño recortado en espiral para dar la apariencia del rulo.

5. LEON: Una dos tiras rectangulares de paño. Una formando la parte de arriba, la de abajo y la cara, y la otra, los costados y la parte de atrás. La melena se hizo con tiritas del mismo paño, rizado con la plancha, lo mismo que el extremo de la cola.

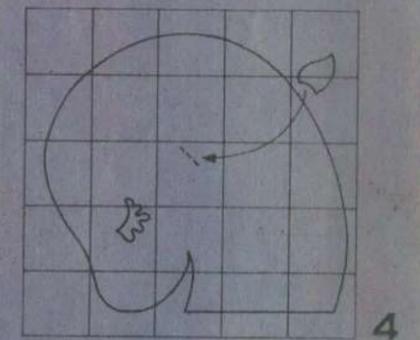
6. EL GATO: Se aprovechó un resto de género suave, tiene las

pestañas bordadas con hilo negro y, como toque final, un gran moño al cuello. Este gatito sirve como cojín para la cuna de la guagua.

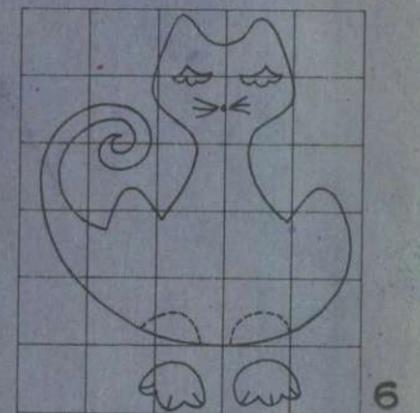
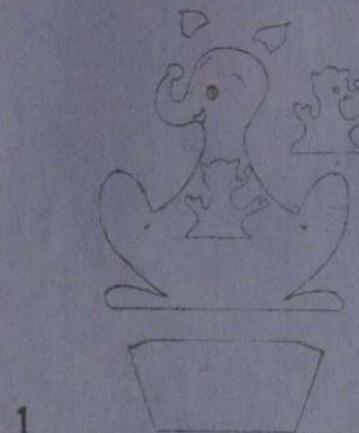
7. ELEFANTE: Está hecho en género de paño para sacudir, con los ojitos bordados en hilo, lo mismo que la unión de los costados.



NOTA: CUANDO CORTE LOS GENEROS DEBE DEJAR UN POCO PARA LAS COSTURAS

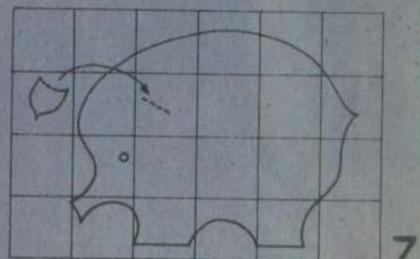
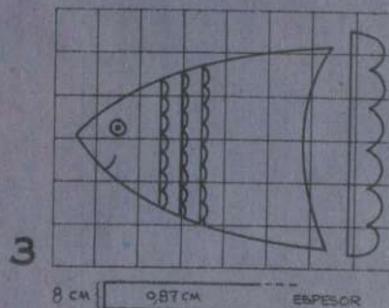


PARA AMPLIAR: HAGA LOS CUADROS DE 5 CM.



PARA AMPLIAR: HAGA LOS CUADROS DE 10 CM.

PARA AMPLIAR: HAGA LOS CUADROS DE 8 CM.



PARA AMPLIAR: HAGA LOS CUADROS DE 6 CM.

PARA AMPLIAR: HAGA LOS CUADROS DE 6 CM.

Para decorar la casa, para fabricar tarjetas especiales, hay que tenerlos presente:

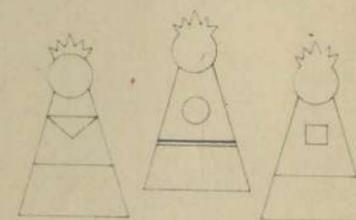
## motivos navideños

1) **PINOS.** Pueden realizarse con triángulos de tela o papel en tres tonos de verde para lograr el efecto de perspectiva. Una vez recortados se los pega sobre un rectángulo del mismo material y se los enmarca con una cinta o galón.

2) **LOS TRES REYES MAGOS.** Se diseñaron partiendo

que la decoración sea también visible desde el exterior.

3) **ARBOLITO CON FLORES METALIZADAS.** Trabajos como éste, hechos en hojalata, coloreados o no, forman parte de la artesanía popular de varios países de América Latina. El motivo que les proponemos se inspira en ese tipo de artesanía, y aunque el material utilizado no es precisamente hojalata, tiene su misma calidad y brillantez.



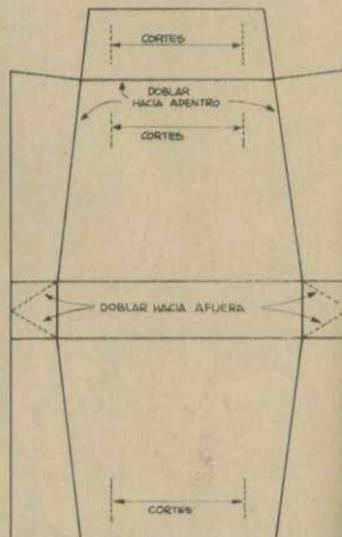
El esqueleto se hizo con varillas de madera fina y se colocó en una botella forrada con papel engomado y coloreado. Luego se cubrió con flores hechas con tapas de botellas de leche, yoghurt, vino y envoltorios de chocolates y otras golosinas. Cintas de regalo e hilos de seda completan el colorido brillante de las flores.

de formas geométricas básicas: triángulo, círculo y cuadrado. En la ejecución se ocuparon retazos de género de lana y trencilla. Los Reyes Magos pueden aplicarse sobre yute u otra tela tosca. También pueden hacerse enteramente en papeles de color y aplicarse sobre cartón o cartulina. Todo depende del uso que quiera dárseles. Tanto este motivo como el de los pinos son adecuados para tarjetas de Pascua. Ambos motivos, realizados en papel transparente, pueden colocarse en el cristal de una ventana, de modo

4) **UN ADORNO DE NAVIDAD HECHO CON ALGAS.** Ejemplo de las posibilidades decorativas de elementos que abundan en las costas chilenas. Las algas son fácilmente moldeables si primero se las pone en remojo y luego se las deja secar cuidando que conserven la forma que se desea darles. En el motivo de la fotografía las algas se han combinado con globos de Pascua. Otras posibilidades de adorno; las guindas o cerezas y las flores disecadas.

# presentación del regalo

Si al empaquetar un regalo tuviéramos en cuenta las características de la persona a quien va dirigido, seguramente se terminaría con la monótona igualdad de los paquetes.



1) **UTILES DE COCINA.**— Para una niñita de tres años que está empeñada en imitar a la mamá en las tareas de la cocina. La tapa de la caja en la que se ubicó el jueguito de madera está transformada en cocinilla, se forró en papel de color y se le pintaron las hornallas. Las perillas se simulon con botones forrados en género.

2) Caja de tono liso con una tarjeta de Navidad pegada en el centro. En torno a la caja,

una cinta del mismo color cierra la envoltura.

3) Paquete hecho con papel de un color y adornado con tres flores recortadas en papel de colores contrastantes.

4) Confites o galletas caseras siempre son un regalo especial. Envasadas en estos tarros vacíos de café, convenientemente forrados y decorados, resultan mucho más atractivas.

Si el regalo está destinado a un niño, puede hacer una ranura en la parte superior del tarro para que, una vez consumidos los dulces, le sirva de alcancía.

5) En papel grueso de un color se fabricó esta bolsa muy apropiada para regalar blusas, camisas, ropa interior. Para cerrarla se pasó una cinta en la parte superior y se terminó con un moño plano.

especial... para Ud.



**PISCO CONTROL** M.R.  
un pisco auténtico  
Cooperativa Agrícola Control Pisquero de Elqui Ltda.

# la cabra del señor seguin

**E**L señor Seguin nunca había tenido suerte con sus cabras.

Todas las perdía de la misma manera: un buen día rompían la cuerda y se iban al monte, y allá arriba se las comía el lobo. Ni las caricias de su amo, ni el miedo al lobo, nada las retenía. Se trataba, a lo que parece, de cabras independientes, que querían a toda costa aire libre y libertad.

El bueno del señor Seguin, que no comprendía en absoluto el carácter de sus animales, estaba consternado. Decía:

—Se acabó; las cabras se aburren conmigo, no conservaré ni una.

SIGUE EN LA PAG. 95



Renueve  
su casa  
con toques de

## dulce claridad

Elementos tan usuales y fáciles de conseguir como las bandejas de cartón y los vasos encerados, llevarán nueva luz a su hogar si usted y su equipo los transforman en las pantallas para lámparas que les presentamos aquí.

1. Con bandejas de cartón de forma rectangular, se hizo esta lámpara de línea moderna que quedará perfecta en un rincón del living o en la pieza de los jóvenes.

2. Platos de cartón pintados con témpera en color rojo y unidos entre sí con ganchitos metálicos pintados en el mismo color, dan como resultante una lámpara, bajo cuyo cálido círculo luminoso será más grata cualquier conversación familiar.



UNIVERSIDAD  
Finis Terrae

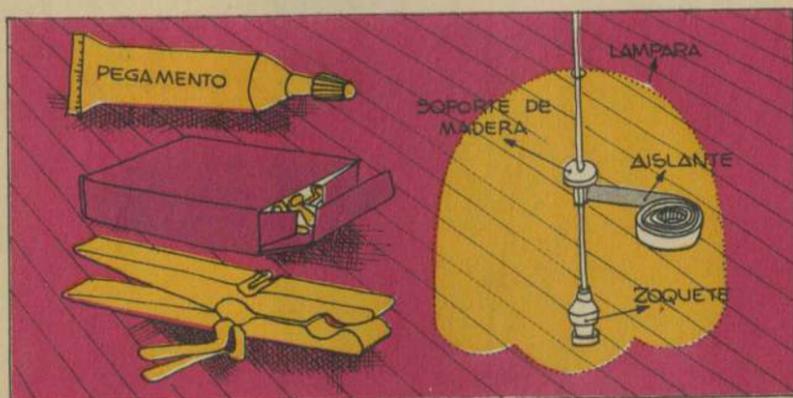
CENTRO DE  
INVESTIGACIÓN Y  
DOCUMENTACIÓN

Mire con atención estas lindas pantallas. Elija la que más le guste o le resulte más fácil de hacer, reúna a su equipo y ¡manos a la obra!

1. Para la lámpara N.º 1 puede trabajar de la siguiente manera: una cuatro bandejas formando un cuadrado; haga cuatro cuadrados y colóquelos en forma superpuesta. En la parte superior coloque una bandeja perforada en el centro, por ella debe pasar el cable eléctrico. No pierda de vista la fotografía para que la lámpara quede perfecta.

2. Para fabricar la lámpara N.º 2 necesitará veinte platos de cartón. Perfore ocho de ellos en dos partes; las perforaciones deben quedar una al frente de la otra, tanto hacia los lados como hacia arriba.

3 y 4. Perros de colgar ropa le facilitarán el trabajo de unir los vasos entre sí con cemento duco. Encima de la primera circunferencia se pega la otra fila de vasos y así sucesivamente hasta completar la pantalla.

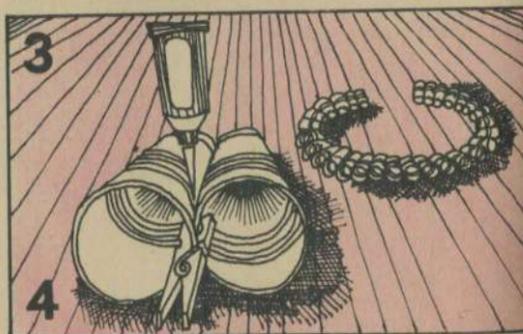
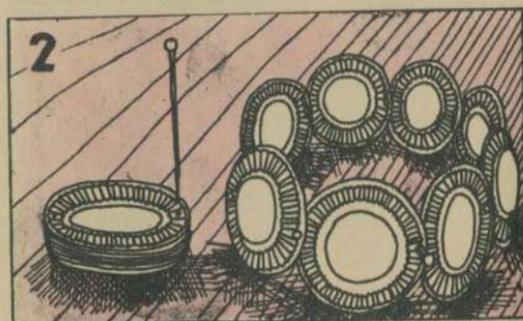
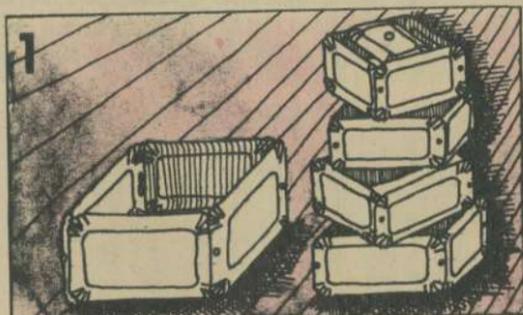


### INSTRUCCIONES PARA HACER LAS PANTALLAS

Estos son los elementos que necesitarán usted y su equipo para fabricar las pantallas hechas con platos de cartón y vasos encerados. Además de los platos y los vasos, por supuesto. Los vasos los podrán unir con cemento duco. Los platos con ganchi-

tos especiales. Los perros de ropa les servirán para sujetar los vasos entre sí hasta que se seque el pegamento. El zóquete y el cordón eléctrico son materiales básicos para la confección de cualquier lámpara. Así se coloca la rodaja de madera

perforada en la cual se sujetará la pantalla. La huincha aisladora se enrolla en el cordón eléctrico, debajo de la circunferencia de madera. Todos los elementos se encuentran en ferreterías y la madera en berracas.

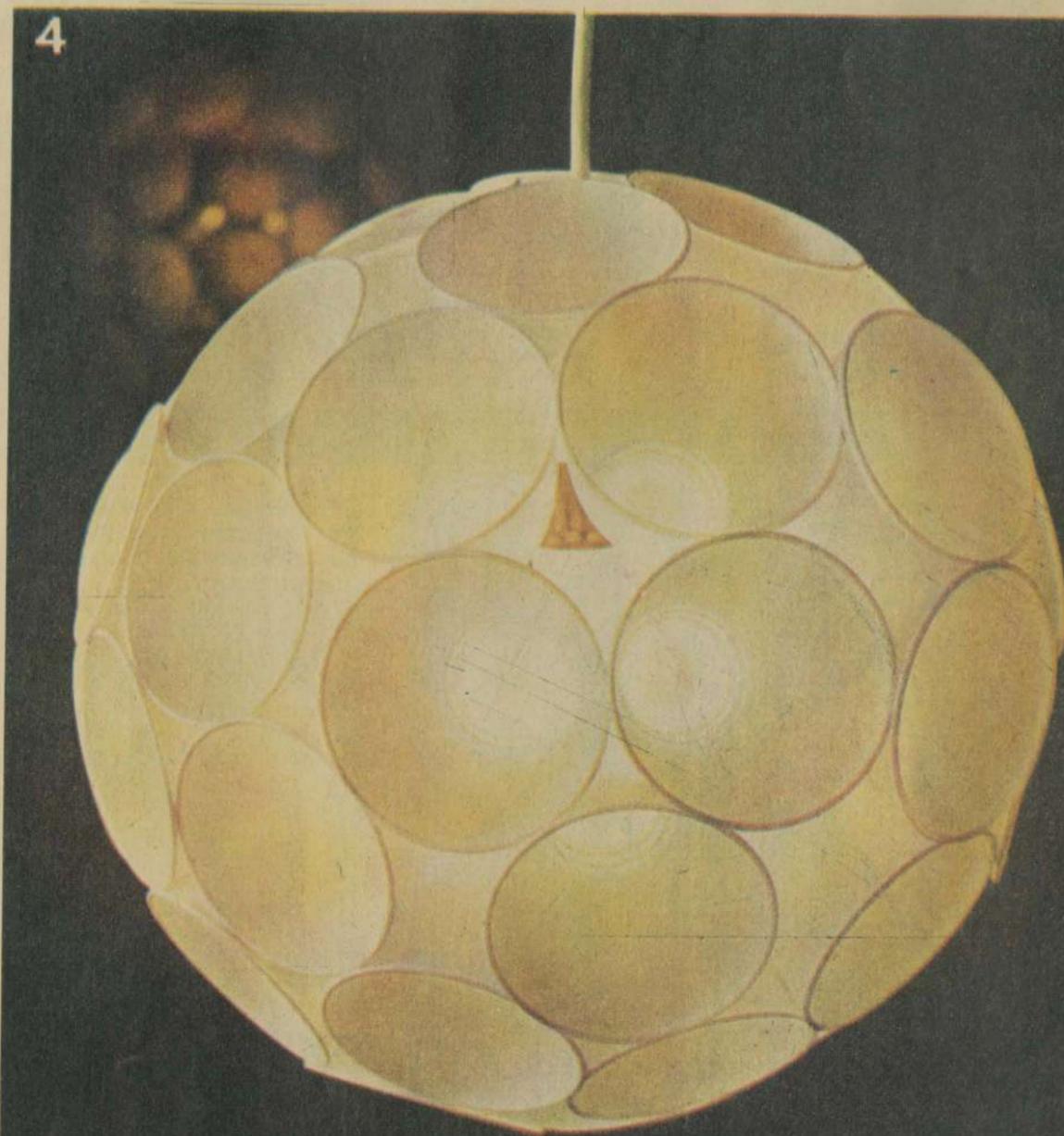


4. Esta hermosa lámpara, especial para comedor, tiene un diámetro de 60 cm. En su confección se ocuparon 110 vasos encerados de 10 cm. de alto. La primera circunferencia se forma afirmándola en la superficie de una mesa para facilitar el trabajo. En el centro de la parte superior se pasa el cordón eléctrico por el vaso correspondiente.

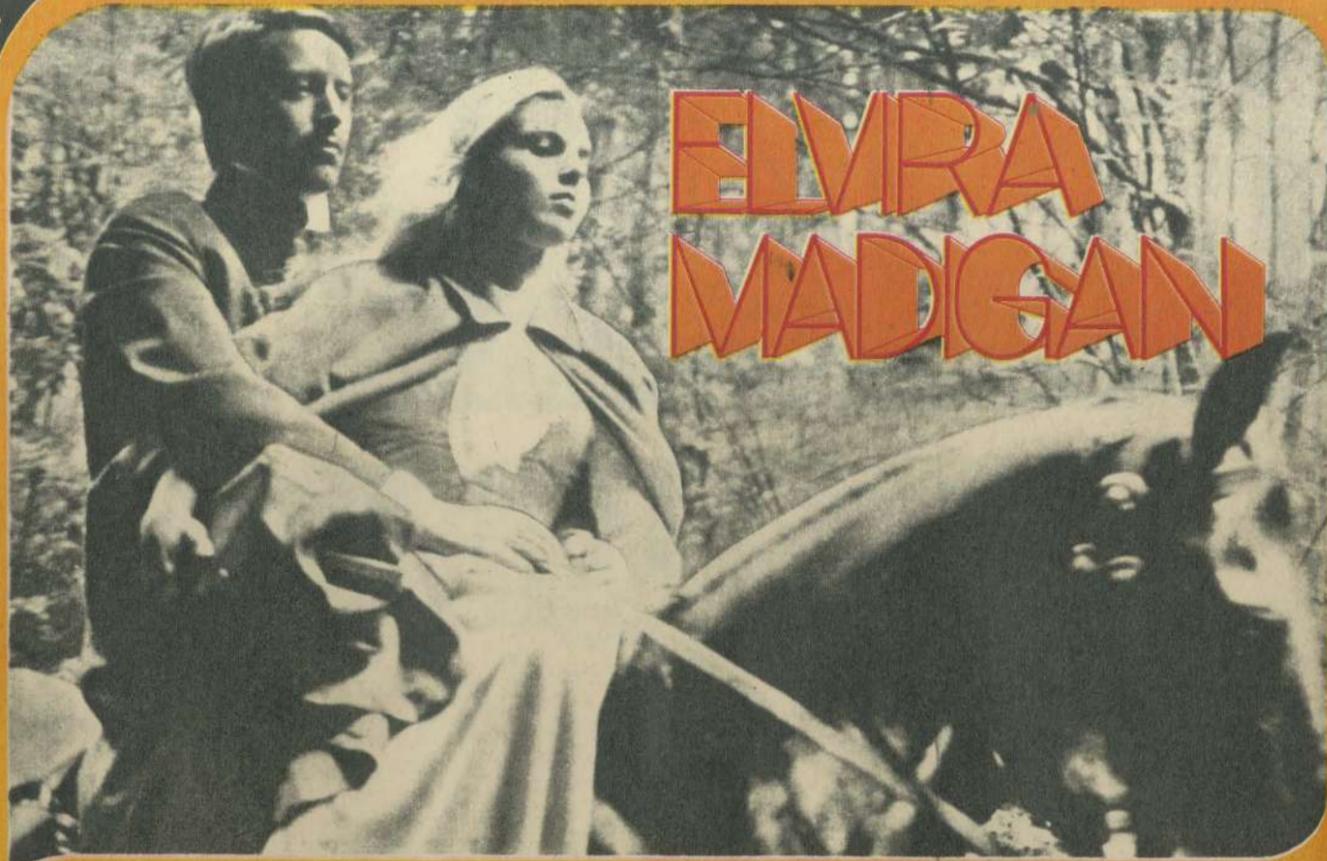
3. Impresionante globo de luz hecho con 50 vasos encerados. Los vasos se unen entre sí con cemento duco, sujetándolos con perros de ropa mientras se endurece el pegamento. En la parte de abajo del globo se deja una abertura para poner la ampolleta. En la parte de arriba se pasa el cordón por uno de los vasos, cuidando que la pantalla se equilibre bien.



3



4



# ELVIRA MADIGAN

GANADORA  
DE LA PALMA DE  
ORO DEL  
FESTIVAL DE  
CANNES  
POR LA MEJOR  
ACTUACION  
FEMENINA EN  
1947

PIA DEGERMARCK  
TOMMY BERGGREN  
BO WIDERBERG  
ELBA GATICA  
ELVIRA MADIGAN  
CAP. SIXTEN SPARRE  
DIRECTOR Y ESCRITOR  
NOVELIZACION

**E**l amor, eje de nuestras vidas y norte de nuestros anhelos, suele presentarse de formas por demás diversas: puede llegar a deslumbrarnos y al mismo tiempo arrastrarnos de un modo vertiginoso con su fuerza maravillosa.

Tal prodigio fue lo que les sucedió a Elvira Madigan y al teniente Sixten Sparre.

Ella, joven y hermosa, atracción de un afamado circo que recorría todo el país, tropezó en su peregrinaje con el apuesto Sixten. Gallardo en su uniforme de Granaderos de la Guardia Imperial Sueca, él también quedó maravillado cuando sus ojos tropezaron. En ese instante un refulgir de astros iluminó sus almas sedientas de amor.

Después, estrechamente juntos, sin palabras, decidieron olvidar el mundo sin ocuparse de volver sus miradas atrás. Desde ese momento, para ellos sólo existió su mutua presencia.

El verano se reflejaba en cada rincón de la naturaleza. Todo el paisaje era una sinfonía de colores vívidos y ardientes. ¡Y allí estaban ellos! Tendidos sobre la hierba, muy quietos, con los ojos cerrados. Más parecían una pareja que de pronto ha llegado a la hora suprema y que ja-



EL AMOR, EL SENTIMIENTO MAS COMPLEJO QUE NACE EN EL CORAZON, PUEDE LLEVAR AL HOMBRE DESDE LOS EXTREMOS DE LA MAS NEGRA DESESPERACION A LAS ALTURAS SUBLIMES DE UNA EXISTENCIA IDEAL.



más volverá a reír, amar, correr y tampoco sentir la vida.

Así los vio una pequeña de apenas cinco años. Mientras se reflejaba en su carita su honda impresión, desde la distancia los observó muy sosegada. Había cierto temor en su mirada. De pronto, el grito prolongado del hombre la sobresaltó hasta tal punto, que, sujetando apenas el ramillete de flores silvestres que llevaba en la mano, salió corriendo ya sin preocuparse de ser vista.

El joven, de pie, seguía dando alaridos francamente cómicos, provocando la risa de Elvira Madigan.

—¿Qué pasó, Sixten? ¿Qué pasó? —dijo, riendo con verdadero deleite.

Sixten respondió con voz aparatosa:

—¡Una avispa! ¡Me picó una avispa!

Elvira, sin dejar de reír, habló como una madre tierna al consolar a su hijo:

—Ven acá, ven, ¿no quieres decirme dónde te picó esa avispa mala?

El se acercó hasta la muchacha rubia, dando saltos y reclamando aún.

—Aquí, aquí.



UNIVERSIDAD  
Finis Terrae

CENTRO DE  
INVESTIGACIÓN Y  
DOCUMENTACIÓN

## SIRIA

No es raro que un país que está enclavado en la cuna misma de la cristiandad tenga tal fuerza y vivencia en sus tradiciones religiosas. Para el pueblo sirio, la Pascua de Natividad no es sólo una fiesta religiosa, sino también la ocasión de ratificar la extraordinaria unión familiar y el respeto que existe entre sus miembros. Con mucha anticipación en todas las casas se inician los preparativos de la fiesta. Los dulces y pasteles, envidiable patrimonio de los pueblos árabes, son parte muy principal en la ce-

lebración: el MAMUL, delicioso, hecho con sémola, leche, azúcar, relleno con nueces y perfumado con finas esencias de rosa, violeta, etc.; el GRAIBE es una especie de rosquilla hecha de pura azúcar y mantequilla, decorada con almendras, parecida al mantecado, es riquísima y se conserva por largo tiempo; el FATALLER, pastel de masa de hoja relleno con una crema de mantequilla y sémola y pasado por almibar, se hace en todas las fiestas importantes; el KRAS, galleta de gran tamaño, hecha de

sémola y semillas aromáticas. Los niños son los únicos que reciben regalos en esta ocasión, siendo un par de zapatos el obsequio infaltable. A las 12 toda la gente se reúne ante la mesa bien provista de dulces y del sabroso cordero asado. El jefe de familia (siempre el más anciano) bebe primero en la copa donde antes echó una moneda de oro y arak (licor de anís), después va pasando la copa a los demás miembros de la familia por orden de jerarquía o edad, para que beban también.

Ella rio más al comprobar el lugar. Entre risas, protestas, regaños y besos, ambos terminaron abrazados estrechamente mirándose a los ojos.

—¿Eres feliz? —quiso saber Elvira.

—¿Cómo podría no serlo?

—Quédate tranquilo. Así, en mi regazo.

De nuevo todo fue silencio entre ellos. Las suaves y finas manos de Elvira acariciaban el cabello oscuro.

—¡Sixten! ¿Desearías otra cosa en la vida?

—No, sólo este rincón del mundo y tu presencia. Quiero estar donde tú estés. ¡Sólo eso anhelo! —luego de una pausa, él agregó:

—Eres valiente, mi amor. Muy valiente. Lo abandonaste todo por mí.

Sin dejar de acariciarlo, Elvira habló dulcemente:

—¿Acaso tú no hiciste lo mismo que yo? Mi valentía siempre estuvo latente frente al público, allá en el circo. Al escuchar los aplausos, al caminar sobre la cuerda floja...; pero en tierra, por el contrario, jamás me sentí valiente. La diferencia está en que ahora te tengo, Sixten. Te amo y soy distinta.

Lentamente, sin prisa, sus cuerpos se acercaron y sus labios se unieron. Ya no había cosa alguna en el mundo que pudiera apresurar sus días. La noche, el amanecer y también el mundo entero les pertenecía. Un mundo de dicha infinita. Un mundo solitario y venturoso. ¡Sólo eso importaba!

Un momento después, Sixten, jabonando su cara, se dispuso a afeitarse su tupida barba. Ella muy callada sostenía entre sus manos un espejo. Con mano diestra, en pocos segundos afeitó la mitad de su rostro; sólo entonces reparó en la mirada de la muchacha. Sus ojos siempre claros y diáfanos se mostraban ahora de un tono violáceo, oscuros, y Sixten había aprendido a conocerla. Aquella mirada era la de una mujer ardiendo por el deseo. El así lo comprendió. Lentamente, sin apartar sus ojos oscuros de la mirada ardiente de su amada, dejó de lado la navaja y la besó. Sin prisa primero, luego, sin siquiera preocuparse del jabón que se escurría

por sus rostros, una vez más, aturdidos por la pasión, entregaron sus ansias entremezcladas con los suspiros. Una vez más habían excluido al resto de la humanidad, la habían relegado para sólo sentir ese amor avasallador que día a día les consumía.

En aquellos precisos instantes, en la gran ciudad comenzaba una nueva función del Circo Madigan. Una multitud expectante aguardaba la representación de una veintena de artistas. Payasos de caras pintarrajeadas, hermosas bailarinas se entremezclaban con los bien cuidados animales que formaban parte del espectáculo. Un hombre alto, joven aún, de rostro serio, gritó entre el ir y venir de aquel hormiguero efervescente.

—¿Dónde está Elvira?

Unos a otros se miraron y nadie pudo dar una respuesta. El hombre elevó el tono de su voz:

—¡Elvira! ¡Elvira! ¿Nadie ha visto a mi hija? ¿Dónde demonios se metió esta muchacha? ¡Elvira!

Nadie respondió a su llamado. Elvira había dejado el mundo del circo para integrarse a un mundo especial. Un mundo al que sólo consiguen llegar unos pocos privilegiados.

**S**OMOS felices, somos felices!

—Sí, Sixten, lo somos.

Tendidos el uno junto al otro, con las manos unidas, hablaban mirando al cielo protegidos del sol por unas enormes ramas. La realización de su amor les hacía descansar apaciblemente. Ambos sonreían en silencio. De pronto, él pasó la mano por su cara y recordó que había quedado a medio afeitarse. Riendo se sentó.

—¿No te has dado cuenta? Mírame.

Ambos estallaron en sonoras carcajadas.

—Toda Suecia busca al teniente Sixten.

Atención: lleva la cara cubierta con restos de jabón, también está afeitado a medias. El teniente Sixten, de la Guardia Imperial Sueca, ha abandonado las filas, por lo cual se le busca por desierto. —La risa casi no lo dejaba hablar. Lue-

go, muy tranquilo, comenzó a sacar uno a uno, los botones dorados de su chaqueta. Ella lo miraba sin atinar a retirar la vista de aquellas manos que sin nervios iban arrancando una parte del pasado que dejaran atrás. Por fin dijo suavemente:

—¿Lamentas algo?

—Absolutamente nada. Soy feliz. Hemos sido valientes —dijo con entereza mirándola a los ojos.

—Sí, nos atrevimos a escapar y somos felices.

—Te amo, Elvira.

—Ya no soy Elvira, Sixten, ya no. De nuevo soy "Edwing". Tu "Edwing". La mujer que te ama más que nada en el mundo.

Mudos, se tendieron en la hierba cara al cielo. Sonreían viendo pasar las nubes.

—¿Me quieres, Edwing?

—Me has devuelto la vida, la alegría y hasta mi verdadera personalidad. —Mientras hablaba en tono quedo, acariciaba los cabellos del hombre. Su mano blanca recorría una y otra vez el rostro querido como una paloma febril. La punta de sus dedos rozaba sus ojos, su frente, dibujando su perfil una y otra vez.

—Tendremos que buscar unos botones de civil. ¿Cómo haremos?

—Todavía tenemos algún dinero.

—Oh, sí, sí.

Acto seguido ella descalzó uno de sus pies y mostró un par de monedas. Aquél era el tesoro que poseían. Y no necesitaban más "en ese momento".

Fortalecidos por su amor, pensaban desafiar al mundo.

Silenciosos caminaban sonriendo por la dicha que inundaba sus espíritus. Habían ordenado su escaso equipaje y aún no tenían una me-



# Max Factor LA INVITA

a conocer sus

**2 Locales de Venta Directa**

**PROVIDENCIA 2528 Local 2**

y en sus LABORATORIOS

**Sto. DOMINGO 1690 esq. RIQUELME**

Estamos seguros que para Ud. será un agrado ser atendida por EXPERTAS, que podrán aconsejarla en su maquillaje. La esperamos...

Y NO OLVIDE...

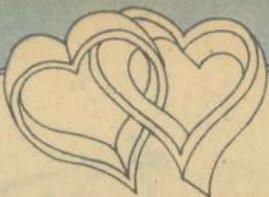
NADIE SABE MAS DE BELLEZA QUE

# Max Factor



UNIVERSIDAD  
Finis Terrae

CENTRO DE  
INVESTIGACIÓN Y  
DOCUMENTACIÓN



## cuénteselo a Matilde

Me atrevo a dirigirme a ustedes en la seguridad de que mi carta va a ser bien acogida y que recibiré la orientación y el consejo que tanto necesito. Soy solo. Perdí a mis padres cuando aún era niño y me crié con unos familiares de mi madre. Ahora tengo veinticinco años y una situación estable (soy ayudante de contador), pero siento que me falta el apoyo de una familia.

Este es mi problema: hace dos años que polleo muy en serio con una niña de mi edad. Estoy enamorado de ella. Es muy trabajadora y de excelente carácter. Nos avenimos bastante, pero lo malo es que tenemos ideas muy diferentes sobre las cosas. Ella es muy moderna y toma la vida con realismo, yo, por el contrario, tal vez por haber crecido en provincia, soy más apegado a las normas morales que siempre se han seguido. Ella me contó que antes de conocerme había tenido experiencias íntimas con dos hombres. Yo no quise saber detalles, pero de más está decir que sus palabras me trastornaron profundamente. El resumen es que, a pesar de que quiero a mi polola y reconozco todas sus cualidades, no me atrevo a casarme con ella. Sé que no me voy a sentir seguro y que siempre viviré con el temor de que pueda engañarme. Espero su ayuda.

F. R. C. (Santiago).

Estimado lector:

No piense que es el único que vive ese tipo de problema. Por el contrario, es frecuente hoy día encontrar personas como usted, educadas en un esquema de vida estricto que se ven enfrentadas a una realidad para la que no están preparadas. En su caso particular, es arriesgado aconsejar cuando están en juego conceptos morales; pero sí puedo asegurarle que la fidelidad de una mujer no está garantizada por su virginidad ni por su comportamiento prematrimonial. Pienso que una mujer será fiel mientras encuentre en su pareja la comprensión, apoyo y ternura que necesita. La decisión es suya. Espero si haberle aportado un elemento de juicio que le ayude a ver con más claridad.

MATILDE.

ta fija en su pausado caminar. Sólo se detuvieron cuando, de improviso, vieron ante sus ojos un gran espantapájaros: estaba vestido con una chaqueta vieja perfectamente abrochada. Sixten se inclinó, cortó uno a uno aquellos botones y los tendió a la muchacha. Pronto estuvieron ante la fachada de una gran hostería junto al río. Dudaron un segundo.

—¿Crees que será muy cara?

—En algún punto debemos quedarnos y descansar. Probaremos. Dame tu mano. Creo que hemos encontrado nuestro pequeño trozo de universo donde podremos comer y tener una cama limpia.

—¡Somos afortunados, Sixten!

—No te muevas, Edwing. Quédate donde estás, así, contra el sol. Tu vestido amarillo, tu sombrilla, tus cabellos rubios, largos y sueltos, el color de tus ojos, diáfanos, transparentes... ¡oh Edwing, Edwing, me resisto a creer en tanta belleza! ¡Pero eres tú! ¡Eres tú y no un producto de mi mente afiebrada! ¡Estoy seguro de que jamás veré a mujer más bella que tú, amor!

Allá en la distancia, la pequeña que los viera reír, descansando en el prado, los observaba ahora mientras se acercaban. La mujer gorda y de sonrisa fácil también los vio.

—Esta mañana los vi en el bosque, mamá. Primero parecían dos muertos y enseguida se pusieron a reír y a gritar.

—¿Estabas espiando?

—No, mamá. Yo sólo estaba recogiendo flores silvestres.

—Es una hermosa pareja —dijo la mujer sin dejar de mirarlos. En su rostro había complacencia y bondad. Tranquilamente prosiguió con su bordado.

—¿Están enamorados, mamá?

—¡Frida! —exclamó escandalizada la buena mujer. Y habría querido demostrar su molestia, pero ellos ya estaban demasiado cerca y después de saludarla, dijeron:

—Buscamos alojamiento, señora.

—Mi casa está abierta para el que pasa. ¡Adelante, por favor!

En cosa de diez minutos la pareja se hallaba instalada en una de las asoleadas habitaciones de los altos. Confortable, limpia, supieron admirarla y apreciar su comodidad. Elvira ya tenía en su poder una aguja y también hilo para coser los botones de la chaqueta de Sixten. ¿Qué más podían desear? Estaban juntos.

—Ya puedes usar la chaqueta, Sixten. Tienen todos los botones. —Después de un momento agregó—: Es como un pequeño paraíso éste, ¿no crees?

—Sí, podremos comer, descansar, vivir nuestro amor.

Ella hallábase ocupada en desempacar su bolso: un par de vestidos, otra sombrilla y también otro par de zapatos... de pronto tropezó con ese dibujo que le gustaba guardar, desde hacía ya un tiempo. Ambos se quedaron mirando la cartulina blanca y los seguros trazos de lápiz.

—¿Quién te dibujó lo hizo muy bien, pero yo te prefiero al natural. ¿Quién lo hizo?

—No podría asegurarlo. Ocurrió un día en

un café de París. Estaba con mis padres y aquel hombre se me quedó mirando de un modo extraño. Sin decir media palabra comenzó a dibujarme. Era muy pequeño, contrahecho, pero tenía unos ojos hermosos, unas manos firmes que sabían manejar el lápiz con extraordinaria facilidad. Todo el mundo lo admiraba. ¡Mira, aquí está su firma: T. L.!

Con un suspiro ella agregó:

—¡Qué lástima que no recuerde su nombre! Pienso que este dibujo tiene algún valor y podría ayudarnos en un momento de apuro.

—Guárdalo y olvídalos —fue el comentario de Sixten.

Después la encerró en sus brazos fuertes y tiernos.

De este modo iniciaron una nueva vida en un apartado rincón del mundo, con la secreta esperanza de lograr desaparecer del horizonte, de sus gentes. En todo el universo no existía un motivo, una razón que les despertara de ese estado hipnótico en que parecían haber caído voluntariamente. A Edwing, cuando hablaba con la bonachona mujer que regentaba la hostería, le parecía hacerlo desde una distancia enorme. Sixten pudo verlas sonriendo. Pudo observar cómo Elvira intentaba aprender el tejido de los dedos maestros y ensayaba una y otra vez.

De nuevo ellos solos caminaban por el campo, con las voces apagadas, como si se adivinaban más bien sus pensamientos.

—Apóyate en mí. Así.

—Si camino apoyada en ti, sé que jamás podré caerme. ¡Oh Sixten! ¿Te conté de aquella vez cuando me caí en un escenario de Italia?

—¿Siempre tienes que recordar? —dijo él con leve reproche.

—Yo recordaré sólo lo que tú quieras que recuerde.

—Quiero tener la certidumbre de que estamos solos tú y yo en el mundo.

—Así será entonces. Supongo que tú tampoco querrás recordar el ejército, tus amigos, tus padres, tu carrera de militar.

—Sí, aun cuando la guerra era mi oficio, ¡ya no! ¡Todo eso quedó atrás y debemos sepultar el circo, los aplausos, las luces, la admiración!

El, con la mirada perdida en la lejanía, dijo como si pensara en alta voz:

—Las armas, la violencia, la sangre que te salpica el rostro, los campos de batalla, todo hay que borrarlo. ¡Ya no tenemos oficio!

La suave brisa de la tarde levantaba los rubios cabellos de Elvira. ¡Fueron largos minutos de encantamiento! Felices corrieron por el campo tratando de dar caza a la multitud de mariposas que los rodeaban. Después ocuparon sus horas en tejer una hermosa corona de flores que enseguida adornó la blonda cabellera de Edwing.

Y así al día siguiente, y al otro, y al otro!

Una tarde se internaron en el bosque cercano para buscar la soledad. Habían llevado hasta el lugar una canasta con la merienda. Apoyados contra un árbol, sin hablar, descansaron de la caminata y del calor que ahora recibían de un modo generoso. Luego ella, sin



# DE COLECCION

Revista HECHOS MUNDIALES la publicación cultural de más impacto en Chile y Latinoamérica.

### Algunos títulos aparecidos en existencia:

- Nº 46 PETROLEO
- Nº 47 LA MUSICA
- Nº 50 JAZZ
- Nº 52 COBRE
- Nº 53 DOS GRANDES MOMENTOS DE LA PINTURA
- Nº 54 UNCTAD III
- Nº 58 LIBERACION FEMENINA
- Nº 59 DE COMO LA DEMOCRACIA DE EEUU HACE UN PRESIDENTE

### Próximos Números:

- Nº 60 PABLO NERUDA (Noviembre)
- Nº 61 LA NOVELA HISPANOAMERICANA (Diciembre)
- Nº 62 LAS DROGAS: LOS PARAISOS ARTIFICIALES (Enero 1973)
- Nº 63 EL IMPERIALISMO (Febrero)
- Nº 64 RADIOGRAFIA DEL HAMBRE (Marzo)

# M HECHOS MUNDIALES

producida por QUIMANTU  
Empresa del Area Social,  
Av. Sta. María 076, Casilla 10155,  
Fono 391101, Stgo.

UNIVERSIDAD  
Finis Terrae

CENTRO DE INVESTIGACIÓN Y DOCUMENTACIÓN

## Aprenda un Curso de Belleza en cinco minutos

- 1  **LIMPIEZA DEL ROSTRO**  
Crema Líquida Euderm para cualquier cutis.
- 2  **SEQUEDAD, ASPEREZAS, IMPERFECCIONES, LINEAS**  
Antes de acostarse, crema Fluida Acthina.
- 3  **PARA SALIR DE NOCHE**  
Aplicar Mascarilla de Belleza y acostarse quince minutos, antes de salir.
- 4  **ARRUGAS EN ROSTRO Y CUELLO**  
Crema A.F. Las retarda y atenúa.
- 5  **PATITAS DE GALLO**  
Crema de Párpados Artex Westerley.
- 6  **PARA ELIMINAR PUNTOS NEGROS**  
Crema Jabón Balmína, pequeña fricción.
- 7  **POROS ABIERTOS**  
Loción Nº 3. Durante unos minutos, después quitarla.
- 8  **DESHIDRATACION**  
Placerol. Humedecedora, antes de maquillarse.
- 9  **FLACCIDEZ DE LOS TEJIDOS**  
Masaje suave con Aceite A.F.

...Y NO OLVIDE LAS SOMBRAS, DELINEADORES Y LAPICES PARA MAQUILLAJE

GENTILEZA DE

**Artex Westerley**



## ● BOLIVIA LA NAVIDAD: una tradición a través del mundo

Los niños bolivianos empiezan a preparar la Pascua con mucha anticipación, especialmente los que viven en el campo. Dos o tres meses antes siembran en tarros semillas de diferentes granos: trigo, cebada, avena, etc., que cuidan con dedicación. Para el día 24, todos los tarros están llenos de hermosos brotes verdes y se ponen a los pies del pesebre o nacimiento, infaltable en todo hogar, por humilde que sea. A medianoche todo el pueblo asiste a la Misa del Gallo y los niños

llevan sus tarros con brotes como una ofrenda. Se cantan villancicos llenos de ritmo y sabor autóctono, acompañados por los "pitos" (los pitos son pajaritos de plástico llenos de agua; al soplar por uno de los extremos, produce un gorgoreo muy especial). Terminado el oficio religioso, se come los ricos pasteles de "queso" y "jigote". El pastel de "jigote" está hecho de carne de chanco y pasas, parecido a nuestras empanadas y se sirve espolvoreado con azúcar.

abandonar su sonrisa, extendió un pequeño y blanco mantel. Sobre él colocó dos copas, manzanas, queso, pan y una botella de vino. Sirvió el vino y brindaron. El sol relumbró sobre el límpido cristal de sus copas... Elvira no dejaba de observar a su querido Sixten, y de pronto vio su extraña reacción. Dejó de comer aunque tenía la boca llena y miró con más intensidad el diario que desde hacía un rato leía sin demasiado interés.

—¿Qué ocurre? ¿Algo malo?  
El no hablaba media palabra, pero la risa asomaba a sus ojos a punto de desbordar.  
—Ven, querida Edwing. Ven. Quiero que también tú te rías. Lee.

Cuando ella tomó el periódico, comprendió. En la primera plana, junto a la noticia de su desaparición, estaba también el dibujo de su hermoso rostro. Sixten la abrazó y comenzó a leer:

—“De un modo extraño acaba de desaparecer, casi en plena función del famoso Circo Madigan, su estrella máxima, Elvira Madigan, hija de los que hace ya un par de décadas dieran fama y renombre a este circo. Elvira Madigan, poseedora de una extraordinaria belleza, solía representar su número de un modo magistral.”

Sixten y Edwing estallaron en sonoras carcajadas. Sin dejar de reír rodaron por la hierba perfumada. Nada de lo que pudiera hacer o decir, el resto de los seres humanos tenía importancia para ellos.

Lentos y felices se fueron escapando los días. Muy temprano ella abandonaba la habitación y se llegaba hasta algún apartado rincón. Allí, procurando no ser vista, instalaba la pesada sogá entre árbol y árbol; después, con los pies descalzos, se encaramaba a él y practicaba. Entonces su rostro se volvía frío; era como si al retomar el número que durante tantos años había ejecutado, retomara también el mecanismo de que había logrado impregnarla el oficio.

Sin embargo, las acrobacias de Elvira no habían pasado inadvertidas. La buena señora de la hostería la vio en alguna oportunidad y es así como la escucharon decirle una noche, con tono sigiloso:

—Hijos: perdonenme si les llamo así. He estado pensando...

La vieron vacilar, detenerse, pero ellos no sintieron inquietud. ¿Cómo sentir miedo cuando se ama de un modo tan obstinado y vehementemente?

—... Mire, le traje más lana —la mujer hablaba de un modo inconexo, titubeante—; no sabe cuánto me alegra ver que ya ha aprendido a tejer.

—Sí, además he avanzado mucho en mi trabajo. Seguro que Sixten no pasará frío este invierno. No sabe cómo le agradecemos el regalo de la lana y también...

La bondadosa mujer interrumpió a Elvira y verdaderamente preocupada habló al fin:

—Señor, hija mía, tienen que huir. Deben escapar y rápido. Los botones dorados de su chaqueta, señor, los encontré mi esposo muy cerca del espantapájaros...

En medio de las sombras de la terraza, la sonrisa se apagó en los labios de los jóvenes. El peligro rondaba. El encanto de esas semanas quedaba roto.

—Tiene usted razón.

—Señor, el detalle de los botones pudo no tener tanta importancia, pero lo que me parece más grave es la foto que apareció en el periódico. Supongo que la vieron, ¿no?

Ambos asintieron en silencio. La mujer prosiguió apresuradamente:

—Todos los clientes también la vieron y más de alguno recordaba haberla admirado en alguna de las exhibiciones del circo. Me hicieron preguntas, quisieron indagar. Yo tranquilamente les dije que estaban equivocados. Pero supe que mañana va a venir a nuestra hostería un capitán de la policía. Van a descubrirlos y los separarán. Nadie tiene derecho a eso.

Las palabras de la señora Larsen fueron como una bofetada en pleno rostro. Sixten no pudo callar.

—¡Dice usted bien! ¡Nadie tiene derecho a separarnos!

La señora Larsen los miraba como un conejo asustado mientras repetía angustiosamente:

—¿Qué se puede hacer? ¿Qué? Van a acusarle de desertor.

—Y eso soy, señora Larsen.

—Pero, señor, usted no parece arrepentido. ¿Que no es grave desertar?

—Lo es, señora Larsen —intervino Elvira—, Sixten y yo hemos sabido todo el tiempo a lo que estábamos expuestos. Pero nada nos asusta.

—¿Pero y sus padres? ¿Por qué tienen ellos que sufrir? —insistió la mujer.

—No todo el mundo es comprensivo como usted, señora Larsen. Estamos proscritos.

Los tres bajaron la cabeza, pensando frenéticamente cuál sería la solución. Fue la bondadosa mujer la que decidió los detalles, la hora de la partida y quién se ocuparía de los preparativos del viaje.

La pesadilla había comenzado.  
Desde ese instante, Elvira y Sixten no conocerían la paz.

**S**IGILOSOS, protegidos por las sombras de la noche, abandonaron el lugar. Emprendieron veloz carrera montados en el brioso animal que les facilitara la señora Larsen. Ya al amanecer y cuando el animal daba señales de cansancio, desmontaron y, bajando su escaso equipaje, lo dejaron en libertad. Guiados por la claridad del alba se encaminaron hasta un lugar abrigado donde resguardarse del frío y allí durmieron hasta el mediodía. Despertaron ya más tranquilos: ¡de nuevo estaban a salvo!

Caminaron sin prisa bordeando un río, con la idea de encontrar en su camino alguna otra hostería donde refugiarse. Era un día caluroso y pesado. De pronto vieron ante ellos una pequeña embarcación que estaba cerca de la orilla. Como dos chicos felices, saltaron a ella y se dispusieron a pescar.

UNIVERSIDAD  
Finis Terrae

CENTRO DE  
INVESTIGACIÓN Y  
DOCUMENTACIÓN

—¡Tengo uno, Edwing! ¡He pescado uno!  
¡Comeremos pescado!

Pero su presa se resistía. Resbalaba y saltaba en desesperados intentos por asirse a la vida. Al fin lo cogieron. Habían logrado, aunque con grandes tropiezos, su primera comida después de casi cuarenta y ocho horas en ayunas.

Eufóricos, jugueteando, saboreando por anticipado la maravillosa comida que prepararían en algún claro del bosque, se aproximaron a la orilla. Tan ocupados estaban que no vieron la alta figura de un hombre joven que los observaba con el rostro grave y ceñudo.

—Voy a recoger leña. Si quieres puedes elegir el mejor lugar para cocinar el pescado.

Ella asintió alegremente y se alejó sin volver la cabeza.

**D**E pronto los dos hombres se enfrentaron. Sixten, evidenciando su asombro, lo miraba sin lograr emitir sonido alguno. Tenía ante él el vistoso uniforme que un día no muy lejano él mismo luciera con orgullo y altivez. Si era su amigo Christofer, con esa arrogancia del que se ufana de su condición de ser humano y de hombre cabal.

—¿Cómo pudiste encontrarme? —fue todo lo que atinó a decir.

El amigo habló serenamente.

—Llevo quince días rondando por estos contornos. No fue fácil.

—¿Y bien, qué quieres? ¿Por qué me miras así?

—Compruebo tu felicidad y siento mucha pena, Sixten.

—Sí, ella y yo somos felices. No necesitamos nada más.

Hubo una pausa tensa. El amigo de otrora deseaba decir una y mil razones, razones poderosas que deberían impedirnos, en un momento dado, dejarnos llevar por nuestros sentimientos. Ambos sostenían sus miradas.

—¿Y Henriette?

Sixten recibió el nombre como una estocada.

—Ella tiene a sus hijos. Yo, por mi parte, he decidido ser libre. ¿Y ahora, qué quieres?

—Hablar. Sólo eso. Y pienso que un buen tema podrían ser tus hijos. ¿Sabes que Lisa estuvo enferma? Un resfrío.

—Ya lo imaginaba. Tiene tendencia a resfriarse por todo.

—¿Y de Christian no quieres saber? Te llamó mucho el día que perdió su primer diente. Estuvo muy triste, pero terminó sintiéndose muy importante cuando descubrió que podía escupir sin necesidad de abrir la boca.

Con la mirada perdida, Sixten se había quedado escuchando esos detalles de sus hijos, ya tan lejanos, apartados por él mismo con mano firme. Quiso morder sus labios para no preguntar.

—Han preguntado mucho por ti. Han llorado mucho por ti. También Henriette. Ella te ama y tú lo sabes. ¿Te parece justo lo que haces?



## BRASIL:

### pascua folklórica

Es increíble que un pueblo tan rico en folklore como Brasil, celebre una Pascua tan impersonal. Resulta triste ver en las casas arbolitos de Pascua cubiertos de algodón para simular una nieve inexistente cuando la tie-

rra se rompe en infinidad de flores maravillosas y frutas perfumadas, y el ardiente sol del verano tuesta los cuerpos ya morenos.

Sólo en la región del noroeste se encuentran manifestaciones auténticas; allí la gente de las aldeas se junta en Navidad para representar los "autos", espectáculos simples, pero de gran colorido, donde el canto, música, baile y actuación se unen para dar una visión muy especial del nacimiento de Jesús.

En el "auto" aparecen mezcladas leyendas y supersticiones junto a las creencias cristianas.



El corazón de Elvira había dejado de sentir. Sólo cabía en él ese incontenible amor por Sixten.

**¿L**A molesto?

Ella se volvió a mirarle con sus ojos claros.

—Es usted muy joven. Muy hermosa.

—Todas las mujeres, si amamos, sabemos que somos jóvenes y bellas. La fuerza, la coraza de que nos arma el amor, nos hace sentirnos dueñas del mundo.

—¿Para usted no cuenta el sufrimiento de terceros? Henriette, sus dos hijos. Ellos...

Christofer quedó perplejo al ser interrumpido por Elvira:

—No los conozco, por lo tanto, no me interesan.

Al muchacho rubio le costaba creer lo que estaba escuchando:

—¿Puede el amor ser cruel a tales extremos? Es usted muy bella y con talento, ¿no ha pensado que podría volver a su medio artístico? También podría casarse si lo quisiera y...

Ella le interrumpió suave, pero decididamente:

—No veo a otro hombre que no sea Sixten. ¡No me importan su matrimonio ni sus hijos; tampoco su carrera! ¡Sólo sé que me ama y yo a él!

—Existen el mundo y sus gentes fuera de ese círculo en que se ha encerrado con Sixten. Un mundo que puede brindarle todo a manos llenas. Sólo hace falta que usted lo pida. ¿Por qué insiste en retenerlo junto a usted?

—Mire esta mano, cada marca, cada arruga es una frontera sin límites. Pero "este mapa", ¿de qué podría servirme sin la mano misma? "Fronteras" ¡Sin Sixten no deseo nada! Ya no hay recuerdos, ni padres, hermanos, amigos. Nada se puede comparar con el hombre amado.

Sixten pareció despertar de su ensimismamiento.

—¿Qué es lo justo y qué cosa no lo es? Dimelo, Christofer. Dimelo.

La respuesta fue precisa y clara:

—¡No eres dueño de ti mismo! ¿Con qué derecho decides que otros sufran por ti? El amor de tus hijos, la familia, el hogar, ¿no tienen significado alguno para ti?

El soldado escuchó el tono apagado de Sixten:

—Ya no, Christofer. Ahora soy yo mismo. Elegí mi camino y no quiero saber de los derechos a que te refieres.

—¿Y tu rango de teniente de Su Majestad?

—¡Sólo sé que abandoné una bayoneta con la que podía "fácilmente" pelear y hasta matar!

—Sixten había alzado el tono de su voz. Había aflorado su secreta violencia y también su secreta rebeldía.

—¿Cómo has cambiado! ¡No eres tú!

—¿Te das cuenta, Christofer? Perdí "mi gran oportunidad". Ya jamás podré hurgar con mi bayoneta las entrañas de otro ser humano.

puesto que dejé de ser soldado para convertirme en un hombre que ha despertado a la vida, al amor. He salido de mi ceguera y ahora vivo día a día, minuto a minuto, palpando capa por capa la piel de mi amada. ¿Comprendes lo que quiero decirte? ¡Que conozco el amor a través de Elvira Madigan! ¡Que por primera vez soy feliz!

—¿Cómo te ha cambiado ella!

Sixten pareció no escucharle, porque siguió hablando con acento de contenido frenesí:

—Dime: ¿acaso no es esto el amor? ¡Amor! ¡Amor! ¡Amor!

—¡Te has vuelto miope!

—Vamos, vamos, Christofer. Termina de contestarme. Termina de aclararme el concepto del amor. Si tú amas, ¿acaso no querías ver el mundo a través de la mujer amada? ¿Y si lo consigues, no te sientes el dueño del mundo? Elvira y yo lo hemos logrado, conocemos el amor, lo disfrutamos, lo paladeamos como un néctar, ¡y nada más nos interesa!



Señora  
Ud. que será  
mamá...

... debe estar preparada para afrontar esa dulce espera. Sentirse feliz, cómoda y juvenil. Elegante y sencilla, en la casa, durante las compras y dispuesta a acompañarlo a él a cualquier reunión. Así... su marido ¡SIEMPRE! la verá atractiva.

MODAS MATERNALES

Santa Lucía

Santa Lucía 330-5 piso - fono 398512  
Atención Finis Terrae de 10 a 20 horas.

CENTRO DE  
INVESTIGACIÓN Y  
DOCUMENTACIÓN



## Noche de Paz en AUSTRIA

Tal vez sea Austria el país que mejor refleje la imagen que tenemos los chilenos de la Navidad europea. Calles cubiertas de nieve con niños cantando villancicos por las casas y recibiendo como premio paquetones con dulces y galletas.

En todos los hogares, junto a un buen fuego, se eleva un enorme pino cargado de golosinas, que los pequeños miran codiciosamente, esperando el momento que suene la campanita que anuncia la llegada de los regalos. Y junto con ellos aparece un hermoso ángel vestido de blanco (el papá o un tío disfrazado), que interroga a los niños sobre su comportamiento durante el año. El lo sabe todo y cada diablura está anotada en su libro dorado. Los "peques", como siempre, prometen portarse bien durante el año próximo para volver a recibir su visita y sus obsequios.

Serena, tranquila, ella escuchó hablar de nuevo al soldado:

—Tal vez no deba decirlo... pero...

—Hable, nada puede ofenderme. Dígalo.

—Antes usted amó a otro.

—Es verdad, hubo otros. Pero también puedo jurarle a usted que Sixten será el último.

Mientras hablaba se había levantado de su asiento y, después de sostener largo rato la mirada de Christofer, se marchó del pequeño comedor de la hostería. El hombre caminó hasta la florida terraza y allí se quedó de pie con la mirada perdida en la lejanía. Era evidente su preocupación. No se sorprendió al escuchar la voz de su amigo:

—Te buscaba.

—Y yo te esperaba, Sixten.

—¿Has visto a Edwing?

—¿Edwing o Elvira Madigan? Sí, ella y yo hablamos hace un momento.

—¿Cuál fue el tema?

—Tú. Naturalmente. En mi condición de amigo me atreví a sugerir que regresaran. Pero ella como tú son insensibles a la desdicha de los otros.

Ambos callaron. Christofer había hecho deliberadamente esta pausa para sacar de su manga el as de triunfo que tenía guardado.

—¿Sabes que Henriette trató de suicidarse en el lago? ¿Te das cuenta? ¡Por ti, Sixten, por ti! ¡No pensé en los niños, sino en ti!

De pronto los dos hombres se sobresaltaron. Tras ellos, de entre los arbustos, emergió la figura de la muchacha rubia. Ella había estado sentada allí a la sombra, tejiendo el chaleco de Sixten. La vieron correr y perderse entre los enormes árboles. Sixten fue el primero en reaccionar. Su voz estaba cargada de reproche y de indignación:

—¡Tú sabías que ella estaba ahí, escuchándote! ¡Lo sabías! Lo dijiste a propósito. ¡Jamás volveré a hablarte en toda mi vida! ¡Ya no eres mi amigo!

Como un demente Sixten lanzó esa acusación, para enseguida salir corriendo tras Edwing. Transcurrieron largos y angustiosos minutos antes que lograra encontrarla. Estaba he-

cha un ovillo en uno de los más apartados rincones de una choza abandonada.

—¡Edwing! ¡Edwing! ¡Amor, amor, amor! ¡Tienes que perdonar! Perdón, Edwing. No fue mi intención lastimarte. Te lo juro. Amor, mío, no vuelvas a dejarme sólo. ¡Te necesito tanto! Ven, vuelve conmigo.

—Sixten... —dijo ella con voz dulce y emocionada.

Sólo entonces el que otrora fuera aguerrido soldado, miembro de la Guardia Real, dio rienda suelta a su emoción. Hundió su rostro moreno entre los cabellos rubios de Elvira y estalló en sollozos, mientras repetía sin parar:

—Abrazame fuerte y no me abandones. ¡No me abandones!

Aquel día, Christofer tuvo la certeza de haber perdido para siempre la estimación y la amistad de Sixten Sparre y también de haber perdido una batalla.

Elvira y Sixten siguieron viviendo sus horas de encantamiento, vaciando esa copa de felicidad prohibida. Pero dicho encantamiento pareció llegar a su fin el día en que comprendieron que sus finanzas comenzaban a menguar. Ella, decidida, fue la primera en reaccionar: tomó el dibujo que le hiciera ese desconocido en París y se fue hasta el poblado. Buscó un comprador y tuvo la suerte de encontrarlo: dos coronas fue la gran fortuna que pusieron en su mano.

**S**E encontraban en el campo, dispuestos para una merienda. Ella rio al preguntar:

—¿Está extendido el mantel, listo para la sorpresa?

—Sí, mi amor, estoy esperando.

Ella seguía riendo y miraba atentamente el rostro de Sixten para ver su reacción.

—¡Ya está, Sixten! ¡Mira, es la sorpresa!

Sixten lanzó una sonora carcajada.

—Has traído crema, ¿has traído crema! Ahora podremos comer moras con crema...

Ambos reían como dos niños felices.

—Dime, Edwing, ¿cómo lo conseguiste?

—Vendí aquel dibujo, el del hombre feo que se firmaba T. L. ¡Me dieron dos coronas! Por

# micaela

**A** FINES de noviembre encontré a Micaela haciendo sus planes de Navidad.

por Graciela Torricelli

Nunca he sabido cuánto gana Pepe. Según mis cálculos, debe ser lo justo para ir viviendo sin pasar hambre. Pero Micaela a veces se da lujos de millonaria. Por ejemplo, sus regalos de Pascua. Le encanta regalar y regala a cuanta persona conoce.

Me la encontré con los codos apoyados sobre la mesa de comedor, un lápiz en una mano, un cuaderno de apuntes al frente, el entrecejo fruncido, la mirada concentrada, el Gordito en su falda, una de las mellizas tironeándola para conseguir ser escuchada.

—¿Equilibrando el presupuesto familiar? —fue mi introducción al diálogo.

—No, ése se equilibra solo —contestó Micaela, dándome la bienvenida con una sonrisa—. Sé desde hace mucho dónde están los límites, y los respeto contra viento y marea —y riendo—, aunque el viento sean las mellizas y la marea se llame Sergio o Gordito...

Otro tironeo de la melliza la interrumpió:

—¡Mamá, yo quiero que sea mío el volantín que vas a regalarle a mi tía para la Pascua!

Muy calma, contestó Micaela:

—Para decirme eso no necesitas tironearme. Y no puede ser tuyo lo que va a ser de tu tía. Tú tendrás un regalo para ti y no será de nadie más que tuyo. Y va a ser muy lindo.

—¿Más lindo que ninguno?

—Más lindo que ninguno. Y ahora, anda a jugar con tu hermana.

La niña salió sin chistar y Micaela continuó la frase interrumpida:

—...estaba pensando en los regalos de Pascua.

Sin duda que el pensar de Micaela es un verdadero motor. Sujetos con scotch a la pared, vi colgando volantines, palomas, ángeles, mariposas, flores; todo hecho en papel de colores brillantes. La ventana abierta al patiecito dejaba ver hileras de maceteros pequeños, tarros y



canastitos recién pintados. Empecé a comprender el secreto de los regalos de Pascua de Micaela, el destino de las cantidades de confites y galletas caseras que hace doña Berta y la dedicación con que ambas cuidan las matas de begonia, tan fácilmente reproducibles.

Comenté:

—Creo que estás muy adelantada. Yo todavía no empiezo a pensar en diciembre.

—Sí, los regalos generales están casi listos. Mi problema son los regalos especiales —dijo Micaela.

—¿Son muchos? —pregunté.

—Solamente uno —contestó entregándose al Gordito.

Mientras le preparaba la mamadera, siguió pensando en voz alta:

—Todos los años me pasa lo mismo. Juro que me decidiré con tiempo para así disfrutar más con la idea, pero siempre me decido a última hora. Tiene que ser algo especial... especial... Tal vez una camisa de dormir, con bata igual y zapatillas bonitas... o un enorme frasco de sales de baño y talco... y una colonia exquisita que no se acabe nunca.

—¿Así es que no es para Pepe el regalo? —pregunté algo sorprendida.

Probado la temperatura de la mamadera sobre el dorso de su mano, Micaela contestó:

—No, para Pepe no. Es para una amiga. Una amiga que se friega bastante durante todo el año y que se merece un regalo fuera de lo común. Por lo de-

más, sé que nadie más se va a preocupar de dárselo. No quiero que un día se sienta víctima y ande amargada y amargando a todo el mundo. Una vez al año me gusta que se sienta única, privilegiada, mimada.

Intrigada por el énfasis de Micaela, le pregunté:

—¿Puede saberse quién es esa amiga?

Riéndose a carcajadas, Micaela me dio su sorprendente respuesta:

—¡Pero, tonta! ¡Si soy yo misma! ¡El regalo especial será para mí, para Micaela!

—¿Así es que tienes tus ahorritos? —tuve que preguntarle, extrañada de conocer esta nueva faceta de mi amiga.

Parpadeó rápida antes de contestar:

—¿Ahorros?, ¡ni un peso! Lo último que tenía lo gasté en unos regalitos para los niños.

—¿Entonces? —dije, sin entender nada.

—¡Si es un juego que tengo! ¿Cómo no entiendes? ¡Si tú sabes que me cargan las zapatillas! ¡Y las camisas de dormir siempre me las ha hecho mi mamá!



CENTRO DE INVESTIGACIÓN Y DOCUMENTACIÓN



UNIVERSIDAD Finis Terrae

eso compré la crema. Toma, tú guarda el resto. ¡Ah, pienso que somos millonarios!

—Sí, mi amor.

El tono era suave y dulce, como la mirada que la envolvió. Comieron en silencio, cada cual perdido en sus reflexiones. Ella fue la primera en hablar.

—Ha sido una suerte tener un día como el de hoy. Con lluvia no habríamos podido salir.

—Tal vez... —Dudó unos segundos y prosiguió:— Tal vez tengamos que marcharnos de la hostería...

—Si la deuda no es mucha, mejor haríamos en salir pronto. Tenemos solamente esas dos coronas.

—¿No te importará? Iremos a otro sitio.

—Yo quiero ir donde tú vayas.

—Conquistaremos un trozo de universo, Edwing, sólo para nosotros. Te lo prometo. ¿Te parece bien que nos vayamos mañana o esta misma noche?

—Será mejor esta noche.

Ni una sola nube de tristeza nublabla la dicha de la pareja, cuando, al oscurecer, se alejaron furtivamente de la hostería llevando sus escasas pertenencias. Encontraron un bote a la deriva y lo aprovecharon para su huida. Así, estrechamente abrazados en el fondo de la embarcación, se durmieron, olvidándose una vez más del mundo y de sus propias responsabilidades.

Encontraron un lugar donde vivir. Una casita pequeña y muy limpia habitada por una anciana solitaria. Allí se instalaron entregándole a la mujer el dinero que tenían. Eso sólo les permitía gozar de albergue y de un frugal desayuno.

¿Sería tan fuerte su amor como para resistir el asedio del hambre y la incompreensión?

¿Ocho días? ¿Diez días? Fueron perdiendo la cuenta de esos días que comían cualquier cosa, siempre que el estómago se lo permitiera. Una mañana la tormenta se desencadenó entre la pareja. El hambre había comenzado a rondarles de un modo tenaz. Sixten, amable y solícito, llegó portando en sus manos un obsequio de fruta silvestre.

—Mira, las recogí para ti.

Ella habló sin entusiasmo:

—Lo siento. No las quiero; cómelas tú.

—¿Qué te ocurre, mi amor?

Ella dudó un instante. Habría querido gritar, pero se contuvo:

—No me siento bien. Es mi estómago.

Y por primera vez el acento del hombre demostró impaciencia:

—¿Y qué quieres que haga yo?

—No lo sé. ¡Pero algo tienes que hacer! ¡Sólo hace falta que te decidas! ¡Nada más!

La discusión no se hizo esperar: acusaciones, regaños.

—No podemos vivir solamente de amor, Sixten. Algo tenemos que hacer, créeme. Tú y

yo tenemos un organismo que nos pide comida y ya ni siquiera tenemos un poco de dinero.

—Estoy esperando que me digas qué debo hacer.

—Tendrías que saberlo de sobra: ¡buscar trabajo!

—Pero es que no sé hacer nada ni cómo pedirlo. ¿Qué diré?

—¡Yo no tengo la culpa de que no sepas trabajar la tierra!

—Pero sí de que yo haya desertado. Sí, soy desertor por el amor de una mujer... Edwing, Edwing querida, perdóname. —Su voz había perdido el tono hiriente—. Lo siento tanto, créeme.

—Yo tuve la culpa, Sixten. No te preocupes, olvídale.

Ahogada en llanto, ella apoyó su cabeza rubia en el pecho del hombre. El, entonces, con increíble frenesí tomó ese rostro entre sus manos y lo besó una y mil veces, tragando aquellas lágrimas junto con la felicidad de la reconciliación.

LOS días siguieron arrastrándose, planos, opacos. Elvira hizo intento de trabajar en un poblado representando el número que solía hacer en el circo. Anunciaron el espectáculo con gran pompa y prometieron pagarle 25 coronas. Pero Sixten, con sus celos, echó todo por tierra. No pudo soportar que un espectador quisiera acercarse a Elvira y lo golpeó ferozmente, dando lugar a un terrible escándalo y desorden.

—Ahora estamos peor que antes. Ya no podremos cobrar esas 25 coronas. Dijeron que los daños causados por la pelea eran superiores a esa suma. ¿Qué pena, verdad?

—Perdóname, me volví ciego. Todos allí mirándote y tú cantando y bailando para ganarte unas miserables coronas. Perdóname, Edwing. Mañana mismo, cuando salga el sol veré la forma de...

Ella, con gesto de infinito cansancio, le interrumpió.

—Es tarde, demasiado tarde. No sólo el dinero hemos perdido, también nuestra paz. Tendremos que huir ahora. En el pueblo ya todos saben quiénes somos.

—No puede ser tan apremiante. Dejemos pasar unos días.

—No, ofrecen una recompensa por nosotros. No nos dejarán en paz. ¿Lo entiendes ahora?

Una vez más la noche los vio huir. Alejándose de ese pueblo que tan mala experiencia les había reservado. Caminaron hasta el extremo de sus fuerzas. Al fin divisaron una casita en la lejanía.

Fueron recibidos sin preguntas ni curiosidad. Una humeante taza de café con leche y mucho pan con mantequilla les devolvieron el ánimo y el vigor.

Sixten, luego de tres o cuatro días se decidió a buscar trabajo. Con sus ropas en orden salió con paso seguro. Ambos estaban optimistas al despedirse. De nuevo eran dueños de una pequeña gran esperanza. Era el anochecer cuando él regresó.

—No fue un buen día, ¿verdad? ¡No conseguiste nada!

Elvira había leído la verdad en el rostro sombrío de Sixten.

—Nada, Edwing, absolutamente nada.

—¿Ni siquiera un trabajo a cambio de comida?

—Edwing, creo que ya nada tiene importancia.

Ella volvió a adivinar sus pensamientos.

—Sé lo que te preocupa.

—Sí, Edwing. Ellos ya saben de nosotros. Lo saben todo. Todas las miradas que encontré eran acusadoras. Me condenaban. Tu fotografía y la mía están en todos los lugares públicos. Buscan esa recompensa.

—¡No quieren dejarnos una salida! No nos dejan ni una sola.

—No, amor. No la tenemos.

De pronto Elvira habló con la mirada ausente y una nota de fatalidad en su voz:

—Tenemos una, Sixten, ¡nos queda una! Y tú la conoces. Si no nos dejan vivir, al menos respetarán nuestro derecho a morir.

El se quedó petrificado.

—No tengo derecho, Edwing, ¿verdaderamente crees que debemos hacerlo? ¿Por qué tú? Te cabe la esperanza de volver a los tuyos.

Ella no lo escuchaba. Aquella mirada febril que él tanto conocía le estaba hablando de su terminante resolución.

—Seguiremos juntos hasta el final. No hay nada más que hacer.

Sólo entonces el joven pareció reaccionar.

—No, no, Edwing, te suplico.

Ella acariciaba el oscuro cabello, serena como una madre que tranquiliza a su hijo:

—Soy yo la que te suplica, Sixten. Luego de estos meses, ¿aún no has podido apreciar cuánto te amo? —Con la cabeza inclinada acercó sus labios una y otra vez a los del hombre amado mientras repetía—: Amor, amor, amor. Quiero que vayas pensando cómo lo haremos. Te será fácil.

El seguía el ritmo de su respiración. Parecía prendido de su boca y de cada sílaba que de ella salía. En ese instante nadie habría podido negar que eran uno solo. El mismo pensamiento, el mismo deseo de alcanzar una estrella en el cielo imperecedero.

¡Ambos ya resueltos habrían de subir hasta la cima trágica!

FUE una noche sin sueño para Elvira y Sixten. Con profundo alivio vieron aparecer la luz del alba. Imperturbables, serenos, lo dispusieron todo. Edwing había cepillado cuidadosamente su hermoso cabello rubio, estaba pálido. En un momento, Sixten introdujo, sin ser visto, un revólver en el canasto donde llevaban la merienda, cubriéndolo bien con una servilleta.

Cuando ella regresó del balcón, unieron sus manos y se miraron.

—Creo que ya está todo preparado.

—Tu sombrilla. Quiero que la lleves. Te hace ver tan elegante.

—Lo que tú digas, amor. —Ella permaneció un momento apoyada en el pecho de Sixten y agregó—: No vayas a olvidar "nada".

—No. En la canasta está "todo".



## ROSTRO de JUVENTUD

Deje su rostro marchito y maculado donde Kara Vislovna. Obtendrá otro con nueva tersura gracias a la ionoforesis, que lleva iones de extractos naturales estimulantes a las capas profundas de la piel.



Todo eso después de purificarlo a profundidad con ayuda del vapor oxigenado y el ozor

Agregando luego el ejercicio electrónico para los músculos faciales, sorprende la "vivificación" del cutis. Esta se manifiesta por la pureza y tersura de la piel y la firmeza del óvalo del rostro, ¡la nueva lozanía natural!

Hágale una visita sin gasto ni compromiso a

### KARA VISLOVNA

Brinda el saber del mundo en su especialidad. Servicio Médico.

Phillips N° 16 - piso 3° - Santiago  
Única dirección en Chile.



UNIVERSIDAD  
Finis Terrae

CENTRO DE  
INVESTIGACIÓN Y  
DOCUMENTACIÓN

Comenzaron a caminar lentamente, muy lentamente. Cualquiera que los hubiera visto salir no habría podido imaginar el desenlace de sus vidas. El sol brillaba espléndido, entibiando el paisaje otoñal. Elvira abrió su sombrilla. Su belleza era delicada, transparente, etérea. Sólo el sombrío reflejo de sus ojos traicionaba su agitación interior.

Sin prisa alcanzaron la cima de la colina y se instalaron bajo un enorme árbol. No hablaban y apenas se atrevían a mirarse. Ella extendió la servilleta y fue sacando las provisiones del canasto: pan, vino, queso.

De pronto habló:

—No quiero que tiembles, no quiero que sufras, Sixten, amor mío. Recuerda que somos felices. Que lo he sido a tu lado como jamás soñé que podría serlo. ¿Lo recordarás para que tu mano no tiemble, verdad?

El asintió en silencio. Cerró los ojos cuando ella estrechó su cabeza contra su corazón. Un estremecimiento terrible recorrió su cuerpo cuando sintió los finos dedos acariciando sus párpados, su frente, sus labios helados.

—Es el momento. Es el momento.

Repentinamente se separó de él, en sus labios ateridos había una sonrisa suave y tierna mientras decía:

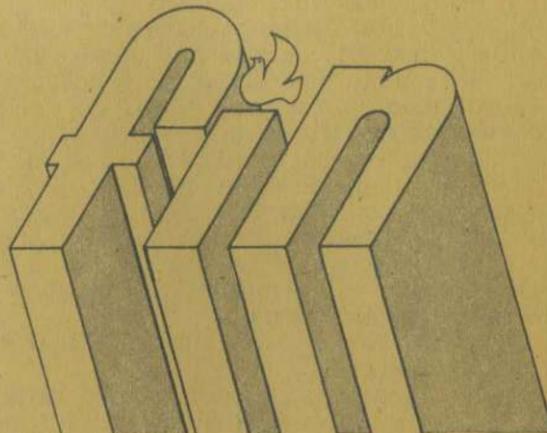
—No te muevas, hay una mariposa cerca. Voy a cazarla. Espera.

El la vio correr ágil mientras sus cabellos danzaban tras ella. Sin apartar la mirada de El-

vira, buscó a tientas dentro de la canasta. Sus dedos tocaron el frío metal.

Diestramente empuñó el revólver. Ella seguía en su jugueteo infantil. No le vio alzar el arma y apuntar. Es más, parecía esperarlo. Con las manos extendidas intentaba dar alcance a la diminuta mariposa, y ya estaba próxima a lograrlo cuando el mundo entero estalló en millones y millones de fragmentos. Un revolotear de pajarillos terminó de ensombrecer el sol por espacio de algunos segundos, cuando de nuevo el silencio del paisaje fue roto por el segundo disparo.

El deslumbramiento de que fueran dueños durante unos meses los había arrastrado, sin luchas, hasta una quimera de ensueño.



## inserción

Cuando está en la oficina, en su hogar, o en los momentos gratos de esparcimiento, la mujer chilena lleva en sí la seguridad de ir sencilla y bien vestida con telas nacionales.

Los modelos confeccionados por ellas mismas o por manos expertas les dan una infinita posibilidad de variar su vestimenta y al alcance de cualquier presupuesto.

La moda este verano 73 le dictará la forma.

El diseño y el color son producto de la inspiración de nuestras mujeres. Ellas han trabajado basándose en motivos chilenos para que usted los luzca esta temporada.

Es el obsequio de este nuevo año de los trabajadores de una industria del área social...



ex  
**YARUR**

# la cabra del señor seguín

monte está el lobo?... ¿Qué harás cuando aparezca?...

—Lo embestiré con mis cuernos, señor Seguin.

—El lobo se ríe de tus cuernos. Me ha comido cabras con más cuernos que tú. ¿Sabes, la vieja Renaude, la pobre, que estaba aquí el año pasado?, una cabra de una vez, fuerte como un macho cabrío, peleó con el lobo toda la noche... después, por la mañana, el lobo se la comió.

—¡Qué lástima! ¡Pobre Renaude!... No importa, señor Seguin, déjeme ir al monte.

—¡Divina bondad!... —dijo el señor Seguin—; ¿pero qué es lo que les pasa a mis cabras? Una más que me va a comer el lobo... ¡Pues no, vaya, te salvaré a pesar tuyo, pícaro! Y para que no rompas la cuerda voy a encerrarte en el establo y allí estarás siempre.

El señor Seguin llevó a la cabra a un establo muy oscuro, cuya puerta cerró con dos vueltas. Desgraciadamente se había olvidado de la ventana, y apenas había vuelto la espalda, cuando la cabrita se marchó...

Cuando la cabra blanca llegó al monte hubo un deslumbramiento general. Los viejos abetos no habían visto nunca nada tan lindo. Se la recibió como a una pequeña reina. Los castaños se inclinaban a tierra para acariciarla con la punta de sus ramas. La retama de oro se abría a su paso, despidiendo su mejor olor. Toda la montaña la festejó.

¡Lo feliz que sería nuestra cabra! Ni cuerda ni estaca... ni nada que la impidiera pastar, brincar a su antojo... ¡Allí sí que había hierba! ¡Hasta por encima de los cuernos! ¡Y qué hierba! Sabrosa, fina, festoneada, formada por mil plantas... Bien distinta al césped del cercado. ¡Y flores! Grandes campanulas azules, dedaleras de púrpura con sus largos cálices, ¡toda una selva de flores silvestres, rebosantes de jugos embriagadores!...

La cabra blanca, medio borracha, se revolcaba allí dentro, con las patas en alto, y rodaba a lo largo de las pendientes, revuelta con las hojas caídas y las castañas... Después, de un salto, se levantaba de repente sobre sus patas ¡Hop! y allá va, hacia adelante, a través de los bosques y los bojedales, tan pronto en un pico como en el fondo de un barranco, arriba, abajo, por todas partes... Parecía que había en el monte diez cabras del señor Seguin. Es que la Blanquette no tenía miedo a nada.

Franqueaba de un salto los grandes torrentes, que al pasar la salpicaban de polvo húmedo

Sin embargo, no se desanimó, y después de haber perdido seis cabras de la misma manera, compró la séptima, sólo que esta vez tuvo cuidado de buscarla muy joven, para que se acostumbrara mejor a vivir con él.

¡Qué linda era la cabrita del señor Seguin! ¡Qué linda era con sus ojos dulces, su perilla de suboficial, sus pezuñas negras y lustrosas, sus cuernos rayados y sus largos pelos blancos que le hacían una hopalanda! Y luego, dócil, cariñosa, se dejaba ordeñar sin moverse, sin meter la pata en la escudilla. Una cabrita deliciosa...

El señor Seguin tenía detrás de su casa un cercado rodeado de espinos. Allí fue donde instaló a la nueva pensionista. La ató a una estaca en el sitio más bonito del prado, cuidando de dejarle mucha cuerda, y de cuando en cuando iba a ver si estaba bien. La cabra era muy feliz y pastaba con tanto gusto que el señor Seguin estaba radiante.

—Por fin —pensaba el pobre hombre—, ¡he aquí una que no se aburrirá conmigo!

El señor Seguin se equivocaba, su cabra se aburría.

Un día, mirando al monte, se dijo: "¡Qué bien se debe estar allí arriba! ¡Qué gusto brincar en el brezo sin este maldito ramal que te desuella el cuello!... ¡Bien está, para el burro o el buey, pastar en un cercado!... Las cabras necesitan espacio".

A partir de aquel momento la hierba del cercado le pareció insípida. Se aburría. Adelgazó, dio menos leche. Daba lástima verla todo el día tirando del ramal, con la cabeza vuelta en dirección al monte, dilatadas las narices, haciendo "¡Me!..." tristemente.

Bien notaba el señor Seguin que a su cabra le pasaba algo, pero no sabía lo que era... Una mañana, cuando acababa de ordeñarla, la cabra se volvió hacia él y le dijo en su lenguaje:

—Señor Seguin, escuche, languidezco en su casa, déjeme ir al monte.

—¡Oh, Dios mío!... ¡También ella! —gritó el señor Seguin estupefacto, y del golpe dejó caer su escudilla; después, sentándose en la hierba, junto a su cabra—: Cómo, Blanquette, ¿quieres dejarme?

—Sí, señor Seguin.

—Tal vez estás atada demasiado corto; ¿quieres que alargue la cuerda?

—No vale la pena, señor Seguin.

—Entonces, ¿qué necesitas? ¿qué quieres?

—Quiero irme al monte, señor Seguin.

—Pero, desgraciada, ¿no sabes que en el

y de espuma. Después, chorreando toda, iba a echarse sobre cualquier roca plana y se secaba al sol... Una vez, al avanzar al borde de una meseta con una flor de cítiso entre los dientes, distinguió abajo, muy abajo, en la llanura, la casa del señor Seguin con el cercado detrás. Esto la hizo llorar de risa.

—¡Qué pequeña! —dijo—. ¿Cómo habré podido aguantar allí?

¡Pobrecilla! Al verse encaramada tan alto, se creía por lo menos tan grande como el mundo...

En suma, fue una buena jornada para la cabra del señor Seguin. Mediado el día, corriendo a derecha y a izquierda, cayó entre un grupo de rebecos que estaban devorando una parra silvestre. Nuestra pequeña viajera vestida de blanco causó sensación. Se le dejó el mejor sitio en la parra, y todos aquellos caballeros fueron muy galantes... Incluso parece que un joven rebeco de negro pelaje tuvo la buena suerte de gustar a Blanquette. Los dos enamorados se alejaron por entre los árboles durante una o dos horas, y si quieren saber lo que se dijeron vayan a preguntarlo a los indiscretos manantiales que corren invisibles entre el musgo.

De repente, el viento refrescó. El monte se volvía violeta; era el atardecer...

—¡Ya! —dijo la cabrita, y se detuvo muy asombrada.

Abajo, los campos estaban ahogados en bruma. El cercado del señor Seguin desaparecía entre la niebla, y de la casita no se veía más que el tejado con un poco de humo. Oyó las esquilas de un rebaño que regresaba, y sintió muy triste el alma... Un garifalte que volvía la rozó con las alas al pasar. Tembló... después hubo un aullido en el monte:

—¡Uuuh, uuuh!

Pensó en el lobo; la muy loca no había pensado en él en todo el día. Al mismo tiempo se oyó una trompa muy lejos, en el valle. Era el bueno del señor Seguin que intentaba un último esfuerzo.

—¡Uuuh, uuuh! —hacía el lobo.

—¡Vuelve, vuelve!... —gritaba la trompa.

Blanquette tuvo ganas de volver; pero acordándose de la estaca, la cuerda, el seto del cercado, pensó que ya no podría acostumbrarse más a aquella vida y que era mejor quedarse.

La trompa no se oía más...

La cabra percibió tras ella un ruido de hojas. Se volvió y vio en la sombra dos orejas cortas, muy derechas, con dos ojos relucientes... Era el lobo.

Enorme, inmóvil, sentado sobre sus cuartos traseros, allí estaba mirando a la cabrita blanca y saboreándola por adelantado. Como estaba seguro de que se la comería, el lobo no se apresuraba; únicamente, cuando ella se volvió, se echó a reír con maldad.

—¡Ja, ja! La cabrita del señor Seguin —y

se pasó la gran lengua roja sobre los labios resacos.

Blanquette se sintió perdida. Por un momento, recordando la historia de la vieja Renaude, que luchó toda la noche para ser devorada por la mañana, se dijo que tal vez lo mejor sería dejarse comer en seguida; después, sintiéndose arrebatada, se puso en guardia, la cabeza baja y los cuernos hacia adelante, como una valiente cabra del señor Seguin que era... No es que tuviera esperanza de matar al lobo, sino solamente para ver si ella podía resistir tanto tiempo como la Renaude...

Entonces avanzó el monstruo y los pequeños cuernos entraron en juego.

¡Ah, la valiente cabrita! ¡Qué animosa! Más de diez veces, y no miento, obligó al lobo a retroceder para tomar aliento. Durante estas treguas de un minuto, la glotona cogía todavía a toda prisa una brizna de su querida hierba; luego volvía al combate con la boca llena... Esto duró toda la noche. De cuando en cuando, la cabra del señor Seguin miraba las estrellas bailar en el claro cielo y se decía:

—¡Oh, con tal que resista hasta el alba!...

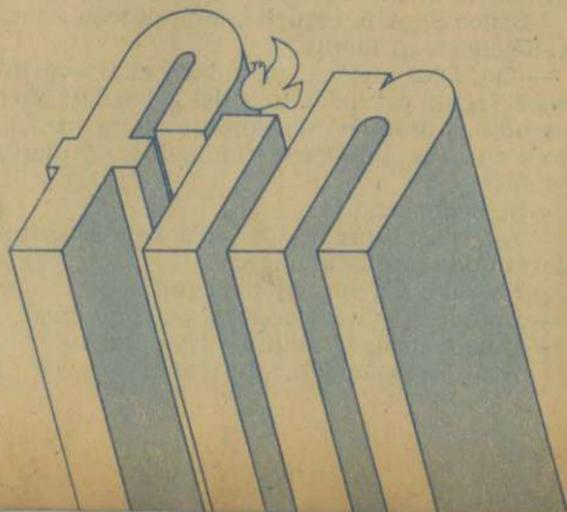
Una tras otra, las estrellas se extinguieron. Blanquette redobló sus embestidas, el lobo sus dentelladas... Un resplandor pálido apareció en el horizonte... Desde una alquería subió el canto de un ronco gallo.

—¡Por fin! —dijo el pobre animal, que sólo esperaba el día para morir; y se tendió en tierra, envuelta en su bella piel blanca toda manchada de sangre...

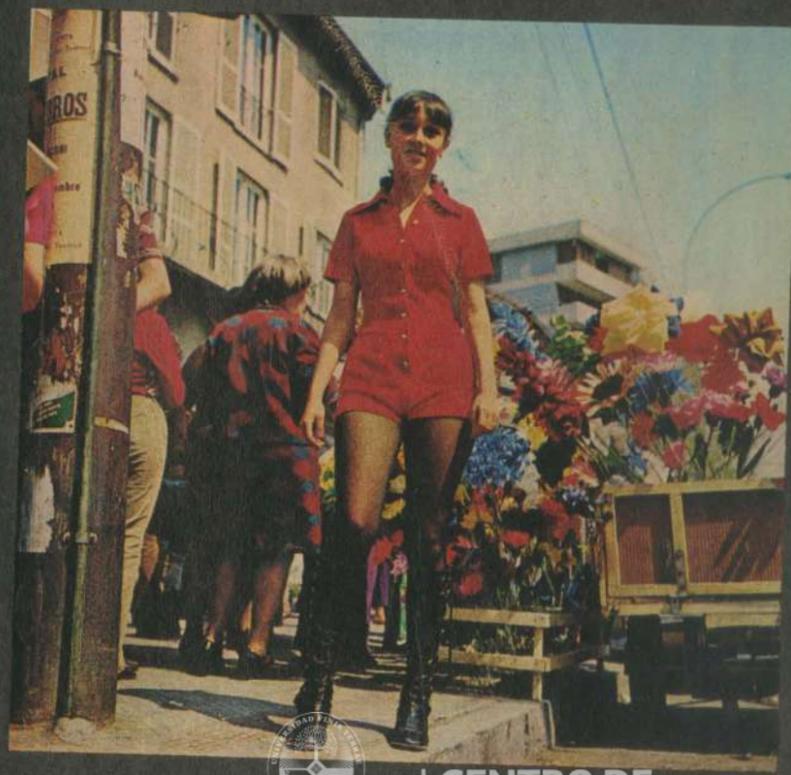
Entonces el lobo se arrojó sobre la cabrita y se la comió.

La historia que han oído no es un cuento de mi invención. Si algunas vez vienen a Provenza, nuestros caseros les hablarán muchas veces de la "cabra del señor Seguin, que luchó toda la noche con el lobo.

"Y después, por la mañana, el lobo se la comió".



# Fabricamos para Ud. eso nos motiva!



COMANDARI S. A. INTERVENIDA HILAS



UNIVERSIDAD

Finis Terrae

CENTRO DE  
INVESTIGACIÓN Y  
DOCUMENTACIÓN

# grafología

por Tamahar



**Olvido Leguía**  
 Vivacidad de ingenio, intuición, originalidad. Imaginación vívida. Afabilidad, mente receptiva, constructiva, creadora. Amor invencible a la libertad de pensamiento. Madurez mental. Espíritu vigilante y perspicaz. Firmeza y energía. Vives la vida en los sentidos y el corazón. Algo caprichosa. Necesidad de cambios de ambiente. Detestas la fuerza y la violencia, aunque reacciones con decisión si te atacan.



**Lucho Córdoba**  
 Independiente. Modo de ser original. Persigues siempre el progreso! Imaginación fantástica. Espiritualismo agudo, ideas originales, muchas veces utópicas. Sentido de la fraternidad. Integridad, alegría de vivir. Carácter para cargos de responsabilidad. Afectuosidad, decisión y rebeldía. Capacidad reflexiva. Ardor de sentimientos. Franqueza. Ambición sana. Excitable. Fuerte dominio sobre sí mismo. Espíritu progresista. Amplitud ideológica. Cuida su salud, propenso a desequilibrio nervioso.



**Gloria Jiménez**  
 Capacidad perseverante y esforzada. Afectos indecisos. Inteligencia brillante y un fondo de melancolía en todas las cosas. Ambiciosa sin codicia. Las cualidades que posees te darán una victoria total debido al esfuerzo. Inquebrantable laboriosidad. Prosperidad progresiva en tus actividades. Extremadamente crítica. Temperamento irritable. Talentosa, te impones el deber de trabajar. Astuta en todas las situaciones. Sociable, atrayente. Obstinada: tu modo de pensar es rebelde en muchos aspectos. Sentido del humor. Coqueta. Emotividad excesiva. Buena amiga, generosa.



**Luisa Ulibarri**  
 Razonas por tus sensaciones. Naturaleza altamente impresionable. Expuesta a muchos extremos y estados de ánimo. Responde con facilidad a los estímulos de ambiente. Logras ganarte la vida con tu ingenio. Mente muy afecta a los cambios, irresolución. Sensibilidad, sentimientos y ambiciones destacados. Los afectos son vivos. Hay un poco de ansias de exhibición. El carácter personal excede la conciencia de grupo. Buena memoria. Ilustración mediante intuición. Voluble, irritable, reacciones con rapidez.



*Nació en España el 23 de febrero en (Lima?)  
 Llegó a Chile al año 32 y estuvo muy feliz en esta  
 ma querida donde luego todo se fue a perder  
 en Chile hoy vive*

*en verdaderos nombres y  
 en Fernando Ferrer  
 nació en Lima el  
 26 de julio de 1902 -  
 Lucho Córdoba*

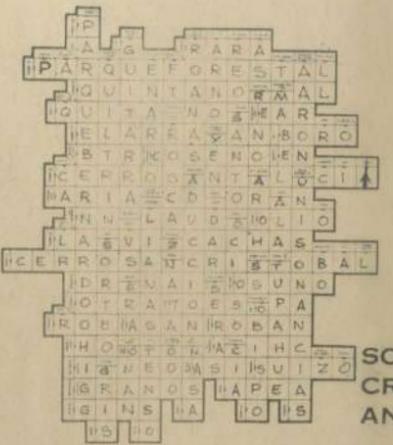
*Amor  
 en encanto en palabras  
 sobre tu Esteban  
 27 de julio*

*en palabras no hay frases, sin  
 rasas no hay ideas y sin ideas  
 o puedo decir que estoy frente  
 a una enorme flor fusca, tan  
 abierta que me mira como  
 diciendo; que poco imaginativa  
 eres!!  
 Luisa*

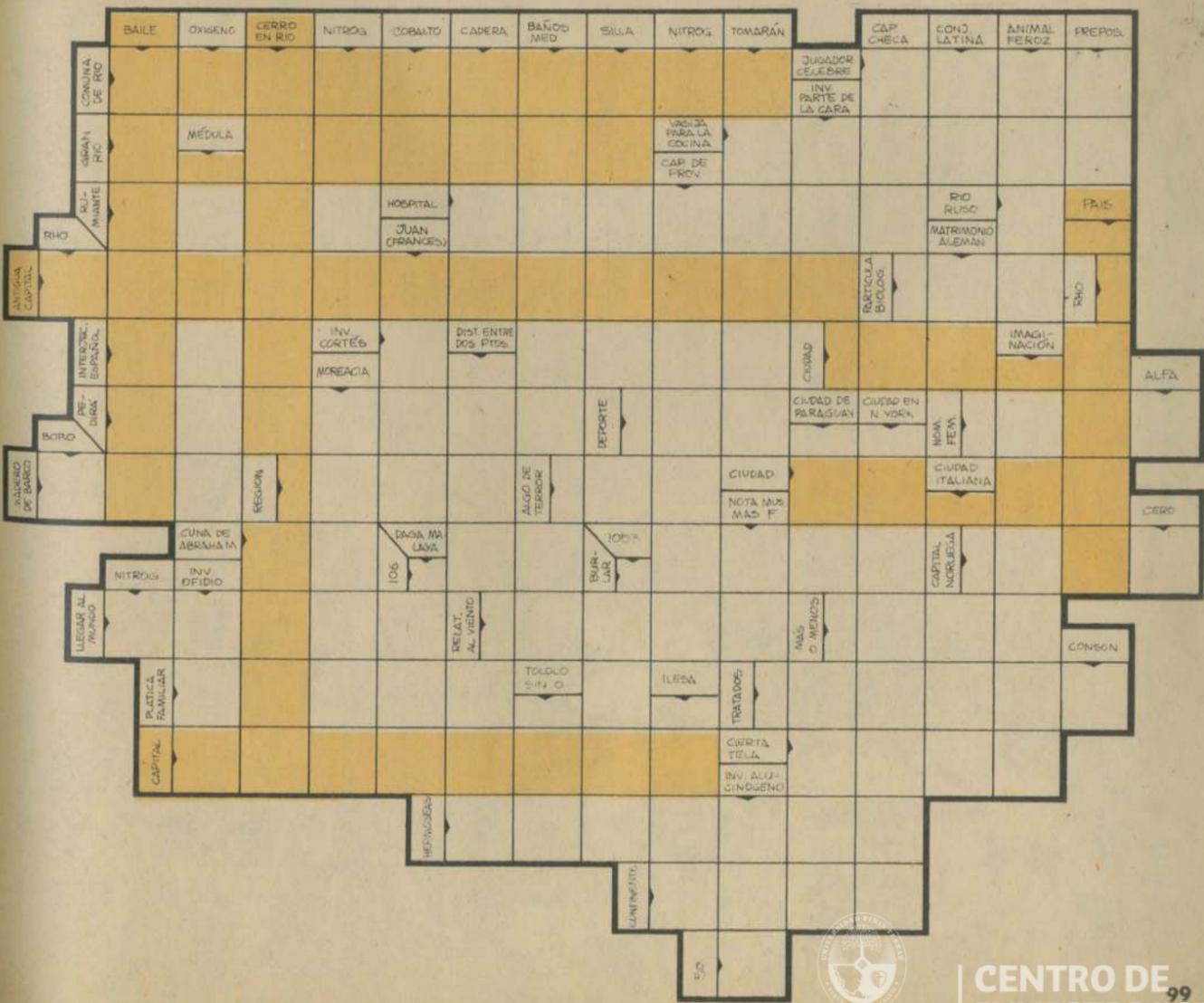


# CRUCIGRAMA

## país sudamericano



SOLUCION  
 CRUCIGRAMA  
 ANTERIOR

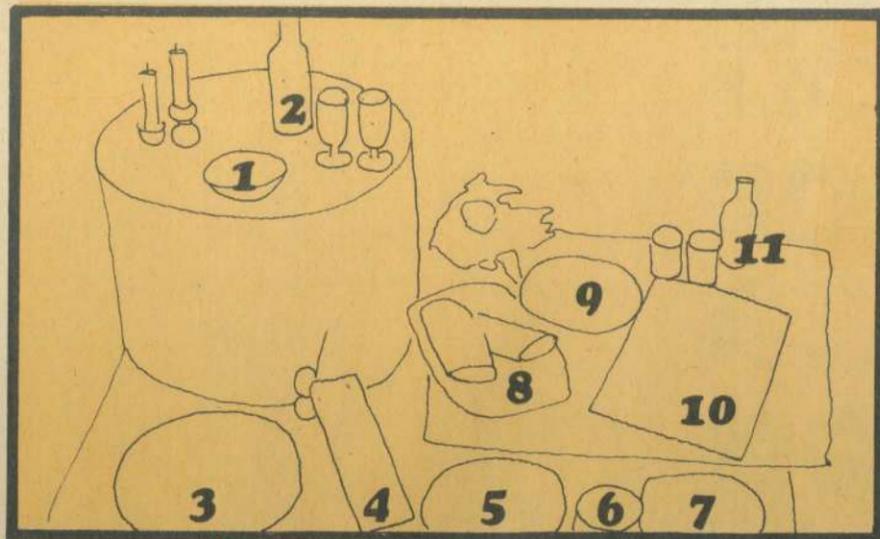


# con sabor a navidad

PALOMA ha querido proporcionarle recetas variadas, y probadas, de confite, galletas, licores y pan de Pascua. Usted podrá ir haciéndolas tranquilamente si empieza a trabajar desde ahora. Todo puede guardarse. Todo dura un buen tiempo. ¡Manos a la obra! ¡A prepararse para la Pascua!

Las cosas  
hechas en casa tienen  
un sabor distinto.  
Por eso,  
cuando pasen los años,  
todos los suyos  
recordarán con nostalgia  
los ricos dulces caseros  
"que hacía la mamá".





## 1 bolitas de coco

(700 gramos)

### ● Ingredientes:

3 huevos — ¼ de coco rallado — ¼ de azúcar.

### ● Preparación:

Revuelva los huevos y luego agrégueles el azúcar y el coco rallado. Forme las bolitas y páselas por el coco que habrá tenido la precaución de guardar. Métalas a horno caliente por unos cinco minutos.

## 2 cola de mono

### ● Ingredientes:

4 litros de leche — 1 litro de aguardiente — 1 palito de ca-

nela — 4 clavos de olor — ralladura de nuez moscada — azúcar al gusto — 4 cucharaditas de café en polvo por litro de leche.

### ● Preparación:

Hierva la leche con el azúcar y las especias. Retire del fuego, deje enfriar. Incorpore el aguardiente y el café. Embotelle y sirva muy frío.

## 3 galletas de pascua

Explicación de la receta en "Los secretos de Doña Berta".

## 4 cajita para regalar

En la cual se colocó un surtido de los diversos confites cuyas recetas incluimos aquí.

## 5 roscas lavadas

(4 docenas)

### ● Ingredientes:

6 huevos — 2½ cucharadas de azúcar flor — 1½ cucharada de manteca sin derretir — la harina necesaria para formar una masa que no se pegue a los dedos.

### ● Preparación:

Bata los huevos enteros, mezcle el azúcar, la manteca sin derretir y una cucharadita de licor de anís. Luego agregue la harina hasta que se forme una masa que se pueda trabajar sin que se pegue. Sobe bastante hasta que la masa suene. Luego forme las rosquitas con tiras de masa dándoles la forma de una lazada.

Tenga agua hirviendo en una olla y vaya echando adentro las roscas. Una vez que suban a la superficie vaya retirándolas y abrigándolas en un paño. Finalmente póngalas al horno bien caliente para que se doren. Antes de ponerlas al horno puede pintarlas con un poco de yema batida con leche o agua.

## 6 confites de ciruelas secas

(Tantos como ciruelas contenga el ½ kilo)

### ● Ingredientes:

1 tarro de leche condensada — 1 taza de azúcar granulada — 1 cucharada de manteca o margarina — ½ kilo de ciruelas secas — ½ cucharadita de esencia de vainilla.

### ● Preparación:

Coloque en una cacerola el azúcar y la manteca, ponga al fuego y vaya agregando de a poco la leche condensada. Revuelva permanentemente para que no se pegue. La mezcla está lista cuando al revolver se ve el fondo de la olla. Al retirarla agréguele el extracto de vainilla. Bata hasta que se enfríe. Deje reposar un rato. Mientras tanto parta en dos las ciruelas secas y sáqueles el carozo. Forme bolitas con la masa de leche y coloque en medio de cada ciruela. Si le sobra pasta puede colocarla entre dos mitades de nueces. En ambos casos deje secar bien. Guarde los confites en frasco de vidrio bien tapado. Duran mucho tiempo.

## 7 mazapán

(4 docenas)

### ● Ingredientes:

250 gramos de almendras — 250 gramos de azúcar flor — 1 clara de huevo.

### ● Preparación:

Pase las almendras peladas por la máquina de moler. Repita la operación, ahora con el azúcar. Amase bien y mezcle con la clara sin batir. Vaya formando diversas frutas con la pasta de almendras: plátanos, manzanas, peras, duraznos. Pinte con colorante vegetal disuelto en agua. Deje secar bien.

## 8 tronco de árbol

### ● Ingredientes:

4 huevos — 4 cucharadas de harina — 4 cucharadas de azúcar granulada — 2 cucharadi-

tas de royal — 1 paquete de betún de chocolate.

### ● Preparación:

Bata las claras como para merengue, agregue el azúcar de a poco, eche luego las yemas, una por una. Por último vacíe la harina cernida junto con el royal. Revuelva suavemente.

Ponga el batido en lata enmantecada a horno suave, más o menos por veinte minutos. Cuando esté listo, desmóldelo sobre un paño húmedo y cubra con el betún de chocolate preparado según las instrucciones que van en el paquete. Luego enróllelo ayudándose con el paño.

Haga un rollo más pequeño, repitiendo la receta con la mitad de las proporciones. Arme el tronco según la forma de la fotografía. Cubra con el resto del betún y marque encima con un tenedor para dar la impresión de corteza de árbol.

## 9 roscas escarchadas

(4 docenas)

### ● Ingredientes:

4 huevos — 1 copita de pisco — harina para formar una masa blanda — 2 cucharadas manteca derretida y enfriada.

### ● Preparación:

Bata bien las 4 yemas. Luego bata aparte 2 de las claras. Junte y agregue la manteca derretida y la harina necesaria para formar una masa que se pueda trabajar. Sobe la masa hasta que se hagan globitos. Estire la masa hasta que quede de medio centímetro de espesor y corte tiras de dos centímetros de ancho y diez de largo. Humedezca los extremos y cargue un lado sobre el otro, formando una lazada. Fría en manteca o

aceite caliente. En seguida haga un almíbar de pelo en una ollita y vaya pasando las roscas por el almíbar. Déjelas secar y guárdelas en una lata bien tapada.

## 10 panes de pascua

RECETA N.º 1.

(1 pan de 2 kilos o dos panes de 1 kilo)

### ● Ingredientes:

7 tazas de harina — 1 taza de pisco o aguardiente — 1 taza de leche — ½ de manteca o margarina — ½ de manteca — 1 taza de azúcar — ¾ taza de nueces — ¾ taza de pasas sultanina — ¾ taza de pasas corinto — 1 taza de frutas confitadas y picadas — 1 cucharadita de canela — 1 cucharadita de sal — ½ cucharadita de nuez moscada — ½ cucharadita de clavos de olor en polvo — 1 taza de azúcar flor — 3 huevos — 3 cucharadas de polvos de hornear.

### ● Preparación:

Macere las frutas en el licor durante varias horas. Haga un caramelo con la taza de azúcar y un poco de agua. Cuando esté frío agréguele la leche. Mezcle la harina con la taza de azúcar flor, las tres cucharadas de polvos de hornear y las especias. La manteca y la margarina se baten juntas y se le agregan los 3 huevos, de uno en uno. Luego se le incorporan los ingredientes secos con la leche disuelta en el caramelo. Se coloca en molde enmantecado a horno suave. La cocción del pan de Pascua es muy lenta, se demora alrededor de 2 horas en estar a punto. Antes de ponerlo al horno haga en la superficie

del pan dos hendiduras cruzadas ayudándose con un cuchillo.

#### Receta N.º 2.

(Para un pan de aproximadamente 3 kilos)

#### Ingredientes:

1 kilo de harina para torta — ½ kilo de mantequilla o margarina — ½ kilo de azúcar flor — ¼ de pasas — ¼ de nueces molidas o picadas — ¼ de frutas confitadas — 6 huevos — 3 cucharaditas de vinagre o limón — 3 cucharaditas de aguardiente o pisco — 1 cucharadita de bicarbonato disuelto en agua tibia — ½ cucharadita de nuez moscada rallada — ¼ de cucharadita de canela en polvo.

#### Preparación:

Se bate a mano la mantequilla con un cuarto taza de agua con el bicarbonato, hasta dejar una crema espesa. Luego se añaden las 6 yemas batidas hasta que queden bien incorporadas a la crema y las 6 claras batidas a nieve. Estando todo perfectamente unido, agregue el azúcar flor, la harina, las pasas, el aguardiente, las nueces, las frutas, el vinagre o limón, la nuez moscada y la canela en polvo. Mezcle muy bien y coloque en horno enmantecado. Ponga a horno fuerte por 15 minutos y después a horno regular por una hora y media o dos horas.

#### Receta N.º 3.

(2 panes de más de dos kilos cada uno)

#### Ingredientes:

2 kilos de harina — ¾ kilo de azúcar granulada — ½ litro de leche — ½ kilo de margarina — ¼ kilo de frutas con-

fitadas — ¼ kilo de pasas — ¼ kilo nueces picadas — ¼ de mani — 4 huevos completos — 2 yemas — raspadura de limón — 50 gramos de levadura.

#### Preparación:

De los dos kilos de harina saque medio kilo para preparar la levadura que se hace con ½ litro de agua tibia, 1 cucharada de sal y dos cucharadas de azúcar, deje al calor hasta que suba. Con el resto de la harina y los demás ingredientes haga una masa juntándola con la levadura y la leche. Revuelva para incorporar los ingredientes SIN SOBAR NI GOLPEAR.

Cuando todo esté unido, agregue las frutas, nueces, mani, etc. Forme el pan y deje en reposo dos horas para que levante. Unte con huevo y haga un corte en forma de triángulo en la parte superior. Rodee con una hoja de papel de mantequilla muy firme.

Enmantequille y enharine la lata del horno. Ponga el pan 5 minutos a horno fuerte. Después deje una hora a horno regular.

## II rompón

(1 litro y cuarto)

#### Ingredientes:

1 litro de leche — 1 taza de aguardiente — 1 palito de vainilla o 1 cucharadita de extracto de vainilla — 5 yemas — azúcar al gusto.

#### Preparación:

Hierva la leche con el azúcar y la vainilla. Retire del fuego y agregue las yemas batidas con un poco de leche. Ponga la preparación a baño de María sin dejar de revolver. Retire, deje enfriar y agregue de a poco el aguardiente. Sirva bien helado.

# "los secretos de doña berta"



Las galletas de Pascua que hace doña Berta le gustan a todo el mundo, no resultan caras y duran largo tiempo sin perder nada de su calidad. ¡Casi damos vuelta el año comiéndolas! La invitamos a seguirnos a la cocina de doña Berta para mirar cómo hace las ricas galletas. ¿Vamos?



1. Doña Berta tiene listos los ingredientes para preparar una porción de masa.



2. En un tiesto con dos vasos de agua puso el kilo de chancaca al fuego, para disolverla.



3. Después que la chancaca disuelta dio un hervor, doña Berta la coló en un paño fino y luego la puso al fuego para darle otro hervor.



4. Sacó la chancaca del fuego y le agregó un cuarto kilo de manteca, 10 g. potasa, 10 g. pimienta de olor en polvo, 10 g. jengibre en polvo, 10 g. anís entero, 5 g. sal de amoníaco, 5 g. cardamón, 5 g. clavos de olor en polvo, 5 g. nuez moscada en polvo, y revolvió muy bien.



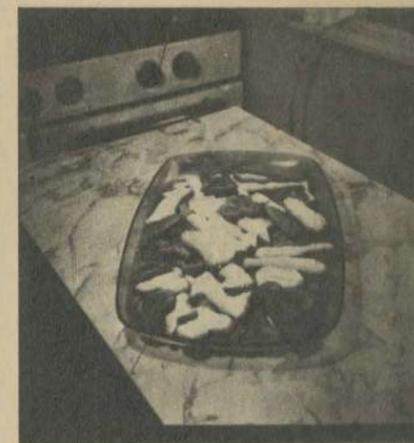
5. Luego de echar a la mezcla ½ taza de ralladura de limón y naranja, ½ vaso de agua de rosas y 1 taza de azúcar granulada quemada y disuelta en un poco de agua, doña Berta agrega la harina suficiente para formar una masa que se deje batir.



6. Cuando estuvo lista la masa, doña Berta la guardó durante tres días para que se endureciera. Ahora la estira con el uslero y corta las galletas de Pascua con moldecitas de lata de diversas formas.



7. Las galletas se hornearon a horno regular en latas enmantecadas. Ahora doña Berta las cubre de betún blanco. Lo hizo con una clara de huevo, azúcar flor y el jugo de un limón.



8. ¡Listas las galletas! ¡Está sí que va a ser una Pascua sabrosa! Pruebe y nos dará la razón.

**ARIES** (21 de marzo al 20 de abril)

No podrá hablar de actividades separadas. En esta quincena todo va junto; el amor conectado a los negocios y la reputación con el cumplimiento de los mismos. No haga promesas que no esté totalmente segura de cumplir, porque éstas se volverán en contra suya. Trate de ser diplomática con su pareja o se expone a serias divergencias. Muchas veces su sentido de la justicia la pone en situaciones comprometidas. En el amor, ésta será una quincena de aceptaciones. Tendrá alegrías y penas juntas.



**TAURO** (21 de abril al 20 de mayo)

Hay una influencia negativa los tres primeros días de esta semana, pero que no debe necesariamente envenenarle la vida. Nadie como usted comprende que luego de la tempestad viene la calma. Un choque, una decepción de tipo sentimental no tiene por qué hacerla pensar que el mundo se acabó para usted o que nadie la quiere. Todo reside en la actitud con que usted enfrenta la vida; si olvida el encanto y la coquetería se sentirá envejecer prematuramente y abandonada de todo admirador.



**GEMINIS** (21 de mayo al 21 de junio)

No se alimente de esperanzas muy ambiciosas con respecto a su futuro económico. Los primeros resultados de sus esfuerzos aparecerán después del 19. La brillantez de sus respuestas puede deslumbrar al interlocutor joven, pero con la gente mayor logrará más efecto remitiéndose al cumplimiento de sus promesas. En el amor es conveniente que pese muy bien lo que está haciendo al mantener un estado de cosas que no la satisface en absoluto. No le tema al breve período de soledad que seguirá a su resolución. Vale más que una compañía irritante.



**CANCER** (22 de junio al 22 de julio)

Un viejo amor vuelve a insinuar-se en su vida del mismo modo que lo ha venido haciendo a lo largo del año. En cierto modo, marca la línea de conducta de lo que serán siempre sus relaciones con esta persona. De su paciencia depende el resto. En general, la trayectoria del amor peca de incierta esta quincena. Se verá envuelta en más de una situación complicada. Los coqueteos irán y vendrán sin concretarse mayormente. Su corazón que sueña con el gran amor tendrá todavía que esperar un poco más, sólo se le ofrecen amoríos por ahora.



**LEO** (23 de julio al 22 de agosto)

Usted ha despertado en torno suyo los sentimientos de una persona del sexo opuesto un tanto tímida en el plano sentimental; trate de no alejarlo con un exceso de espontaneidad. El amor se le mostrará bajo un aspecto muy seductor, pero confabula en contra su exceso de temperamento. Trate de no quemar las etapas si un amor se le presenta; la vida tiene su encanto sabiéndola vivir en todos sus matices. Por primera vez se le pide un poco de diplomacia y tranquilidad para llevar a cabo una cosa. No se exponga a un nuevo desencanto.



**VIRGO** (23 de agosto al 22 de septiembre)

Sentirá la urgente necesidad de compañía, pero por eso mismo trate de no aceptar la primera cosa que le propongan. Analice bien sus sentimientos y en ellos encontrará la respuesta a sus dudas. Si usted está casada, tiende a darles demasiada importancia a las cuestiones de dinero; con ello sólo logra ahondar la distancia entre usted y su pareja. Hay una cuestión sentimental pendiente que deberá resolver tarde o temprano. No siga esquivando el asunto. Usted se forja su soledad porque quiere.



# HOROSCOPO

## INDISCRECIONES DEL ZODIACO

Los nativos de CANCER desde pequeños demuestran tal apego a sus casas, que cuando se les deja en otros domicilios, aunque sea momentáneamente, lloran o se muestran sin sosiego.

NUNCA se corte los cabellos con luna creciente; por lo menos ése es el consejo de los antiguos. Decían que el cabello crecía con tanta rapidez que obligaba a una pronta visita al peluquero.

LA FUERZA DE GEMINIS es más que nada de tipo nervioso, por eso, una vez pasadas las crisis que las motivan, su dinamismo decae grandemente.

LA MUJER DE ESCORPION necesita tener un jefe o un superior que realmente le inspire respeto, de otro modo su rendimiento decrece. Un jefe incompetente despierta en la Escorpión una mal disimulada agresividad.

Ryx Tarot



**LIBRA** (23 de septiembre al 22 de octubre)

Le atraerán las aventuras sentimentales a condición que tengan el sello de lo extraordinario. No hará buenas migas con personas demasiado distintas a usted en cuanto al concepto de gozar de la vida. No crea que todas sus experiencias amorosas serán durables por este período, muy por el contrario; serán apasionadas, violentas y muy breves. Cuidese de hacerse más a menudo una especie de examen de conciencia, porque sus sentidos pueden ser más fuertes que toda su capacidad de raciocinio. No dé excesivo crédito a las promesas hechas en arranques de pasión.



**ESCORPION** (23 de octubre al 22 de noviembre)

No manifieste una irritación excesiva por motivos pequeños. Lo más seguro es que su carácter vaya de una alegría excesiva a una tristeza sin límites. A veces tendrá la impresión de no estar totalmente en forma, pero recuerde que lo físico puede no ser más que el reflejo de su estado anímico. Si está casada, se le recomienda fidelidad con su pareja. No será tan fácil como a primera vista parece, porque su sentimentalismo será tentado más de una vez. No se engañe, más que seguro que es una trampa.



**SAGITARIO** (23 de noviembre al 21 de diciembre)

Se sentirá todavía prisionera de una aventura de amor que por fuerza debería pertenecer al pasado. Por fortuna, a medida que pasa el tiempo las cosas irán evolucionando mejor para usted. Sepa hacer concesiones y no se deje arrebatar por un exceso de amor propio. No siempre las victorias son compartidas ni las llamadas derrotas tienen el gusto amargo que se les atribuye. Haga concesiones y tendrá muchos motivos para estar feliz con la persona amada.



**CAPRICORNIO** (22 de diciembre al 18 de febrero)

Los capricornianos casados tendrán bastantes más oportunidades que los solteros, especialmente porque encontrarán mayor comprensión en sus momentos de crisis. Trate de no sentirse afectada por pequeñeces, en el fondo este período que está viviendo es bastante auspicioso. Su encanto triunfa sobre el de los demás, pero de un modo breve. La admirarán y la olvidarán pronto. De todos modos, esto es circunstancial, de manera que no se refugie en la frase "Nadie me comprende", porque haría muy mal.



**ACUARIO** (20 de enero al 18 de febrero)

No rehuya la amistad de personas colocadas altamente, porque si necesitara su ayuda, ellos no vacilarán en dársela sin problemas. En el dominio familiar hay cierta oposición que se irá suavizando a medida que pase el tiempo. Pero trate de no tomar nada a la tremenda. Hay una cierta tendencia a eludir al amor especialmente en quienes han sufrido desencantos, pero el amor llega a su vida otra vez. Muchos de ustedes encontrarán la comprensión soñada en otra persona de Acuario o de Leo.



**PISCIS** (19 de febrero al 20 de marzo)

Preserve sus intereses sentimentales y al mismo tiempo modere la expresión de sus sentimientos. A usted le gusta a veces mostrar verdaderas explosiones de carácter. Si recibe críticas de un ser querido, no lo tome a mal, por el contrario, véalo como una forma de interés hacia usted. En lo que se refiere al amor, no hay peligro si éste es de algún tiempo. El amor sincero y leal no puede ser destruido por un mal gesto o una mala palabra. Pero usted también aprenda a valorarlo.

# ¿Qué significa para Ud. un niño?



La educación,  
la alimentación,  
la salud y la seguridad  
de los niños de Chile, dependen de los ingresos que recaudan las Boletas de Compraventas y Servicios.  
Por eso, si los niños chilenos significan algo para Ud...

**EXIJA SU BOLETA**

Sorteo Nacional de Boletas de Compraventas y Servicios.



plan  
para  
doce  
días ...

**objetivo :  
usted**

● ● ● De estos doce días que quedan para Navidad,  
guarde unos minutos de cada uno  
para el cuidado de su persona. Al cabo  
de ellos, si sigue el plan al pie de la letra,  
se sentirá llena de energías a pesar del  
ajetreo de esta etapa del año.



UNIVERSIDAD  
Finis Terrae

**CENTRO DE  
INVESTIGACIÓN Y  
DOCUMENTACIÓN**

Es justo que paralelamente a las actividades lógicas de los últimos días del año nos preocupemos de nuestra apariencia, dejando algunos ratos libres para algunos cuidados elementales.

Como lo primero es lo primero, empiece por darle una mirada a su silueta. ¿Verdad que no le vendría mal suprimir algunos rollitos por aquí y otros por allá?

Tiene toda la razón, en sólo doce días no puede esperar una baja considerable de peso. Pero una cintura más fina y unas caderas más esbeltas no son tan difíciles de obtener.

#### Alimentación racional

Comience hoy mismo a racionalizar su alimentación. Por doce días suprima del todo las pastas, el pan, los postres y los alimentos ricos en grasa. Coma verduras crudas y cocidas, pescado y carne cocidos o asados, queso, leche, yoghurt. No beba agua durante las comidas y sazone menos sus platos. Empiece el día tomando un gran vaso de agua mineral o un vaso de agua tibia con el jugo de un limón. Durante el día, en horas alejadas de las comidas, tome varios vasos de agua.

La salud y la textura del cutis son dos factores estrechamente ligados a las funciones digestivas. Una dieta como la que le proponemos, basada en alimentos naturales: frutas, especialmente cítricas, yo-

ghourt, agua mineral, verduras crudas, tienen propiedades desintoxicantes y depurativas inmejorables para lograr una tez más clara y resplandeciente.

El efecto de este régimen se duplicará si durante los doce días ocupa unos dos minutos en la mañana para practicar ejercicios respiratorios frente a una ventana abierta.

#### Cuidado del cutis

Por supuesto, debe continuar durante estos días con los cuidados que habitualmente le da a su cutis. Jamás se olvide de limpiarlo antes de acostarse, aunque su maquillaje sea escaso y su cansancio mucho.

Más o menos para el décimo día de su plan programe una limpieza profunda del cutis. Puede hacerla en la noche, cuando la casa esté en reposo.

Comience por extender crema de limpieza por rostro y cuello. Después de unos minutos retírela con papel absorbente o una mota de algodón. Repita el procedimiento si no está segura de que su rostro haya quedado absolutamente libre de maquillaje y polvo.

Ponga flores secas de manzanilla (yerberías o farmacias), en un lavatorio o bol y déjeles caer agua recién hervida. Exponga cara y cuello a vapor de la infusión de manzanilla. Mejor si con una toalla hace una especie de carpa para su cabeza. Así el vapor de agua no se es-

capará por los costados y sus poros se abrirán más rápidamente. Después de diez o doce minutos su cutis estará listo para que usted, por medio de la presión suave de sus dedos y ayudada por un algodón, vaya librando su rostro de puntos negros y otras impurezas. Al terminar, tonifique su cutis con una loción astringente.

Buenos astringentes caseros son: el té frío, el jugo de naranjas mezclado con una tercera parte de agua de rosas, el agua fría de flores de saúco, la leche fría, el hielo envuelto en un paño. Si no se siente muy cansada, puede colocarse la misma noche en que se efectúe la limpieza una máscara de belleza apropiada a la naturaleza de su cutis.

Si tiene cutis seco le vendrá bien cualquiera de estas máscaras: a) Mezcle una cucharada de miel líquida con una cucharada de aceite de almendras y una cucharada de agua de rosas. Extienda la mezcla sobre el rostro dejando libre la zona alrededor de los ojos. b) Bata una yema de huevo con una cucharadita de aceite de oliva. Extienda sobre rostro y cuello con movimientos ascendentes. Si su cutis es graso puede elegir entre estas dos máscaras:

1) Clara de huevo batida a punto de nieve y mezclada con unas gotas de limón.

2) Miel de abejas mezclada con jugo de limón y la leche suficiente para obtener una pasta de regular densidad.

para cortarlo o retocarlo al comienzo de los doce días de su plan.

Los consejos y sugerencias que van en el plan de doce días, cuyo objetivo es el mejoramiento de su salud y de su aspecto en general, son bastante sencillos y, por lo tanto, posibles hasta para la mujer más ocupada.

Si los sigue llegará a fin de

Y ahora algunas indicaciones generales: ninguna máscara debe dejarla por más de un cuarto de hora en contacto con la piel. Dos máscaras al mes sería la cuota justa para tener el cutis en condiciones óptimas. Aquí les hemos propuesto sólo dos máscaras para cada tipo de cutis. Como ustedes saben, hay infinidad de ellas: de frutas, de zumos de frutas, de algas, de levadura, de zumo de verduras, de verduras. En otra oportunidad haremos una revisión más extensa de lo que nos ofrece la naturaleza para hermoear nuestra piel y las indicaciones que tiene cada máscara; pues cada una conviene a determinadas características de cutis.

Algo importante: cualquiera que sea la máscara que elija, deje libre la zona alrededor de los ojos y coloque sobre ellos compresas de papa rallada. La papa rallada fortifica la delicada piel de esa zona y previene o atenúa, las arrugas.

#### Sueño tranquilo

Es importante que durante estos días trate de no fumar, ni tomar bebidas alcohólicas. Un vaso de leche tibia antes de acostarse predispone a un sueño reparador. Si prefiere, puede tomar en vez de leche una infusión de tilo.

Si cualquiera de estos días llega demasiado cansada, con los pies hinchados y doloridos, recurra al siguiente procedimiento: prepare una buena

cantidad de té cargado y mézclelo con agua caliente en una palangana o recipiente de buen tamaño. Meta los pies en la mezcla de agua con té y dedíquese tranquilamente a quitarse el maquillaje y luego a nutrir y tonificar su cutis palmeándolo suavemente con los dedos untados de crema nutritiva. También preocúpese de sus manos. Dése masajes con crema especial después de restregarlas con medio limón. Al cabo de veinte minutos puede retirar los pies del baño de té. Si los tenía doloridos, habrán quedado descansados como por arte de magia; si estaban hinchados, habrán recuperado su

aspecto normal y sentirá los tobillos descongestionados.

El "ángulo de belleza" es también una manera inmejorable de descansar. Basta que coloque los pies a bastante mayor altura que la cabeza y trate de despejar su mente y relajarse durante los minutos que tenga disponibles, para que obtenga una maravillosa sensación de reposo. El efecto reparador del "ángulo de belleza" se acentuará si coloca sobre sus ojos, mientras descansa, compresas frías embebidas en agua de rosas o las mismas compresas de papa rallada que aplicó sobre sus párpados cuando se puso la máscara de belleza.



Una  
mirada  
al pelo

Si durante los doce días ha cuidado de cepillarlo todas las noches, seguramente su cabello se notará sano y brillante. Porque, además, habrá recibido, como todo su organismo, los beneficios de su régimen vitalizador y depurativo.

Si su pelo necesitaba un corte o un retoque, esperamos que haya sido bastante prudente

año con sus fuerzas intactas y en excelente estado de ánimo. Para su familia, su rostro descansado y sonriente será el mejor regalo que usted podría ofrecerle y usted se sentirá compensada y regalada a su vez, cuando se mire al espejo después de este plan de doce días con unos minutos de cada uno dedicados a usted.



# Ahorrrando se alcanzan esas cosas 'grandes' de la vida.

El matrimonio, el equipamiento de un hogar, el nacimiento o la educación de los hijos y todas esas cosas "grandes" de la vida se afrontan sin obstáculos teniendo dinero ahorrado. En el Sistema Nacional de Ahorros y Préstamos SINAP, sus ahorros ganan reajustes e intereses y NO SE DESVALORIZAN

**Ahorre HOY y progrese con Chile  
CAJA CENTRAL  
DE AHORROS Y PRESTAMOS**

## los cesantes de la era espacial



por  
Fernando Reyes Matta

**A** VECES la partida de un cohete puede tener olor a cesantía.

Muchos técnicos e ingenieros que participaron en los preparativos para el lanzamiento de la Apolo 17 lo saben. En los días de nervioso aunque calculado preparativo pudieron ver un cartel colocado cerca de la plataforma de lanzamiento. Era elocuente:

"Este será quizás nuestro último empeño, pero será el mejor."

¿Por qué el último?

Sencillamente, porque el programa Apolo tenía un comienzo y un final. Y en su esencia, un centro dramático e histórico: la llegada del hombre a la Luna. Cumplida esta etapa, la NASA cierra el negocio, cancela contratos y cada cual para su casa, por decirlo así.

De alguna forma, el tema estuvo siempre rondando en torno al lanzamiento de la Apolo 17. Aquel letrero fue colocado para dar a los tres astronautas plena confianza en su misión, "sin preocuparse por la actitud de los hombres que quedarán sin empleo cuando ellos salgan con destino al satélite natural de la Tierra", según informó una agencia a una semana del lanzamiento.

Pero si se logró que los astronautas no se preocuparan, para una cuota importante de hombres allí terminó una etapa muy significativa de sus vidas. Les tocó participar en un trabajo distinto, sobre el cual países, razas y hombres de diversas latitudes estuvieron pendientes. Llegó diciembre de 1972, y llegó el final. Atrás que-

dó una suma de recuerdos: los primeros intentos, el lanzamiento del gigante cohete Saturno, la muerte de aquellos tres astronautas dentro de la cápsula durante un ensayo, el regreso de miedo y suspenso del Apolo XIII temiéndose que sus tripulantes no regresaran con vida, y también, el recuerdo de aquel día cuando el pie de Neil Armstrong se posó sobre el suelo ceniciento de la Luna.

Ingeniero, técnico, obrero, vigilante, cuidador, aprendieron a ser parte de un total donde el hombre probó su eficiencia. El conjunto demostró que la suma de capacidades podía lograr una meta hasta entonces sólo vigente en la fantasía.

Por eso, una pregunta queda latente: ¿y hacia dónde van ahora? ¿Se repetirá aquella escena de agosto en California, con los buscadores de trabajo en la North American Rockwell?

A las cinco de la madrugada de un día de la primera quincena de agosto, un grupo de cesantes comenzó a formar cola ante las oficinas de la División Espacial de la NAR, en Downey, California. A tres horas de abiertas las puertas ya se acumulaban más de 500 solicitudes de empleo. Los cesantes habían llegado allí luego de un anuncio hecho por la NASA, el principal contratista del programa Apolo, de que la NAR se había ganado una buena propuesta de 2.600 millones de dólares para desarrollar el primer ferry espacial. Se trata de un aparato concebido para llevar

diez pasajeros, capaz de trasladar tripulantes entre la Tierra y las estaciones orbitales que serán colocadas en el espacio en los próximos años. Este tren espacial ya tiene fecha para su primer viaje: 1976.

Aquel proyecto creó fiestas y alegría entre los empleados llamados a firmar contrato. Y había motivo: para un ex empleado de los proyectos del espacio no es fácil encontrar trabajo en el mundo de la Tierra. En muchos casos es poseedor de una especialización tan alta, que no existen lugares donde pueda ejercer su sabiduría. Es decir, trabajo hay, pero en otro nivel, masticando cierta dosis de frustración por no estar en el medio de aquello que gusta, que apasiona.

En cierta forma, ello suena un poco paradójico. En el centro mismo de una búsqueda del futuro, asoman viejos problemas de la relación humana en el trabajo. Es cierto que hay proyectos por delante, es cierto que un plan espacial conjunto de Estados Unidos y la Unión Soviética puede tener repercusiones insospechadas para esta década. Y, por último, es cierto que el avance del hombre sobre el espacio no se detendrá. Pero todo eso suena a Gran Historia, donde el individuo —ese que es uno más— suele quedar en la nebulosa de la multitud.

Es aquel, cuya mirada se posó en la grandeza atronadora del Apolo 17, sonrió, se encogió de hombros y partió a buscar otro destino.

Era un cesante de la era espacial.



UNIVERSIDAD  
Finis Terrae

CENTRO DE  
INVESTIGACIÓN Y  
DOCUMENTACIÓN



# QUE VER QUE HACER QUE OIR

## cine

### ELISA O LA VERDADERA VIDA

Una muchacha vive con su abuela, pobre y enferma, en la ciudad de Burdeos, Francia. Su hermano ha abandonado el hogar, dejando esposa e hijo, para trabajar en una armadura de automóviles en París. En una fábrica. Plena guerra de Argelia; las fábricas e industrias francesas están repletas de obreros argelinos refugiados, de líderes sindicales. Se nota un común desprecio del obrero francés por el árabe.

En medio de este mundo es que Elisa, la muchachita de Burdeos, huye de su casa. Va en busca de su hermano Lucien, muy metido en los conflictos políticos de París. Lucien solidariza con los argelinos; Elisa al principio siente miedo de las actividades de su hermano. Pero en el momento que empieza a trabajar en esa misma fábrica, en que se convierte en una pieza más de la complicada máquina y conoce el trato de que son víctimas los argelinos, su miedo se transforma en amor. Y amor especialmente por Radek, un árabe, también obrero de la fábrica. Quizá en ese instante Elisa comienza a vivir una verdadera vida. Y una vida donde permanentemente la asedian el temor, las amenazas, la huida y la muerte. "Elisa o la verdadera vida". es



Elisa:  
de Burdeos a  
una fábrica de automóviles  
en París.  
Allí conoce  
a un obrero argelino  
y a la verdadera vida.

una interesante película. El papel protagónico es de Marie-José Nat.

### CITA EN BRAY

Si no le gustan las películas conflictivas y difíciles, se va a desesperar un poco con esta cinta. Puede reconocer en ella una hermosa presentación, fotografía también excelente y delicada reproducción de la Francia de 1917. Aquí se da un triángulo sentimental-intelectual. Un joven músico y periodista, Julien, recibe el llamado de un amigo compositor, Jacques, para que vaya a pasar unos días en su lujosa casa. Julien viaja, y entre medio se suceden los recuerdos de vida pasada junto a Jacques y su mujer.

La relación entre los dos hombres es de una comunicación plena en la cosa intelectual. En la música, especialmente. Pero también en la vida. Julien comparte mucho de su tiempo con el matrimonio. Julien es como la joyita, el músico en ciernes, la gran revelación, y Jacques lo cuida, lo introduce en círculos intelectuales y en la alta sociedad. Son amigos casi tanto como lo fueron los dos protagonistas en la novela de David Lawrence, y transformada en película también, "Mujeres apasionadas". ¿Se acuerda?... La gran duda es si

la relación entre ambos es de tipo homosexual o de pura comunicación artística, o de las dos cosas.

No logra quedar claro en "Cita en Bray". Al final pareciera



Dos músicos, dos amores y  
una difícil relación.

que la cita no es más que una triquiñuela inventada por Jacques (que nunca llega) para que su amiguito despierte, y se dé cuenta cuál es su misión en la vida. Pero esto es una suposición. Desenrede usted el resto...

### ROSELLINI Y DE SICA

Este fin de semana culmina el excelente ciclo "Medio siglo de cine", que se está presentando en el edificio Gabriela Mistral (ex Unctad), (Eº 5 la entrada). El broche de oro lo pone el grupo de películas del neorrealismo italiano. Allí podrá ver "Paisa" (viernes 15, a las 19 horas); "Ladrones de bicicletas" (sábado 16, a las 19 horas) y "Roma, ciudad abierta" (domingo 17, a las 16 horas).

Orquesta Filarmónica:  
este mes en el parque  
frente a la Feria de  
Artes Plásticas.



Dirección: Gonzalo Bertrán.

Animación: César Antonio Santis.

Creado por Pepe Gallinato y su esposa, la bailarina y coreógrafa argentina Mirtha Furioso, este programa se acerca ya al año de vida y está dando sus frutos, tanto para sus realizadores como para el propio Canal 7. Con una presentación un poco larga —si se acertara ganaría en agilidad—, el espacio tiene una estructura similar siempre. A la presentación sigue la actuación de un artista invitado, de la Banda del Pastel de Miel, para finalizar con una comedia musical o ballet que ocupa generalmente 30 ó 40 minutos del programa.

Dentro de esta característica, destaca la actuación de la Banda del Pastel de Miel, conjunto integrado por lolos y lolas que cantan y ballan sus interpretaciones, a diferencia de "Música Libre", donde sólo actúan. "La gracia de este grupo —señaló Mirtha Furioso— es que son jovencitos con los cuales hemos trabajado durante más de un año, logrando al final hacerlos llegar al nivel en que se encuentran".

De ello dieron muestras cuando actuaron de comparsa en la presentación de "El Sombrero de Tres Picos", de Manuel de Falla, donde tuvo un excelente desempeño como bailarina Mirtha Furioso.

Al margen del afiatamiento que ha logrado el equipo de Pepe Gallinato, existe el hecho positivo de que actividades como el ballet pueden presentarse para todo Chile a través de las pantallas de Canal 7, y por un programa que en un comienzo sólo parecía un show más y que hoy ha adquirido su categoría.

## exposiciones

### FERIA DE ARTES PLÁSTICAS

Ayer empezaba en el tradicional escenario del parque Forestal —entre los puentes Pío Nono y Loreto— la Feria de Artes Plásticas. Auspiciada por la Municipalidad de Santiago, tiene muestras que incluyen pinturas, grabados, óleos y artesanía en cobre, madera, objetos de Isla de Pascua y esculturas. La Feria, además, este año continuará con el espíritu que la animó el año pasado: dar cabida a los trabajos de los centros culturales de las industrias del área social.

Feria de Artes Plásticas  
auspiciada por la  
Municipalidad  
de Santiago.



## tv

### CRASH, CANAL 7

Domingo, 22.40 horas (cada 15 días).



Locitas de Quinchamalí

Los niños ya pueden ir al Museo de Bellas Artes y recibir instrucción.

Así como hace un año sorprendió una maqueta impresionante del edificio, maquinarias y talleres de ex Sumar, y hecha por los trabajadores, este año habrá cosas parecidas para ver. Algunos dicen que con esto la Feria decae en calidad y ya no hay que comprar: pero no debe olvidarse que ésta no es una feria comercial, sino que pretende mostrar a santiaguinos y visitantes cómo la cosa artística también tiene cabida en los gremios. De todos modos, usted podrá comprar cinturones de cuero tallado, poleras estampadas, géneros, repujados en cobre y las lindas cerámicas de Quinchamalí. Tiene tiempo (si es que no varió la fecha) toda esta semana, hasta el domingo, para ir, ver y... comprar.

Al frente, en el interior del parque, se montará el escenario gigante donde actuarán el Ballet Pucará, la Filarmónica, algunos payadores, compañías de títeres, cantores espontáneos que surjan entre el público y conjuntos de centros culturales de las industrias y fábricas.

## museos

### LA TIA DEL PALACIO

Es el nombre con que los niños llaman a Margot Guerra, pintora que en estos momentos dedica las mañanas de los sába-

dos y domingos a llenar de pintura las inquietudes de los niños que por casualidad pasan frente al Museo de Bellas Artes, en el Parque Forestal. "Fui llamada por Nemesio Antúnez", dice Margot. "El me propuso sacar los caballetes, paletas y pinceles a la calle y dejar acercarse a mí al que quisiera, y enseñarle a pintar. Los niños se maravillan, hacen rayas y monos como quieren, libremente. Los papás se entusiasman más todavía".

Esta tía tan entusiasta cuenta a PALOMA que hay proyectos de hacer lo mismo con cerámica y crear así talleres que vayan mostrando el mundo artista infantil desconocido hasta hoy, porque nadie quería descubrirlo. El muchacho que en una esquina vende barquillos le pide a la "tía del palacio" que le cuide su mercadería mientras pinta un poquito...

Más adentro del Museo están



las orientadoras de pintura y museología Lucía Serey, Carolina Salgado, Gilda Hernández, Olga Rodríguez y María Luisa Señoret. Ellas caminan a diario rodeadas por cursos enteros de colegios, por los pasillos donde cuelgan todos nuestros pintores, desde el tiempo de la Colonia. Las orientadoras explican a alumnos, trabajadores, turistas y público en general, la evolución e historia de nuestra pintura, la religiosa, la costumbrista, el retrato, la influencia de los extranjeros, y así tantas otras cosas. Por primera vez se hace esta labor de orientadoras en el Museo de Bellas Artes, y hay que ver qué gusto da ahora pararse frente a un cuadro, y en caso de

Pury Durante vuelve a ser la Genoveva, eterna enamorada, en "La casa de los siete balcones".



verse muy sorprendida o llena de preguntas, poder acudir a alguien que tenga respuesta al porqué de este cubo, de esta pintura tan rara, de esta maravilla de colores, etc....

## teatro

### "LA CASA DE LOS SIETE BALCONES"

En homenaje a esta obra, y específicamente a un árbol que aparece aquí como el personaje principal, fue que Américo Vargas y Pury Durante decidieron bautizar Ombú su perro regalón. Y Ombú, ahora instalado en la oficina del teatro Moneda, se pasea, olfatea, mira y finalmente decide dormirse sobre el piso. Pronto debe comenzar otra función de "La casa de los siete balcones", obra reestrenada recientemente por la Compañía Vargas-Durante. Ombú duerme a pocos pasos del escenario.

De Alejandro Casona, autor español, y ambientada en Asturias, 1890, "La casa..." fue estrenada hace más de diez años por la misma compañía, y recibió los honores y aplausos del público durante año y medio. "Es una comedia poética, romántica y con valores que permanecen, que no mueren jamás", cuenta Pury. "Un señor dueño de una finca acaba de quedar viudo y

arruinado. En su casa vive Genoveva, su cuñada, con quien tiene una relación hostil. Ella es la única que sabe el secreto de dónde se guardan las alhajas de la difunta. Genoveva vive pensando y añorando el amor de un novio que partió a América a hacer dinero; cree que recordando el nombre de un árbol que él un día le nombró (el ombú) el prometido volverá..."

En la casa vive también un muchacho sordomudo, sobrino de Genoveva. Entre ambos se establece un sentimiento y una comunicación plena, que le dan el valor poético de la obra. "La casa..." es una comedia liviana y simple, al estilo de todas las de esta compañía, y volvió al teatro Moneda a pedido del público, que dejaba el encargo en boletería. Cuando Alejandro Casona estuvo en Chile y vio la representación número 100 de la obra, decidió que de ahora en adelante Pury se llamaría Genoveva Durante. Ella encarna nuevamente el papel. Américo, sin embargo, ha representado casi todos los roles de la obra: empezó por hacer de cartero, luego de Ramón (dueño de casa) y ahora encarna al doctor. El resto del elenco está integrado por Isabel Gorroño, Víctor Meiggs, Jorge Astudillo, entre otros.

**Dos sugerencias:** En el teatro Antonio Varas, todos los domingos, el grupo teatral "Los Pincheira" presenta funciones de teatro infantil. Su programa: "El baúl de los cuentos". Incluye "La tierra de Jauja", de Lope de Rueda, y "El gigante egoísta", ese hermoso cuento de Oscar Wilde del jardín repleto de niños que un día pierde toda su vege-

tación y al final... No, no se lo contamos. Lleve a los niños, y ellos le darán mejor interpretación.

Todos los domingos, a las 11.30 horas.

### DE SUR A NORTE CON AMOR AL TEATRO

De la helada Punta Arenas al cálido Coquimbo. Un grupo de 18 jóvenes hace un aro en Santiago, cuentan sus experiencias como actores aficionados y siguen viaje al encuentro teatral. Coquimbo bajo el tibio sol de diciembre reúne a cientos de jóvenes de todas las provincias. La Asociación Nacional de Teatro Aficionado (ANTACH) organiza el evento.

Los muchachos Oscar León, José González, Armando Vargas y Patricio Zamora son los voces del grupo FARTUM (significa "Lucero del Atardecer" en lenguaje ona); además de actores todos trabajan o estudian. Hace 6 años que existen como grupo teatral dirigidos por Nelson Angelo, un boliviano que echó raíces en el extremo austral y que actualmente pertenece al Área de Extensión de la Universidad Técnica del Estado con sede en Punta Arenas.

Junto con representar a su ciudad en el encuentro teatral de Coquimbo realizado entre el 25 de noviembre y el 3 de diciembre, llegaron como embajadores del turismo magallánico a la provincia nortina. Allí mos-



traron material fotográfico como una medida de acercar los extremos del país.

"Lo más importante de estos festivales —asegura José González, actor y estudiante de electricidad— es conocer la experiencia de otros grupos e intercambiar libretos. Se aprende y se enseña lo que se tiene".

Desde su creación, el FARTUM ha representado siete obras, entre ellas "Vértigo", de Luis Suárez; "Mimos"; "Hubo una vez un gran rey", una creación de taller teatral; "A puertas cerradas", de Jean-Paul Sartre. A Coquimbo llevaron "Yo te amo, tú me amas, nos amamos", de Rodolfo Sesnic.

Los activos jóvenes dirigen ellos, a su vez, grupos infantiles de teatro en su ciudad natal. Y mientras hacían un alto en la capital aprovecharon de ver teatro, de tomar contacto con el grupo de Arica y de crear la escenografía que llevaron a Coquimbo.

## música

### "CANTO PARA UNA SEMILLA"

Cantata: Según el diccionario, cantata es una pieza de varios movimientos para una o varias voces, a las que suele asociarse

un coro. Hay cantatas mundanas, para iglesias y de cámara.

Y hay cantatas con historia, poesía y folklore, como lo fue la "Santa María de Iquique" (de Luis Advis, e interpretada por Quillapayún) y como acaba de serlo también el reciente estreno musical de Luis Advis también, con interpretación del Inti-Ilimant, Isabel Parra y narración de Carmen Bünster. Se trata del "Canto para una semilla", obra que se estrenó hace pocos días en el teatro Antonio Varas.

Cuenta Lucho Advis, su autor (que además está haciendo la música de la obra "Amarga Dulzura", por estrenarse; es autor de los temas de "Chiloé, cielos cubiertos"), que el "Canto para una semilla" es una adaptación libre de algunos de los poemas de Violeta Parra, que se publicaron en las "Décimas de Violeta" (Ediciones Nueva Universidad). Leyendo estos versos, unido a la enorme amistad y admiración que el compositor siente por la folklorista, fue que en el verano del año pasado decidió componer esta obra. La cantata se basa en ritmos chilenos y americanos y usa instrumentos como la quena, el charango y otros equipos de cuerda y percusión.

"Canto para una semilla" dura cuarenta y dos minutos, y está grabada en un long play de Dicap. De modo que si no asistió al teatro el día del estreno, el disco está en las casas comerciales. Tiene mucho de nuestra poesía, de nuestra música, de la dulce voz de Isabel y el grito desgarrador, infantil, pero sufrido y fiero de su madre, la extraordinaria Violeta.



Isabel Parra y los Inti-Ilimani: "Canto para una semilla" es su homenaje y el de Luis Advis a la inolvidable Violeta Parra.

## libros

### "LAS CARRERAS UNIVERSITARIAS"

Documento especial de "Quimantú"

¿Qué estudiar? Terminan los doce largos años de liceo, empieza una nueva vida. Que en Chile, quizás por sueños de grandeza, generalmente se asocia ligada a la Universidad. Pero la Universidad no es hoy precisamente una taza de leche. Hay problemas, inquietudes, discusiones. Tampoco es el único camino para los que quieren obtener una especialidad y tener mejores armas como ganarse la vida. Están los nuevos Institutos Tecnológicos del Ministerio de

"Campeonato Estudiantil", Canal 13  
Ahora va a los centros juveniles.



Educación; está el Instituto Nacional de Capacitación Profesional, las Fuerzas Armadas, las Escuelas Técnicas. ¿Pero qué ofrece cada uno? ¿Cómo son los estudios? ¿Cuál es el campo ocupacional para los recién egresados? ¿Cuál el trabajo que desempeñará cada profesional al término de sus largos años de estudio?

Estas preguntas y muchas más se las hacen los jóvenes que este año dieron la Prueba de Aptitud Académica. También se las hacen las preocupadas mamás y papás. La respuesta está en este libro editado por Quimantú que, a través de sus doscientas cuarenta páginas, analiza los problemas de la Universidad hoy y describe las distintas posibilidades que se le ofrecen al joven para el Año Académico 1973, ligando las diversas especialidades con los programas de desarrollo económico para el próximo decenio, que son a fin de cuentas la única pauta para tantear las posibilidades de trabajo, tan importantes hoy día, ya que son muchos los profesionales que después de estudiar largos años no encuentran dónde trabajar. Además el libro "LAS CARRERAS UNIVERSITARIAS", de Editorial Quimantú, incluye la Guía Académica de todas las Universidades de Chile actualizada a 1973.

## revoltijo

Infinita tristeza para lojos. Anunció que se casa lueguito



Maitén: con la sonrisa en los labios, parte a Perú.



Cachencho en el Norte: enseña teatro en Chuqui.

Marisol, bailarina del conjunto Studio 3, que trabaja en el programa "Música Libre". El causante de tamaña "desgracia" es Raúl Palma, técnico en audio, y compañero de labores de la lola Marisol en los estudios de Televisión Nacional.

Hicieron noticia hace dos años aproximadamente. Fueron los primeros chilenos que se atrevieron a presentar música soul y además aparecer desnudos en la portada de un álbum long play. Estuvieron 2 años en Estados Unidos y sus long plays recibieron buena acogida de venta. Ahora quieren presentar lo que han aprendido, aunque sea vestidos. El conjunto se llama "Aguaturbia" y lo integran cuatro personas entre las que destaca Denise, que entre otros pergaminos ostenta el de ser la primera cantante de música beat chilena.

Sonriente y francote, el gordo actor Alonso Venegas cuenta a todo el mundo que partirá en gira por las provincias del país, mostrando la obra "A la manera de Alonso", que ya hiciera en teatro y televisión. La gira podría coincidir con las vacaciones y sería una buena forma de congeniar trabajo y descanso.

El destacado coreógrafo Pa-co Malrena estrenó un programa en TV-9 destinado única y exclusivamente a demostrar la

belleza de la danza. Entre amigos el artista ha comentado su deseo de escribir a corto plazo un libro contando su vida y en el cual "van a volar plumas" del ambiente artístico nacional.

Haciendo maletas nuevamente Don Francisco. Esta vez su meta no es ningún país del Medio Oriente ni de Europa. Su destino es la provincia. De tal manera que con todo su equipo recorrerán desde Doñihue —en la Provincia de O'Higgins— hasta la mismísima Talca, sin París ni Londres. Sus reportajes a los provincianos podremos verlos con toda seguridad en los meses de verano, grabados en cintas de video-tape, mientras los trabajadores de la estación católica salen de vacaciones.

De pasadita se encuentra en Chile Maitén Montenegro. La artista debe concurrir a Perú para cumplir allí con una serie de contratos pendientes. Maitén anda con una sonrisa grande en los labios contando que sacó el Tercer Premio en el Festival Mundial de la Canción del Lago, que se realizó en Maracaibo, Venezuela. El tema que defendió Maitén fue "Canción para una esposa triste", que ha sido un éxito en todos los países latinoamericanos.



# AMOR EN BRAILLE

Si los que amamos nos ponemos ciegos, ¿cómo amon los que son siempre ciegos?

La historia de Vicente y Emilia

una pareja que se confesó su amor en Braille

El amor es ciego. Ciego de nacimiento. Pero más que ciego, es tuerto. No ve los defectos en el otro. Las cosas dejan de ser feas, el sol aparece en los días nublados, los colores oscuros son claros. El lunar peludo que tiene en la nariz le da toda la gracia en la cara.

Pero el amor es tuerto, porque con el otro ojo ve todo lo lindo del ser amado. Y así, un ojo está ciego a todo lo malo y el otro está abierto a todo lo bueno. Algún día, el ojo tuerto empieza poco a poco a comprender los días nublados, a vislumbrar luces, a distinguir sombras. Pero sólo a veces. Si los que amamos nos ponemos ciegos, ¿cómo amon los que son siempre ciegos?

En Chile, muy cerca del mar, vive, trabaja y ama un ciego. Se llama Vicente Bernal Guerra, tiene 48 años, moreno, joven y risueño. Al revés del amor —que nace ciego—, Vicente Bernal dejó de ver a los 30 años. Cuando comienza a darle frutos su vida de obrero esforzado y pobre. Cuando recién se abren posibilidades de mejores trabajos. Cuando ya tiene tres hijitas y comienza la paternidad, entonces mucren los ojos de Vicente Bernal.

Pero nacen otros ojos en su cuerpo.

—Mis manos son mis ojos.

Todo lo toca y lo distingue. Luego lo relaciona con las imágenes de su juventud: aflora el color. Y el ciego ve, nuevamente, con sus manos.

Y así como las pupilas se acostumbran a la falta de luz y ter-

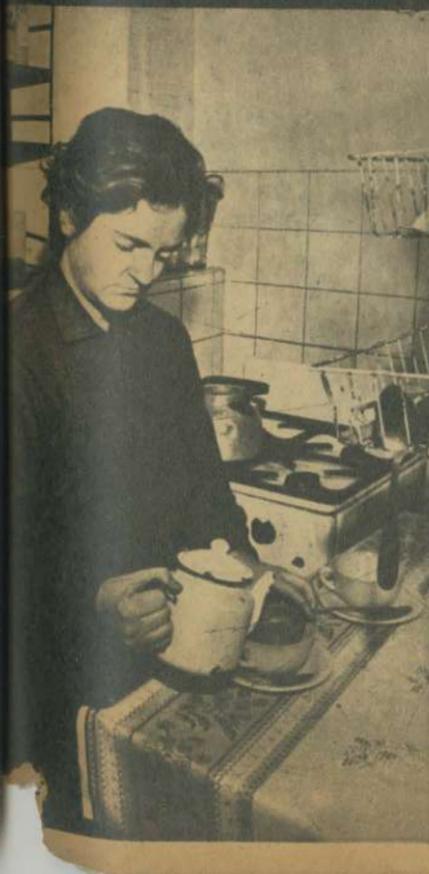
minan por ver algo, así también el oído, el tacto, el olfato y el bastón de Vicente lograron diferenciar las horas y darle algún brillo al sol de su noche

A los 30 años empieza de nuevo. Ya no puede ser obrero de la construcción, después del accidente. Tampoco sigue con su señora. ¿Qué hacer? ¿Qué trabajo puede realizar un ciego que no sabe ser ciego?

Cristián corre a recibir a su papá apenas siente el ruido que hace su bastón en la escalera.



Emilia, pese a su ceguera, se desempeña como una perfecta dueña de casa.



## ENFRENTAR LA VIDA

—Al principio trabajé tiempos cortos en diferentes partes. Por fin encontré un trabajo en el Hospital Van Buren de Valparaíso. Ahí soy el único que reparo y hago colchones. Escarmeno la lana, relleno los forros recién lavados y los coso. Tuve que demostrar que un ciego puede desempeñarse normalmente. Y laboré ad honorem, sin paga alguna. (Los hombres que ven —porque ven muchas cosas— son desconfiados.)

Conoció a Emilia Guzmán Salcedo, quince años menor que él. Se unieron cada uno con su noche eterna y la transformaron.

—Yo no me quería casar con vidente, porque sabía que a la larga no podía dar resultados. Hay demasiadas cosas que sólo comprende otro ciego —comenta ella (Los videntes nunca piensan en lo que harían si fueran ciegos. Usted, señora, ¿ha cerrado alguna vez los ojos y tratado de seguir sus actividades normales? En cambio los ciegos viven en el doble esfuerzo de percibir a través de los sentidos y de ver en su imaginación, para adaptarse al mundo de los "vivos").

## AMOR EN BRAILLE

Y entonces explotó en él el poeta. El poeta que no le canta a la belleza del mar, al agua verde y espumosa, sino al "agua aromada de flores, de mi dulce y tranquilo manantial"; que habla de amor. No del que inspira la puesta del sol, sino del que nace bajo la luna (la luna siempre aparece en la oscuridad). El poeta que siente "el reproche del mundo adverso, frío y sin razones", que "acaricia rocas de mirar duro, terco y oscuro". Porque no desconfía, porque cree en las rocas, en todas las rocas, y las acaricia.

"Así era mi amor, como los  
Jrayos del sol las sombras  
Jrompia...

Amor ciego, que en mi barcaza  
Jde puntos proclamo al  
Jmundo..."

Así termina un poema de Vicente. La "barcaza de puntos", que le hizo posible "proclamarlo al mundo" en el sistema de escritura sobre relieve que inventó Luis Braille. Este profesor francés, nacido a comienzos del siglo pasado (1809), quedó ciego a los tres años y dedicó su vida a hacer posible la comunicación de aquellos que ya no pueden leer ni

escribir. El sistema Braille es hoy universal: hay revistas y libros de intercambio mundial, donde sólo se lee esta combinación de seis puntos básicos que forman el alfabeto.

## ELLA

Emilia no necesitó guardar en cajones secretos las cartas de amor: en la casa de sus padres todos eran "ciegos" frente a estos papeles blancos cubiertos de puntos en relieve.

Su madre, Emilia Salcedo de Guzmán, estaba embarazada de seis meses cuando se produjo el terremoto de Chillán. Sufrió un fuerte golpe y la niña nació con la vista enferma.

Era la única mujer de sus cuatro hijos y todos los esfuerzos del mundo se le hicieron pocos para salvarle la vista.

("Son los ojos de mi niña, es la niña de mis ojos", como dice la canción).

Médicos, operaciones, viajes. Un año en un Centro de Rehabilitación de Ciegos en Uruguay. Pero allí aprendió a ser ciega.

—No recuerdo exactamente en qué momento dejé de ver. Cuando chica, en el colegio, no veía el pizarrón. No podía jugar a la pelota en los recreos, porque solamente la veía cuando ya estaba lo suficientemente cerca como para no poder pegarle. Como no podía hacer la vida normal de los niños, me fui separando de todos. Me aburrían los videntes, sus conversaciones me eran cada vez más desconocidas. Mis amigos eran los ciegos, aunque yo algo veía. Conoció a Vicente —yo recuerdo su rostro, en cambio él no me ha visto nunca—, nos casamos y tuvimos un hijo. Con el nacimiento del niño perdí la vista definitivamente...

## Y NACIÓ LA LUZ

—No me gustaría ser hija de tus papás.

—¿Por qué?

—Porque son ciegos.

—¿Y qué tiene?

—No te pueden cuidar bien.

—Nunca me ha pasado nada. A mí no me gustaría ser hijo de tu mamá, que anda borracha.

Cristián Bernal Guzmán tiene cuatro años y los ojos azules. Vive en un departamento en Viña del Mar, estudia en los Sagrados Corazones, dibuja sacapuntas en los cuadernos, juega a las bolitas con los amigos del barrio, desobedece, se esconde, se presenta con el mejor informe de personalidad del curso, deja la comida cuando no le gusta, observa todo atentamente con sus grandes ojos y corre a abrir la puerta cuando escucha el ruido del bastón de su padre en la escalera.

Diría que los niños, más que preguntar, responden.

—Cristián, ¿está apagada la luz?

Contaría que los colores son más intensos, porque no sólo los ve por él, sino por los tres. Que los hijos son también responsables de sus padres, de que no les pase nada, de protegerlos.

—Mamá, cuidado que está la taza de té ahí encima...

—Cristián, no se asome que se puede caer...

Emilia cuenta que no tuvo problemas para criarlo cuando era una guagua. "Nunca metí los dedos al enchufe. O por lo menos yo no me di cuenta. Lo importante es que no le pasó nada."

Cristián también podría contar en su historia que en una casa donde viven dos ciegos y un vidente... hay luz.

MARGARITA SERRANO

Cristián, el pequeño de 4 años, se ha convertido en la luz de ese hogar que para muchos pudiera parecer oscuro y sin brillo.



UNIVERSIDAD  
Finis Terrae

CENTRO DE  
INVESTIGACIÓN Y  
DOCUMENTACIÓN

# "chamaco" y sus goles

por Luis Ulibarri

A veces se le van como humos a la cabeza, pero no consiguen hacerlo antipático

Nació chuteando en el barrio Lo Encalada. A los 14 años era jugador rentado, y desarrolló su pasión por adquirir camisas.

El Colo Colo es su vida. Lo dice él y lo repite Margarita, su mujer, una dulce rubia, matrona titulada e hincha de la "U".

El taxista nos preguntó: "¿Y qué gracia tiene entrevistar a 'Chamaco' Valdés? ¿acaso es muy importante que haya metido seis goles?..."

Bajábamos de su auto, frente a una casa nueva que bordea el cerro San Cristóbal, por el lado de Avenida Perú. En el segundo piso, la carita redonda de un niño nos miraba sin extrañeza. Después de todo, Francisco José debió ver repetirse esta escena, más un enredo de fognazos, cámaras de televisión, entrevistas y otras yerbas durante una semana y media

más o menos. Y todo porque su papá, Francisco Segundo Valdés Muñoz ("Chamaco"), tuvo la ocurrencia de meter seis goles de un viaje en un partido del Colo Colo frente a Rangers.

"Chamaco" no había llegado. Como tenía que concentrarse nuevamente para jugar ese fin de semana, aprovechó los momentos libres para ir a buscar gas licuado en la Carretera Panamericana. "Chamaco" es así..., si no está en el Colo Colo, o entrenando en la cancha de Pinto Durán, desaparece para hacer diligencias de la casa...

Es Margarita Pavez, su mujer, la que habla, delante de dos grandes vasos de Coca Cola. Margarita es casi una chiquilla muy delgada, de aspecto frágil, rubia. Es matrona y trabaja en el Servicio Nacional de Salud. Hace casi cinco años que están casados y empezaron a pololear para el Mundial del 62.

De pronto un ruido de motores de Mini Cooper indican que "Chamaco" ha regresado. Tiene 29 años; representa no más de 24. Hace doce años viste la camiseta del Colo. "Chamaco" entra todo risueño. Más rato explica que, como buen Piscis, se lo pasa alegre. Es tranquilo y bonachón. Se puede decir que nació chuteando la pelota. De sus diez hermanos, los cuatro primeros eran fanáticos por el fútbol, y esto se debe un poco a que su padre, ex empleado de la Empresa de Agua Potable, les metió el bicho del deporte. El era boxeador, futbolista y basquetbolista aficionado. La ma-

"Chamaco" y Francisco José:  
—¿Te regala dulces? ...  
—Nooooo.  
—¿Te lleva a pasear?  
—Nooooo.

Es tan bueno para retirarse, que aunque nos quera cobrar por la entrevista resulta simpático.



ma, Manuela, criaba niños y se dedicaba a la casa.

## Niño idolo

Vivían en el barrio Lo Encalada (Gran Avenida) y las pichangas las jugaban en las esquinas o en la cancha del club Manuel Montt, allá donde se inició profesionalmente "Chamaco".

"A pesar de todo, fui buen alumno y pasé de un tirón las preparatorias en el Santo Tomás de Aquino, un colegio de curas. Pero pensaba en puro fútbol. Coleccionaba números, camisetas, admiraba a los jugadores. Así y todo pude sacar adelante mi título de encuadrador en una escuela vocacional. Claro que nunca ejercí..."

A los doce años, "Chamaco" ya integraba la División Infantil del Green Cross. Su amigos del barrio lo miraban distinto, porque tenía acceso a los "ídolos"... "Eran nuestros ídolos. Poder conversar con ellos era como milagroso..."

Cuesta hacer hablar a "Cha-

maco". Como la mayoría de los futbolistas, dice lo justo y lo necesario. Es simple pero simpático. A cada rato hace arrumacos a Francisco José, que tiene 2 años y se sabe protagonista de una popularidad en la que él no tiene nada que ver. Además, hace todo lo posible por ser péssimo relacionador público de su papá.

—¿Y te regala pastillas?

—Nooooo.

—¿Y helados?

—Tampoco...

—Pero él dice que te lleva a pasear...

—Tirosooooo (eso significa mentiroso en su idioma).

Cuando "Chamaco" Valdés debutó en Primera División (1961), los entendidos dijeron: "Tuvo la suerte de entrar con el pie derecho, y eso vale mucho. Siendo un niño, entró para señalar goles decisivos en su primera intervención. Tenía chispa y no se achicaba ante los grandes". Claro que esa fama le duró poco. Inconsciente, y mareado un poco con sus pri-

meros éxitos, no supo responder en forma pareja. Decía: "No puedo dejar de ser cabro. Me gusta más... Cuando me señalan en la calle me parece que fuera a otro al que apuntan..."

Margarita,

los astros y los entrenadores

En el Colo Colo de pronto lo veían brillante y genial; otras, opaco y deprimido. Cuando se murió casi de impresión fue cuando un día abrió el diario y se vio en el Seleccionado Nacional. Fue un poco antes del Mundial del 62. Ese año empezó su pololeo con Margarita, a quien se la presentó su hermano. Era un pololeo muy irregular: o él estaba concentrado, o a ella le tocaba turno en el hospital. La cosa es que no se veían casi nunca... "Por eso nos aguantamos. Tenemos un carácter muy distinto: ella Escorpión y yo Piscis..." Pero de todas maneras se casaron.

"Chamaco" seguía siendo la esperanza del Colo. Empezaron sus problemas con los entrena-



"Chamaco" y Margarita. "Nos conocimos para el Mundial del 62. Yo pasaba la mitad del tiempo concentrado, ella, de turno, en el hospital. Debe ser por eso que la cosa resultó".

dores. "Faltaba el respeto mutuo. No tenían un trato digno. Tuve malas experiencias..."

—¿Y ahora no pasa eso?

—No... las cosas han cambiado. Te nombro, por ejemplo, a Lucho Alamos, nuestro entrenador actual, que es excelente persona, muy humano y muy buen profesional... El se distingue. Otros hoy han debido agachar el moño...

—Y tú, ¿por qué eres tan bueno de repente y metes tanto gol?

—Debe ser porque tengo técnica para pegarle a la pelota.

—¿Y qué es eso de la técnica?

—O sea, que sé coordinar, tengo rapidez mental para resolver los problemas pensando y actuando con los pies al tiro. Es una cuestión espontánea. Dicen que tengo sentido del fútbol y que sé avanzar...

—Pero algún defecto tendrás también.

—Sí... No sé cabecear.

—¿Y qué sientes cuando metes un gol?

—Imagínate. Una alegría inmensa. Es un desahogo de una tensión nerviosa acumulada en la semana. Tú sabes que la finalidad del fútbol es jugar bien, hacer goles y ganar...

"Hago felices a muchos"

—¿Y qué es lo que más te carga que te hagan en la cancha?

—Que me den patadas por debajo. A lo cochino. Yo no pego nunca sucio. Por lo mismo, saben que no sé responder a eso y me patean hartos.

—¿Tú crees que es importante para los chilenos que gane Colo Colo?

—Creo que sí. El fútbol es pasión de muchos. La gente va a desahogarse de sus problemas, de política, de negocios. Es una responsabilidad, casi un deber del Colo ganar y hacer buenos partidos. El Colo fue mi segundo hogar después del Green Cross. Es reflejo del pueblo, es... Chile. Me hace feliz jugar ahí, y creo que hago felices a muchos más si lo hago bien...

—¿Y qué otras cosas te hacen feliz?

—Comprarme camisetas, que tengo por montones. Tener esta casa y un auto...

—¿Nada más?

.....

—¿Te gusta leer?

—Compró casi todos los diarios. Pero los leo muy por encima.

—¿Y la música?

—Me encanta, pero escucho poco. No veo televisión, y al cine vamos a veces, cuando estamos concentrados, y necesitamos relajarnos con películas tranquilas...

—¿Y qué más hace un jugador de fútbol "concentrado"? ¿Para qué se concentran?

—Para estar en forma y estudiar y pensar el partido.

—Y hablan de fútbol. Pero ¿critican el negocio del fútbol?

—Antes, mucho. Pero ahora somos menos esclavos. El jugador es dueño de su pase a los dos años de contrato y puede hacer lo que se le da la gana. Hubo muchos señores que ganaban mucha plata, que eran los empresarios nuestros. Era puro negociado. Hoy día hay reglamentos...

—¿Piensas seguir en el Colo Colo?

—Por el momento, sí. Quiero mucho a mi club y pienso superarme en él día a día. Todavía me quedan años de fútbol. Ojalá pueda seguir haciéndolo bien.

"Chamaco" vuelve a sonreír. Ahora llama a Margarita para que se instale al lado de él, "para la foto". Todavía no logra aburrirlo la publicidad, menos ahora último, que está tentado con la idea de cobrar por cada entrevista que da, porque según él "una foto mía o del Colo agotan todos los ejemplares de una revista". Una falta de modestia que para los pelos. Pero como lo dice riéndose, no cae tan mal.

## maya y las flacas



por Darío Carmona

Entre el grupo de compañeros malagueños que estudiábamos Derecho en la Universidad de Granada, había uno —Ignacio Falgueras— que tenía bastante éxito con las chicas. Era moreno, algo feúcho, pero tenía su éxito que es lo importante. Casi todos nosotros teníamos nuestras novias. Chicas bonitas (16, 17 años), normalmente provistas, estratégicamente bien abastecidas, como dicen en Chile; Falgueras, no.

La novia de Falgueras era flaquísima. Ojos grandes y el resto huesos y dos pechitos pequeños que ni con jersey resultaban. Un día le preguntamos a Falgueras (se preguntaban cosas mucho peores) por qué tenía aquella novia. El respondió: "Pero si tiene unos huesos preciosos, uno de los esqueletos más lindos de Granada". Muy en serio criticó nuestros "prejuicios carnívoros" y afirmó que las flaquitas suelen tener unos ojos dulces y comunicativos (Leonor los tenía) y que quieren con mucho cariño (Leonor adoraba a su Falgueras). Con todo esto se bromeó mucho, pero yo empecé a revisar ideas y desde entonces miré a las flacas de otra manera.

### Ella y su cisne

A lo largo de los años, no tantos si se mira con criterio histórico, en mi vida de periodista-viajero algunas flacas agradables pasaron a mi lado. Pero una de las más interesantes y atractivas que he conocido es la bailarina soviética Maya Plisetskaia. Fue en La Habana hace seis años. Maya llegó a la ciudad en plena fama: los críticos internacionales le habían otorgado el primer puesto entre las seis mejores bailarinas del mundo, se leían crónicas calificándola como "la diosa del ballet" o diciendo de su cuerpo "es como un maravilloso instrumento musical".

A la gran flaca la vieron en persona treinta mil habaneros en el Chaplin y, por televisión, la Isla entera. Los cubanos me decían:

"Chico, ¿vas a ver bailar a la Maya? ¡Llévate dos manos de repuestal". Los aplausos y los "bravos" eran atronadores.

Me había conseguido una entrevista con ella (era difícilísimo, "sólo veinte minutos"), pero antes fui a verla bailar. Realmente su versión de "La muerte del cisne" era asombrosa, genial. Unía la increíble perfección de los movimientos (sería mejor decir la "imposible" perfección) o una profunda actuación. Ella y su cisne morían juntos, despidiéndose de la vida en un poético rito de magia y misterio. Al final, un largo silencio de emoción y luego el público entero en pie reventándose las manos, gritando. Y Maya que repetía otra vez su cisne, que volvía a morir entre su música.

### La flaca magnética

Con todo esto adentro fui a entrevistar a la Plisetskaia. Hotel Habana Libre (antes Hilton), piso 18. El "monstruo sagrado" me recibió con mesurada cortesía. Pensé: esto va a ir mal. Respondió escuetamente a las primeras preguntas. Recorría la habitación con pasos rápidos, la cabeza erguida. Con un aire de tristeza atenta, de seria melancolía. Hablamos de su popularidad y Maya comentó: "Ya ve, soy un monstruo perfectamente normal". La observo mientras conversamos: venas azules que cruzan la piel blanca, algunas pecas, cabello rojizo, tobillos nudosos (lleva pantalones, no puedo ver

más), el óvalo alargado de la cara sostenido por el largo cuello. Claro que no me gustaba esta mujer flaca y claro que me va empezando a gustar. La conversación avanza y la bailarina cambia: se anima, ríe, se enlaza en la discusión, se alivia cuando da salida a una pregunta difícil. Una y media de la tarde, dos y dos y media.

La entrevista fue polémica. Le planteé la posibilidad de que el ballet clásico fuera ya algo caduco, repetido. Una especie de fría gimnasia, aunque a veces fuera perfecta. Ella se defendió, accedió en otros puntos ("En eso, usted tiene la razón. Cuando se baila no hay que acentuar la técnica. El escenario no es un lugar de entrenamiento o de lucimiento de acrobacias... Hay que saber convertir en arte esa gimnasia fría").

### Mejor que los muslos

Sólo al final me habló del amor. Del amor profundo, apoyado en la admiración que siente por su marido, el compositor soviético Rodion Shedin, cinco años más joven que ella. Eso aumentó para mí la atracción de Maya. Recordé a Falgueras ("las flacas quieren con mucho cariño") y pensé que en una mujer la capacidad de dar amor y ternura es más atractiva que tener unos muslos perfectos. Me contó que Shedin estaba en ese momento en plena gira a través de Europa, estrenando allí su serie musical "Canciones picarescas". Y ella de gira por América. Aproveché para bromear:

—¿Qué gran pareja amorosa es ésta? Si ustedes casi no se ven.

—Ah, no. El amor sigue igual, crece en nosotros con la ausencia. Y si estamos sólo cuatro meses en un año juntos, son cuatro meses tan hermosos. Valen por una vida.



# los sin padre



"Francamente me cuesta traspasar al papel lo que siento al leer el artículo "Solamente hijos". Como hija natural me resulta difícil señalar que la actitud de los gobiernos pasados y actual es muy loable. Lo que anhelamos los hijos ilegítimos no es una ley en que se obligue al hombre que se cree que es nuestro padre a legalizar su calidad de tal y nos dé lo que realmente queremos y necesitamos. Anhelamos los "huachos legalizados" constituir un hogar, pertenecer a una familia con un padre y una madre viendo junto a nosotros, sentir la mano tibia y segura del padre, y el beso y la caricia de la madre, saberlos interesados en nuestros problemas, escuchar sus consejos y en resumen que

juntos riámos, juguemos, suframos o simplemente vivamos. Sería largo, muy largo señalar lo bella que sería la vida para nosotros contar con estos dos seres que unidos vibren con todo lo nuestro, saber que formamos parte de una familia, con privaciones o no, con problemas o no, pero al fin y al cabo un hogar con calor a hogar. Creo que para los que disfrutaban de estas cosas les será imposible comprendernos y seguiremos siendo, pese a todas las leyes que se dicten, los bichos raros, los sin padre, los que llevan un apellido obligado y al fin y al cabo de un padre que en la mayoría de los casos ni siquiera conocemos. Esto les demostrará que la falta de ese ser la llevamos grabada a fuego en el corazón, en la mente, en la sangre.

Cuánta lástima siento al ver la desfachatez con que se habla del amor libre, se exhibe el sexo en forma indecente, no como algo digno y con un fin supremo, se hacen alardes de machismo y se propende a la prostitución; por otro lado se pelea por legalizar el divorcio. Yo les pregunto ¿por qué no se legaliza el DOLOR QUE SUFREN LOS HIJOS AL SENTIRSE ABANDONADOS POR SUS PADRES? ¿Por qué no se legaliza el sufrimiento que siente un pequeño cuando escucha hablar a otros niños con admiración de su padre y él no puede decir nada porque su padre es un desconocido? ¿Por qué no se dictan leyes que prohíban engendrar hijos que pa-

garán toda la vida el rato de amor disfrutado irresponsablemente por dos seres egoístas que sólo piensan en sí mismos y en su satisfacción?

Yo pediría a los gobiernos que se concientizara la moral de un país, la responsabilidad familiar, el machismo nefasto de los hombres y que enseñe a la mujer que el amor verdadero exige renunciamiento ante las posibles consecuencias de un amor irresponsable e ilegal.

Que piensen los legisladores que deben destruir todo cuanto atente a la moral, las revistas deshonestas que circulan libremente, los desnudos ante los ojos de los niños, las drogas, la prostitución, etc., antes que esas cosas destruyan la mentalidad de la gente de nuestra patria.

Ruego a ustedes perdonar el que me explye así, pero son tantas las cosas encerradas dentro de mí, que hoy me siento un tanto liberada al poderlas exponer públicamente, pues no me cabe duda que interpreto el sentir de la mayoría de nosotros LOS SIN PADRE".

C. C. V.,  
Santiago.

PALOMA estimó importante dar a conocer esta carta a pesar de su extensión, ya que piensa que es de interés para todas las mujeres. Ojalá nos hagan llegar su opinión sobre los puntos de vista planteados por la lectora para ver si en alguna forma podemos ayudar a solucionar este problema.

# palomillas



—Dice la vecina del piso de abajo que a qué hora sale el último tren...



pepe heurina



—Yo no sé qué se han hecho esos genios que se veían antes en Navidad...



Finis Terrae es enemigo de cortar los árboles.

CENTRO DE INVESTIGACIÓN Y DOCUMENTACIÓN



## ¡no se pierda el próximo número de Paloma!



### • ¿POR QUE COME Y PARA QUE COME LA GENTE?

Gordura o delgadez son algo más que un problema de kilos..., y muchas veces el asunto termina en el diván del siquiátra. Notable investigación de siquiátras chilenos en un entretenido reportaje.

### • LOS TITANES DEL RING

PALOMA se coló detrás de las bambalinas del "deportivo" humorístico-violento programa de Canal Nacional. Allí descubrió a los "titanes" en todos los ajetreos de preparación. Supo cómo son, cómo se preparan, qué comen; los peinados y disfraces que se diseñan especialmente para la ocasión..., y muchos otros entretelones del popular programa.



### • LA HUERTA FAMILIAR

Sea usted su propio verdulero y diviértase con su familia preparando ese terrenito que hoy tiene perdido. PALOMA le enseña cómo hacerlo en su curso sobre Jardines y Huerta Familiar que se inicia en este número.

### • LOS FRAUDES DEL ESPIRITISMO

Por primera vez se revelan los secretos de los mercaderes del dolor ajeno... No juegue con el espiritismo. Lo más sencillo que puede ocurrirle es que lo hagan víctima de un fraude.

ELIJA SU PLATO ESPECIAL PARA AÑO NUEVO.  
PALOMA le ofrece siete recetas sencillas, baratas, que usted puede preparar con anticipación, para celebrar en forma la llegada del nuevo año.

Hace muy poco tiempo, Corhabit se hizo Puerta Abierta...

Los pobladores pagaron sus dividendos y recibieron boletos numerados...

...los boletos participaron en el Sorteo: tres familias quedaron dueñas definitivas de sus casas y sitios.

Esta historia, pasó una vez y seguirá pasando cada mes...

Usted puede entrar en esta historia, pagando sus dividendos.

**CORHABIT ES puerta abierta**

# Un día feliz

le espera en



## Parque O'Higgins

abierto al pueblo  
por el Gobierno del Pueblo



UNIVERSIDAD  
Finis Terrae

CENTRO DE  
INVESTIGACIÓN Y  
DOCUMENTACIÓN

Publicidad espontánea